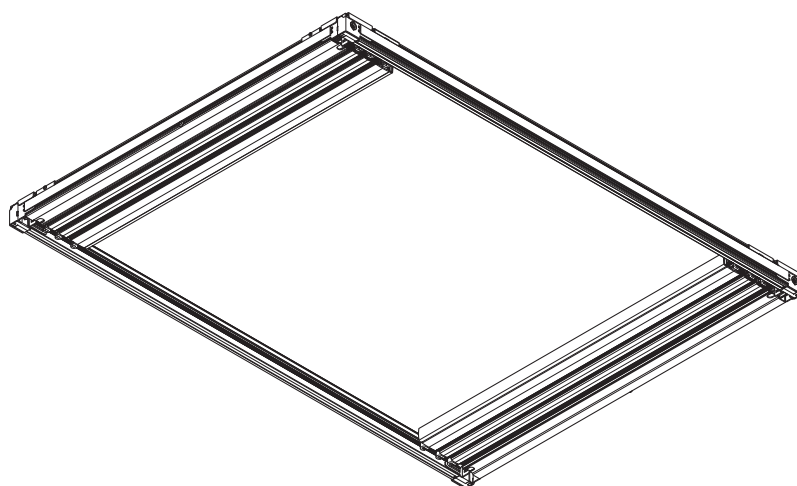




WINDOWS, DOORS & LIGHTS

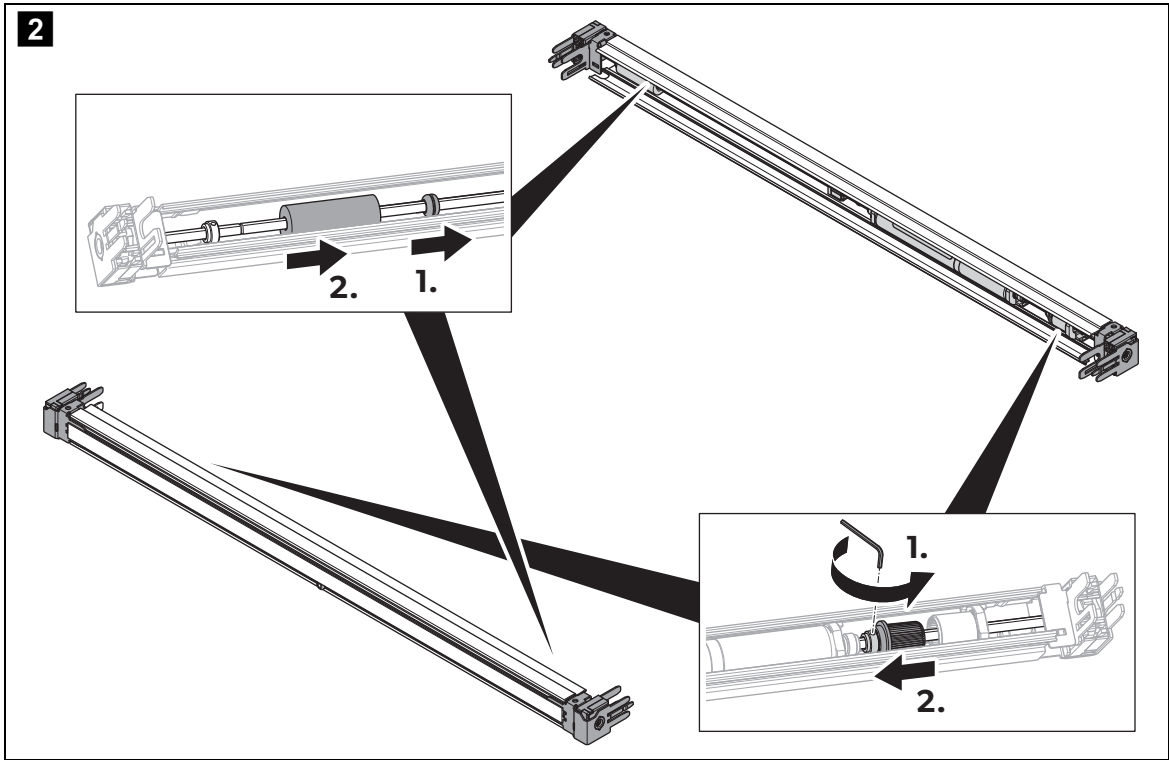
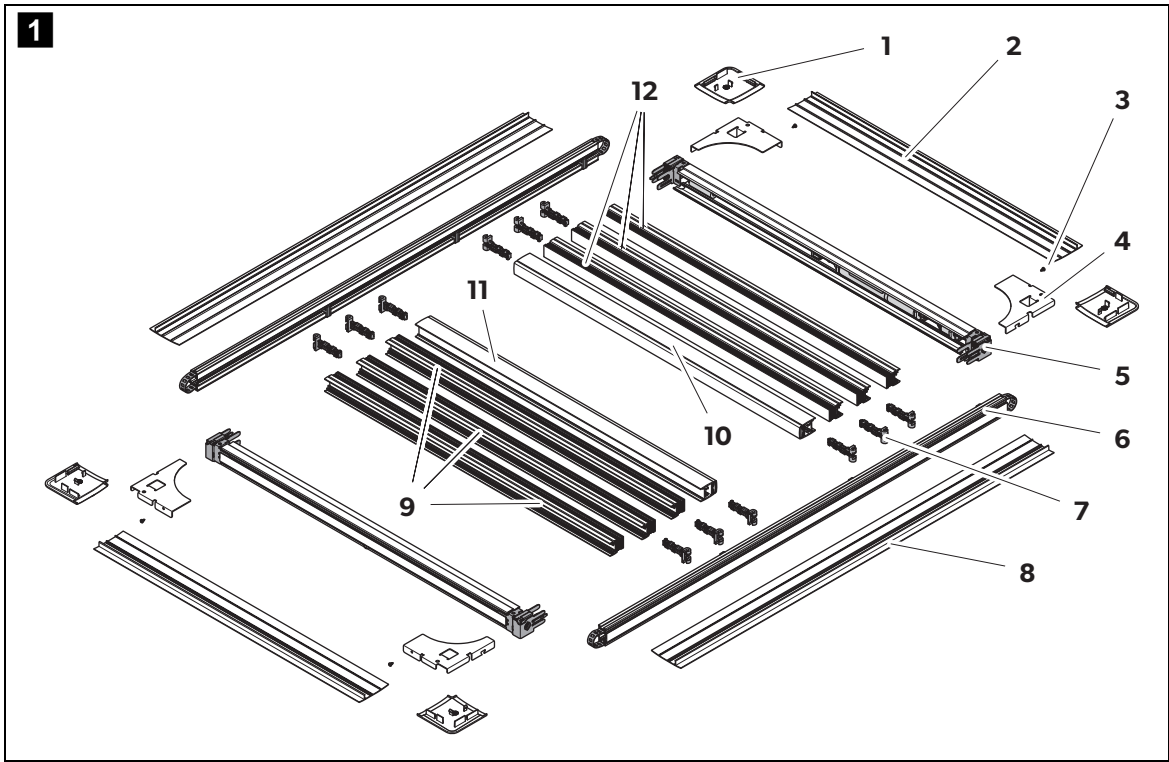
SKYSOL

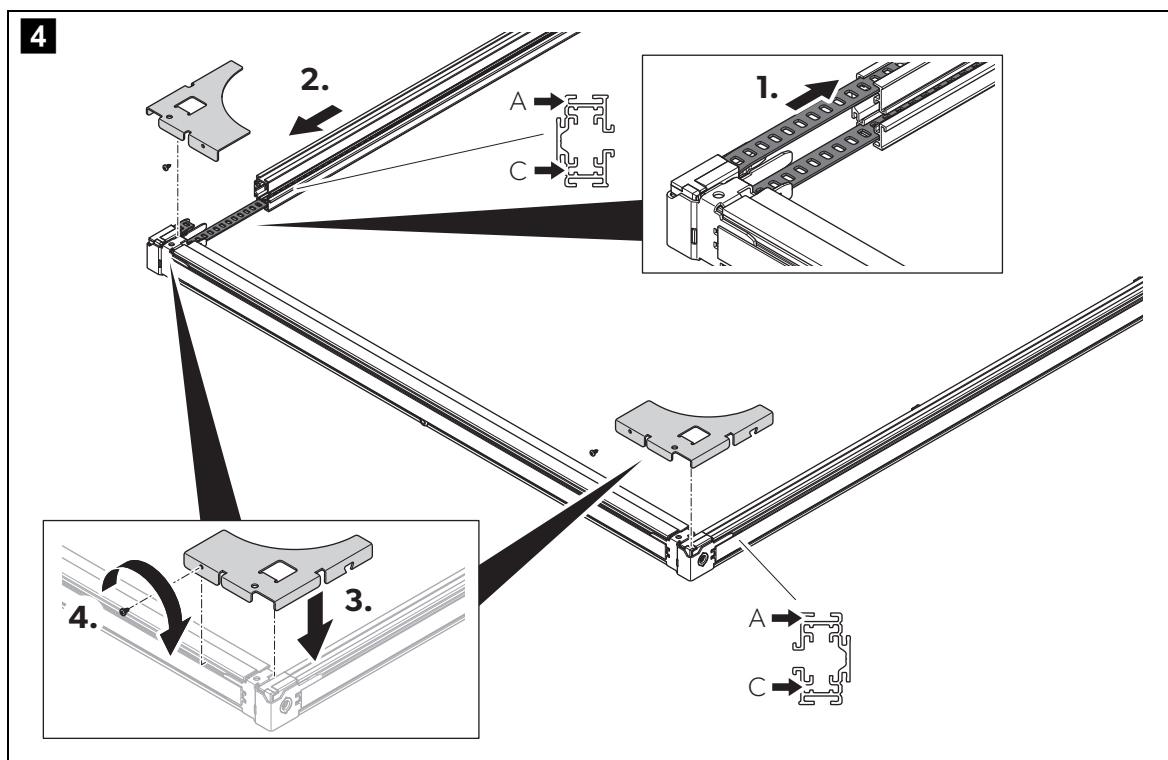
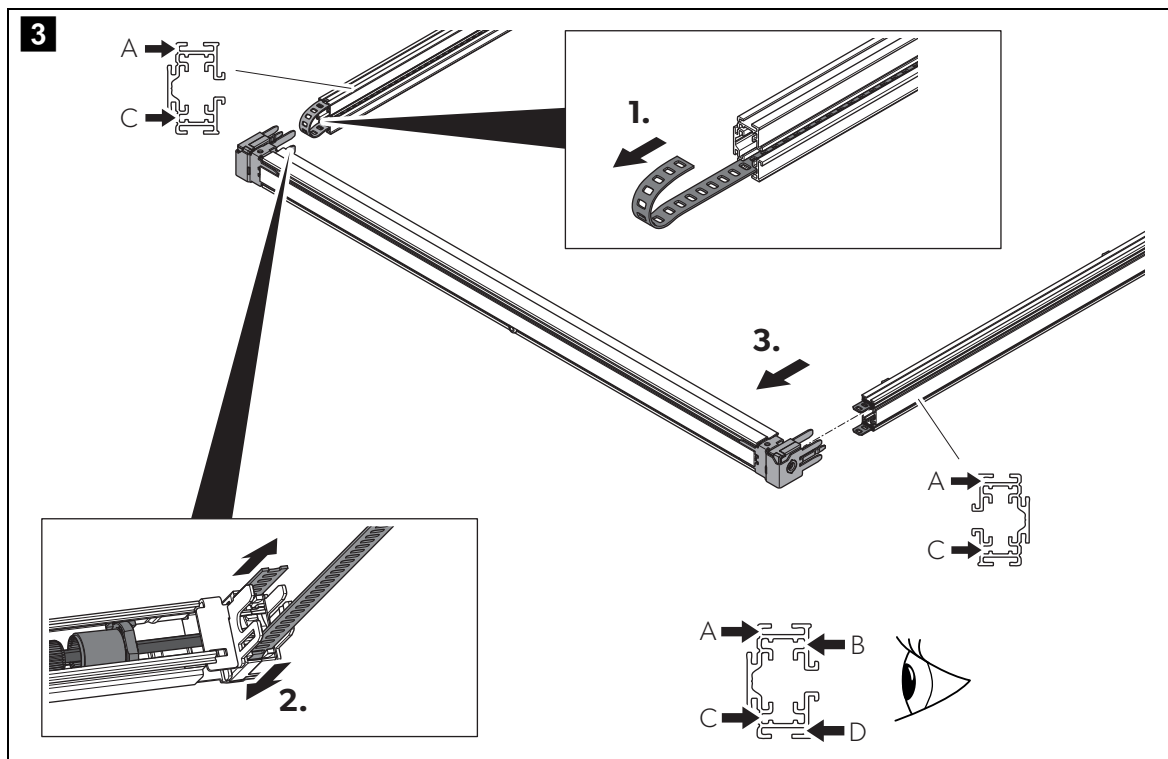


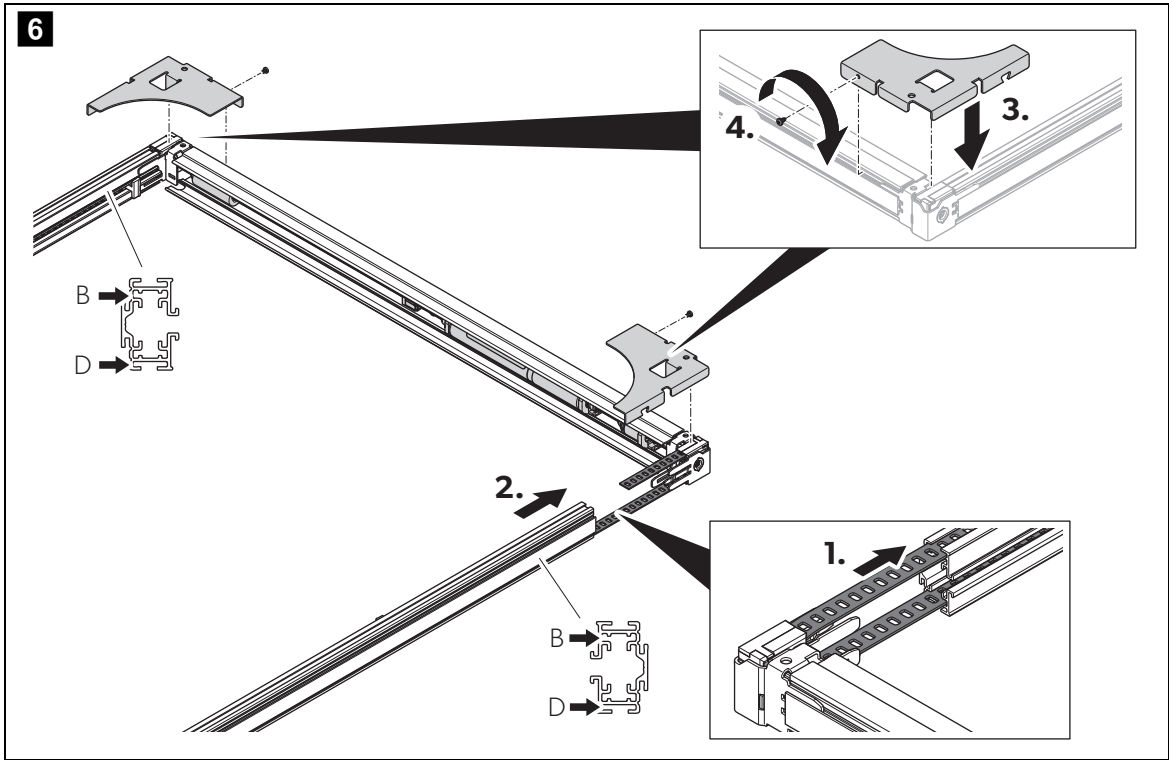
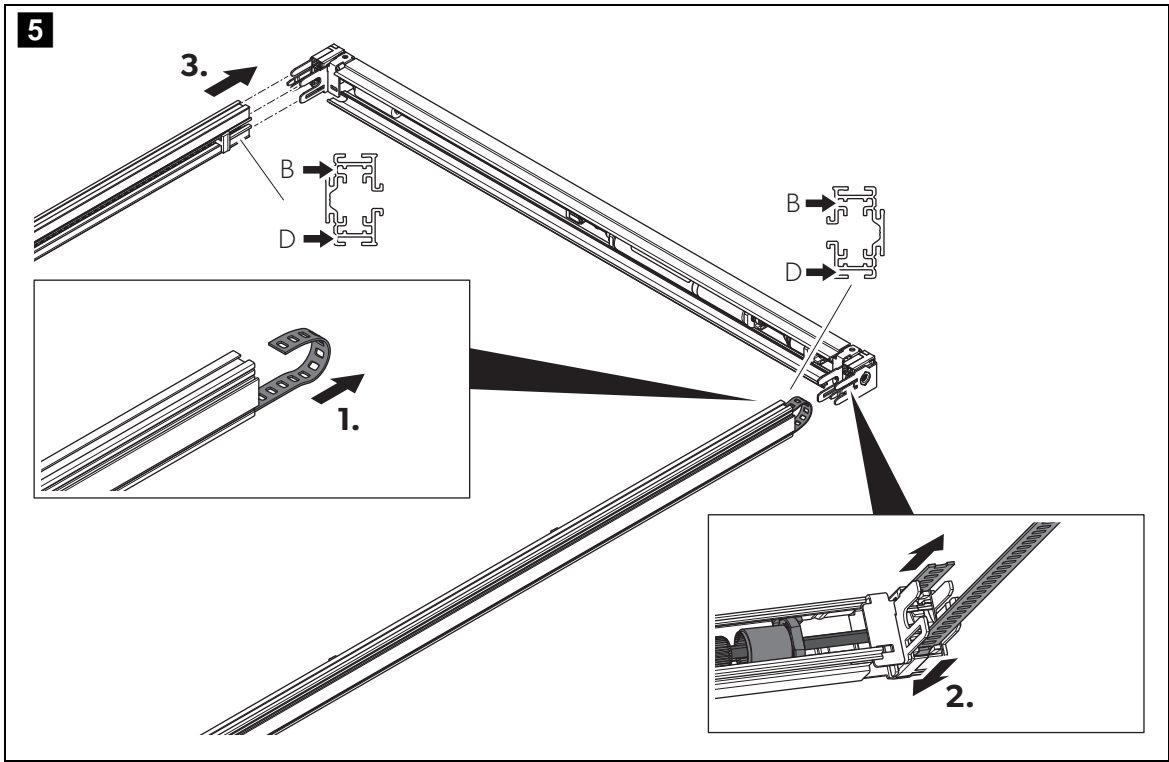
Dometic Oceanair Skysol Powered Roofblind

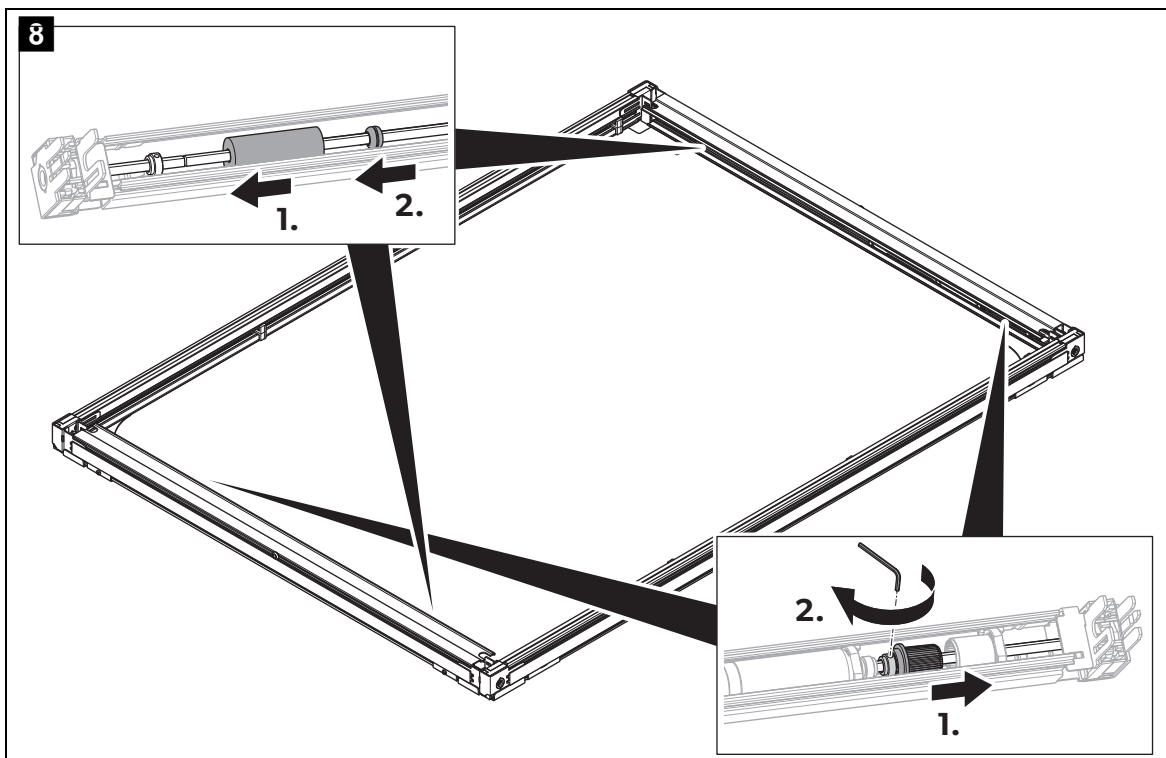
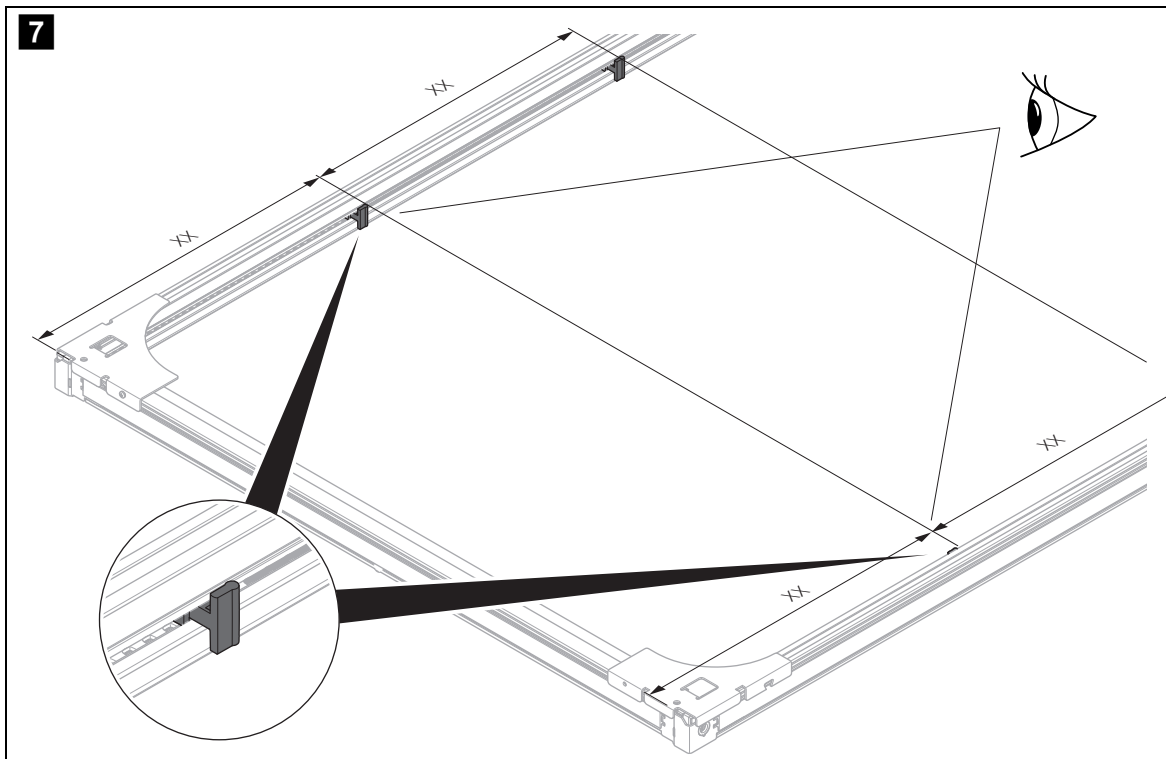
EN	Roofblind Installation and Operating Manual 16	FI	Kattokaihdin Asennus- ja käyttöohje 140
DE	Dachrollo Montage- und Bedienungsanleitung . . 29	ZH	天窗 安装和使用说明书 154
FR	Store de toit Instructions de montage et de service 44		
ES	Estor de techo Instrucciones de montaje y de uso 58		
IT	Oscurante Istruzioni di montaggio e d'uso 73		
NL	Dakgordijn Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing 87		
DA	Tagrullegardin Monterings- og betjeningsvejledning . . 101		
SV	Takmonterad rullgardin Monterings- och bruksanvisning 114		
NO	Rullegardin for tak Monterings- og bruksanvisning 127		

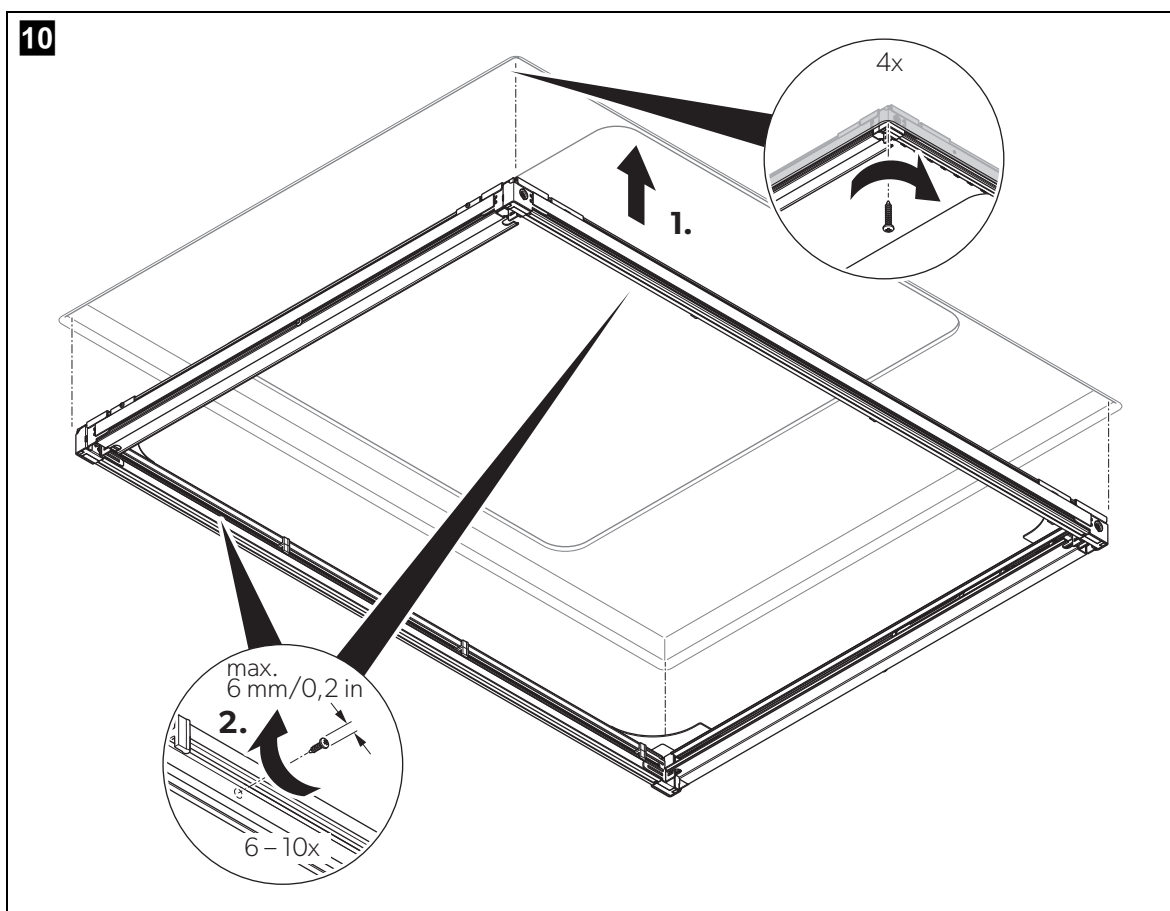
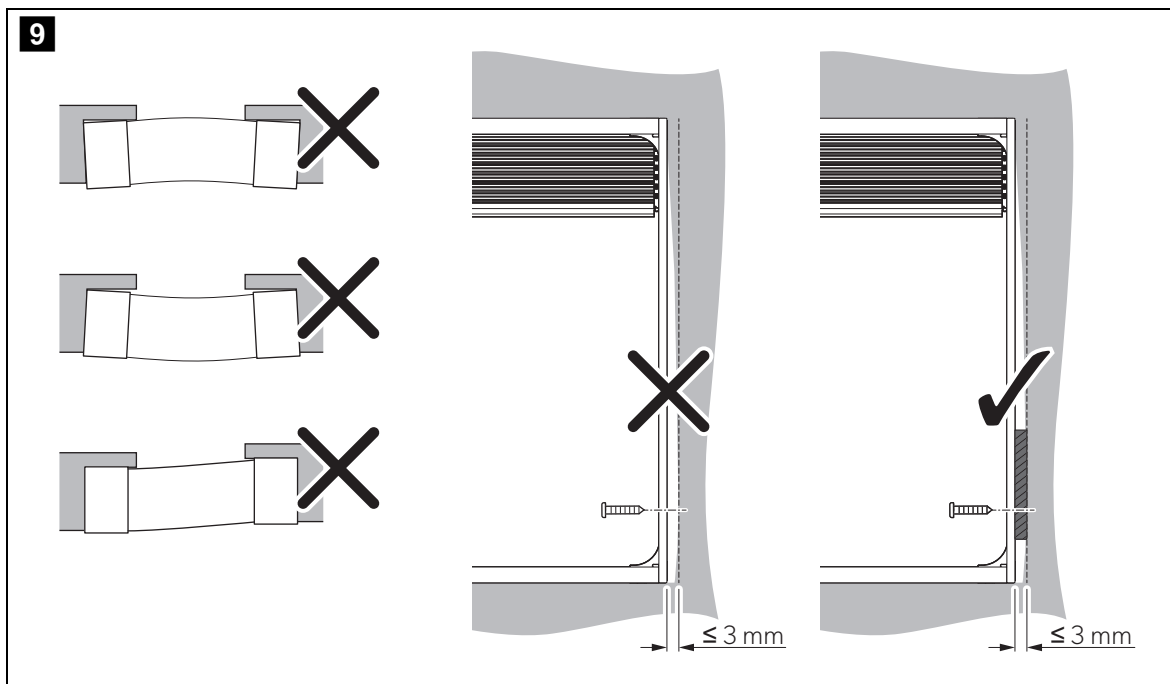
© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



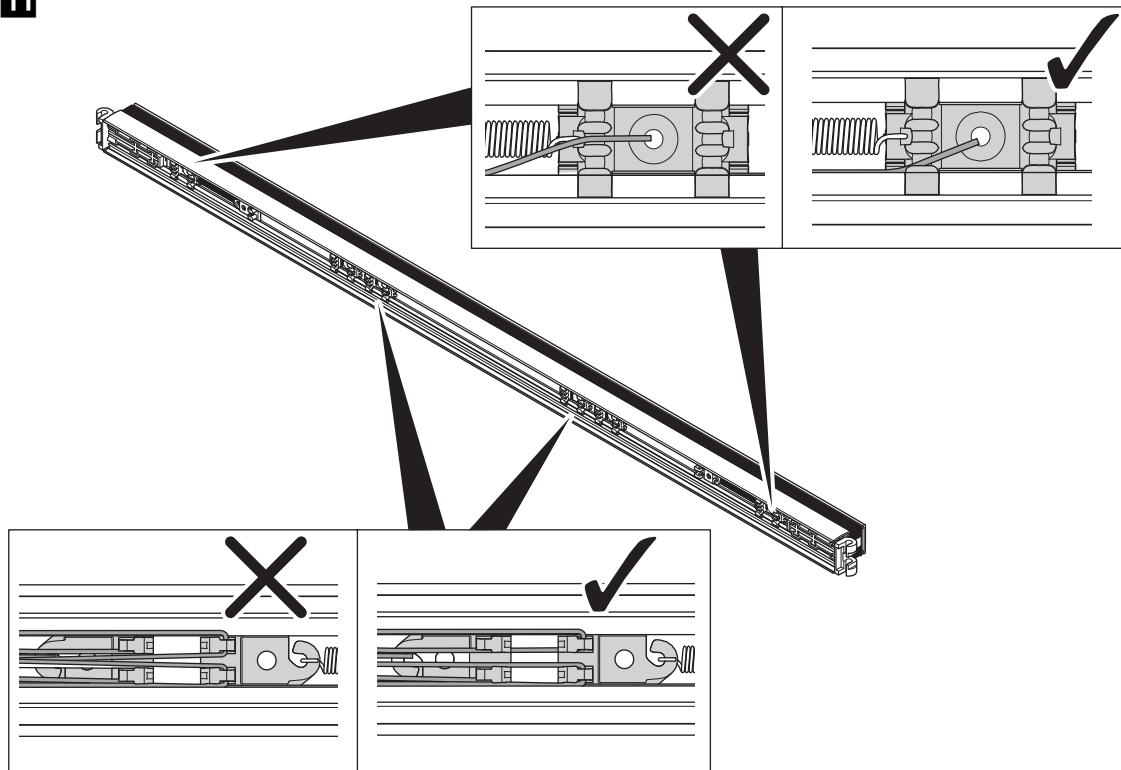




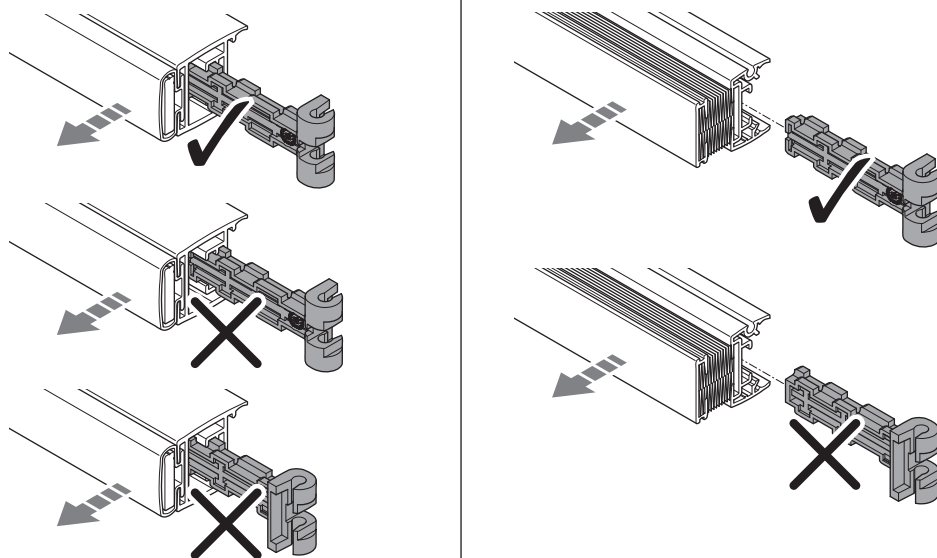


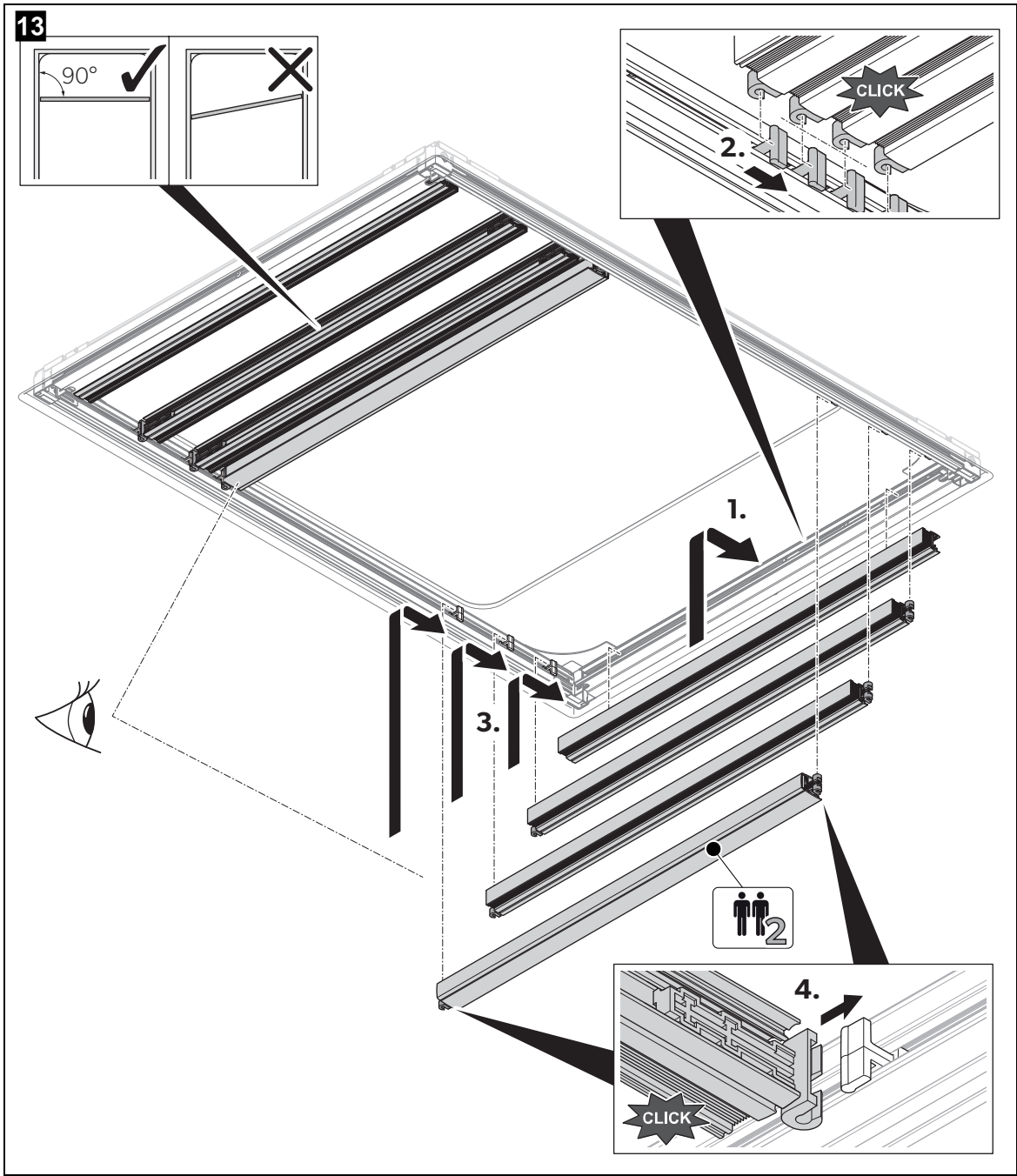


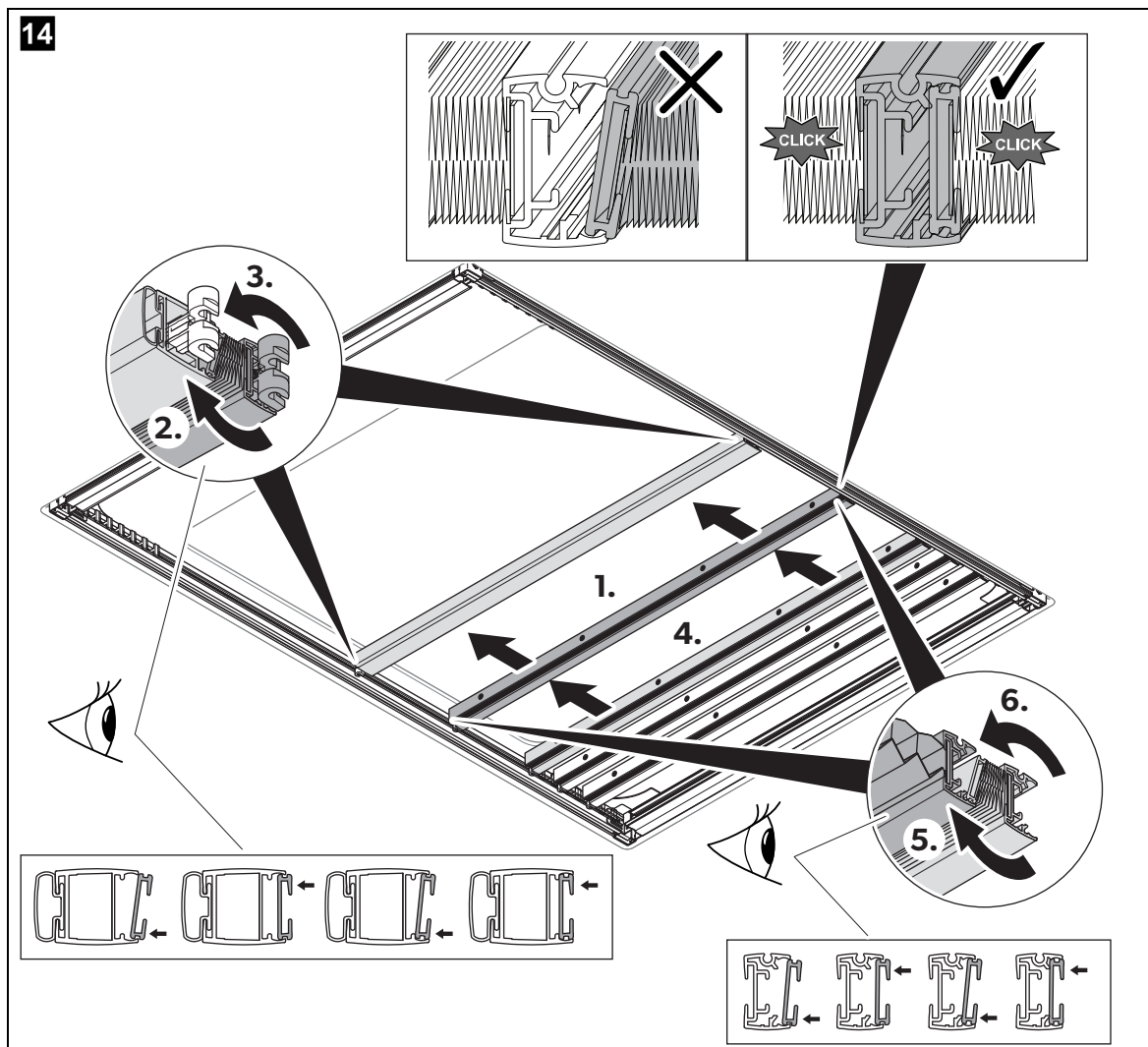
11

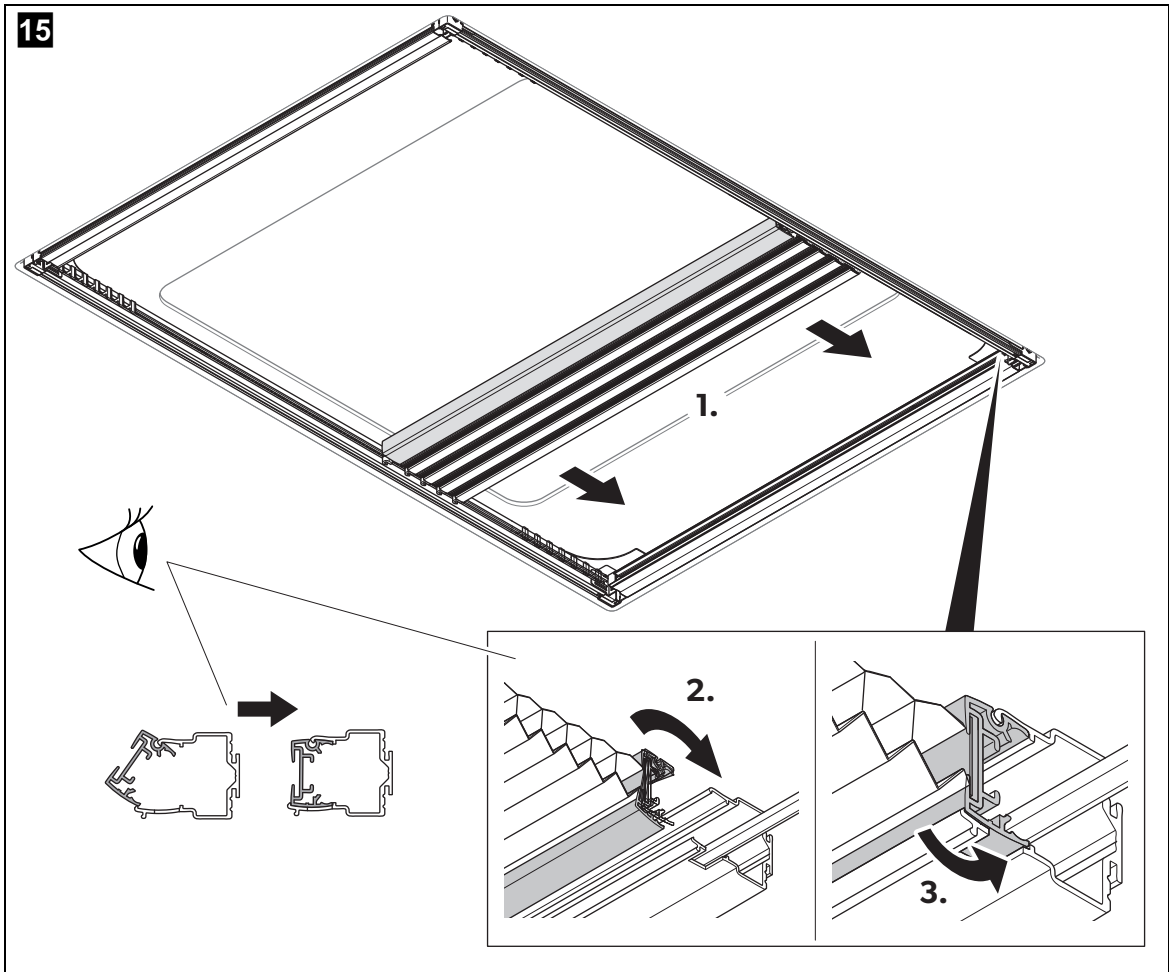


12

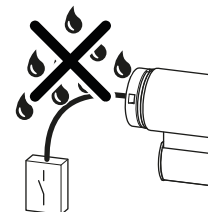
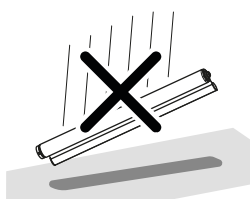
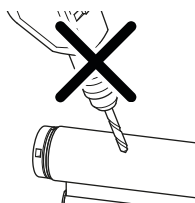
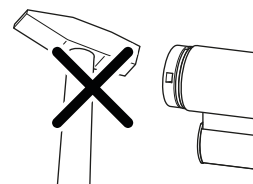
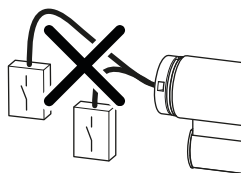
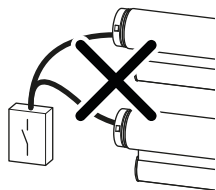
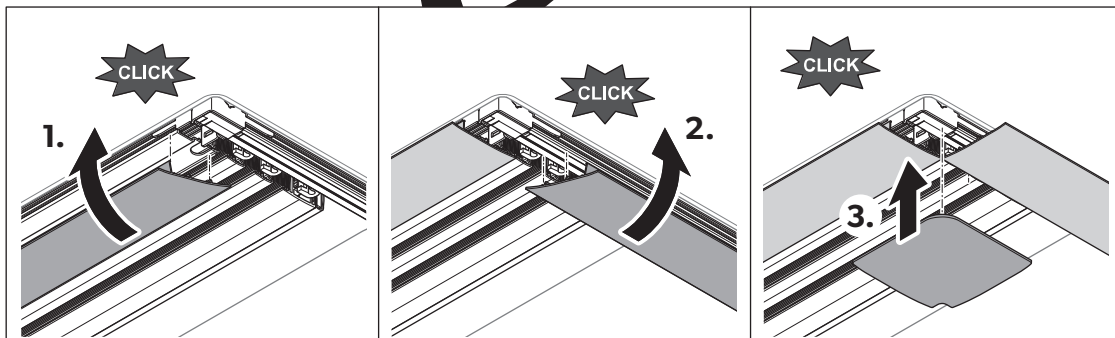
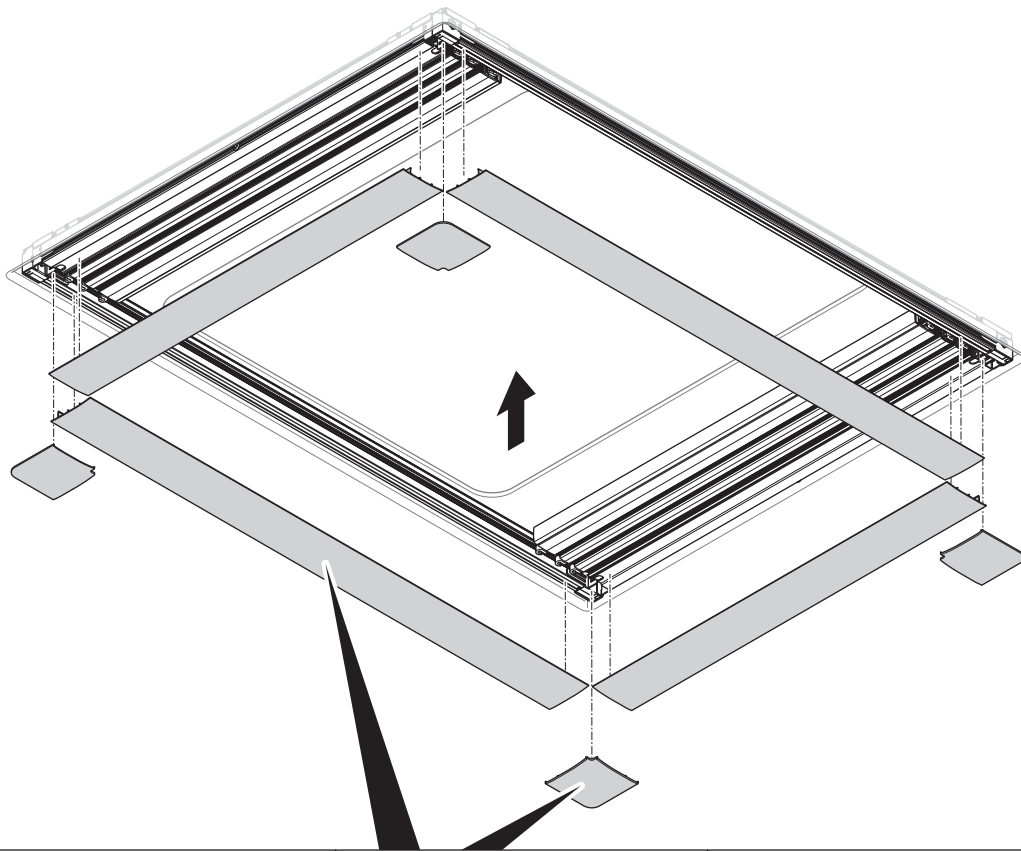


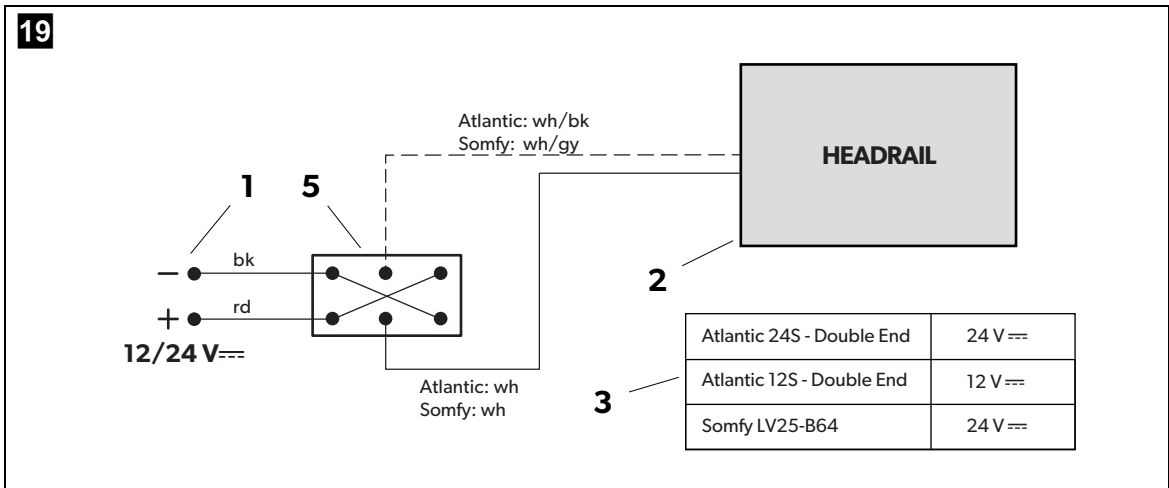
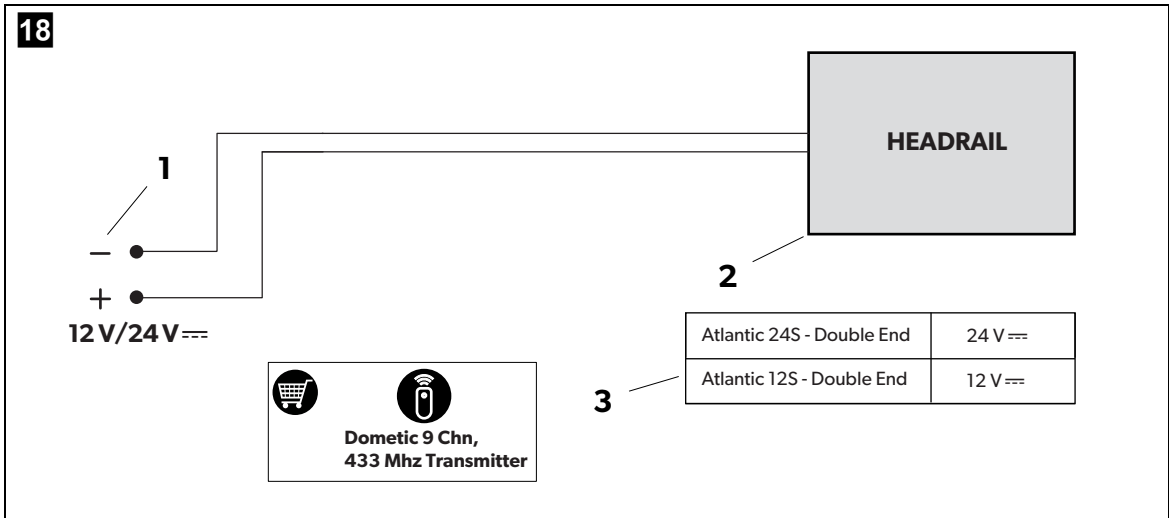
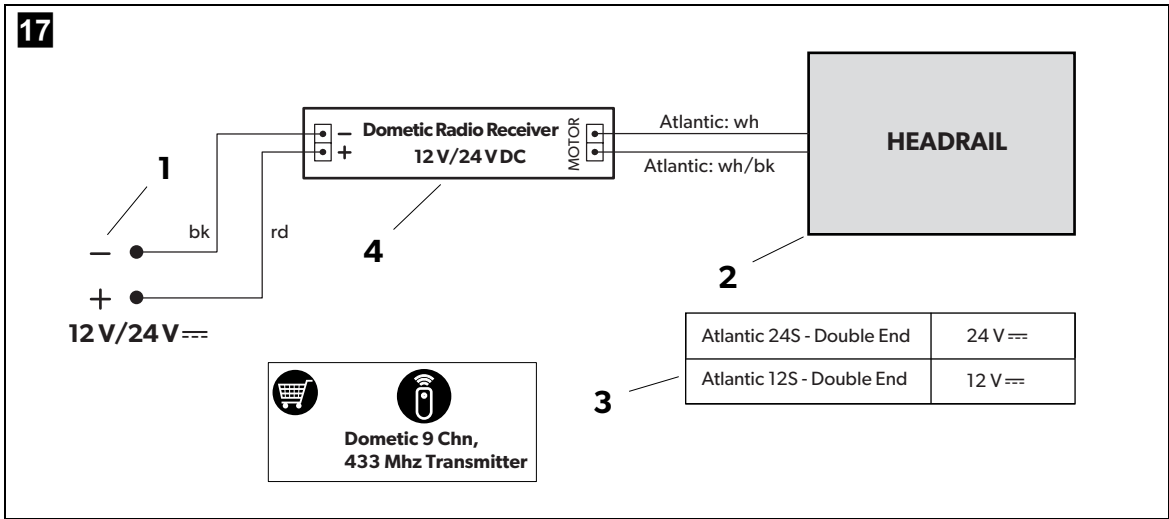




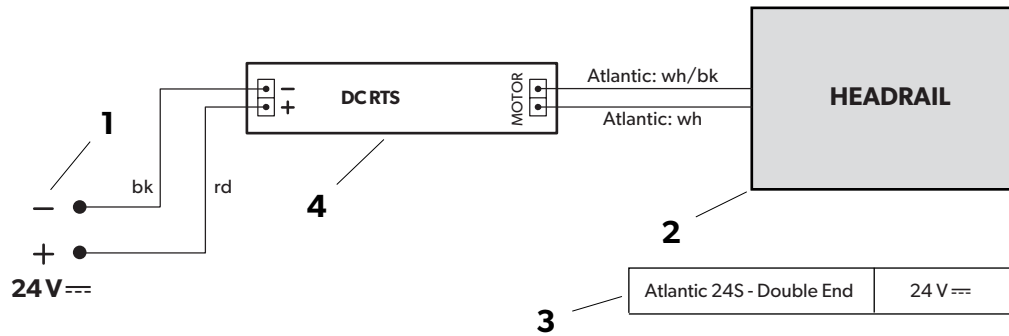


16

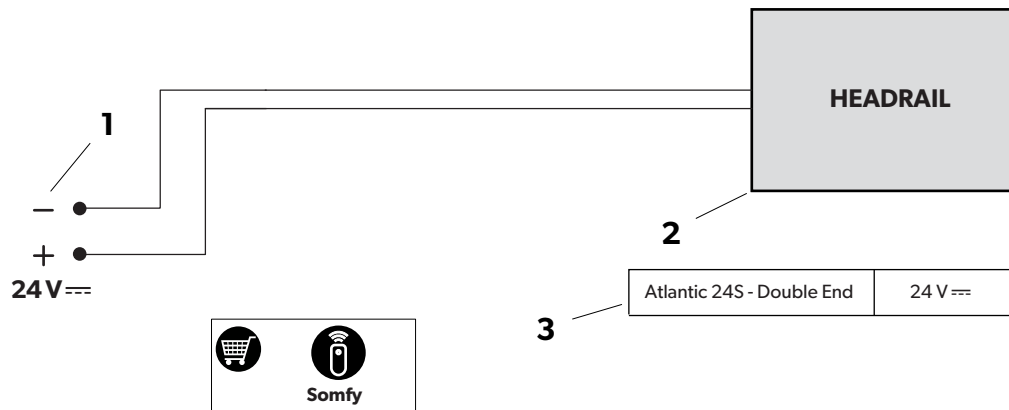




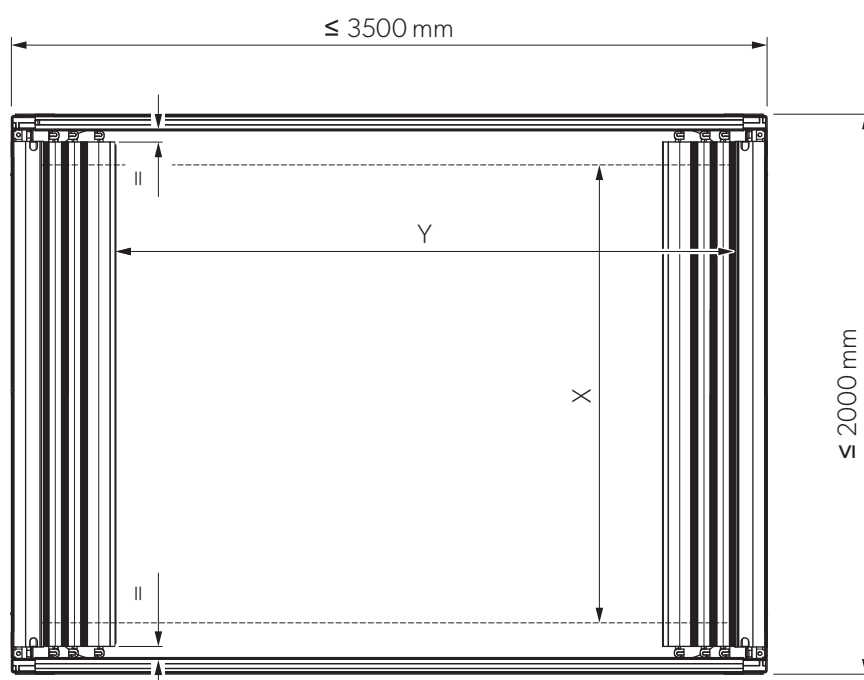
20

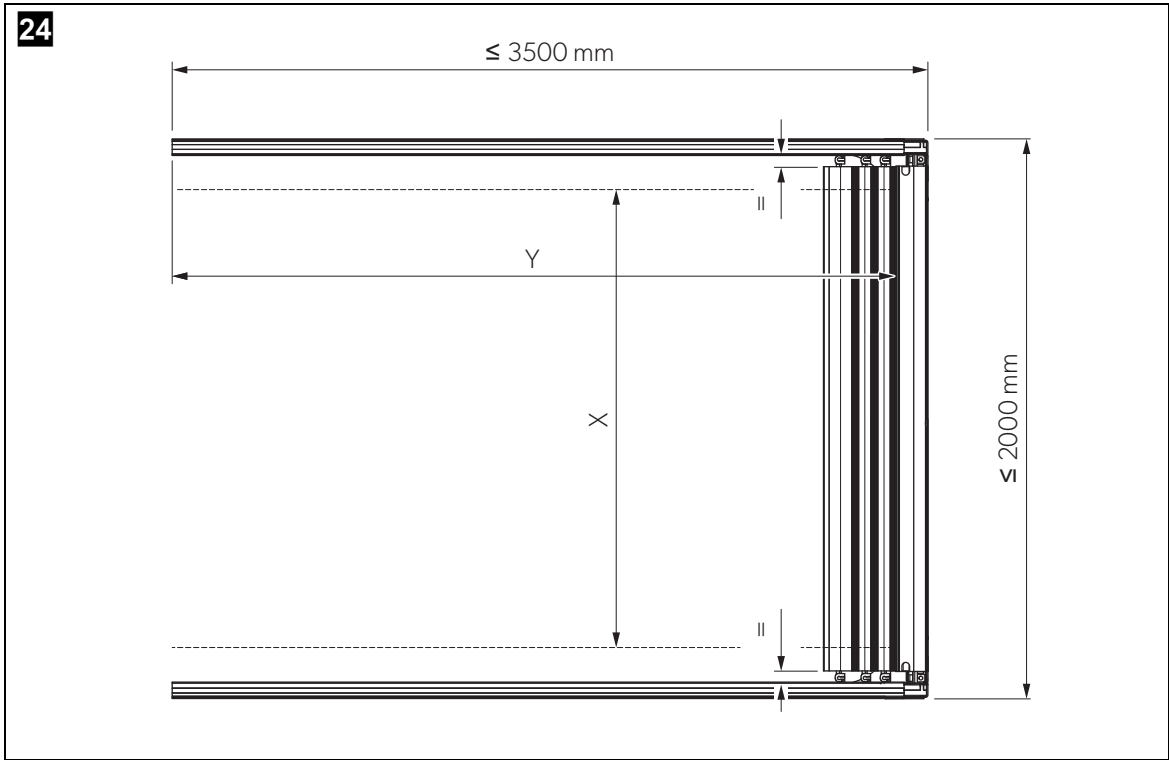
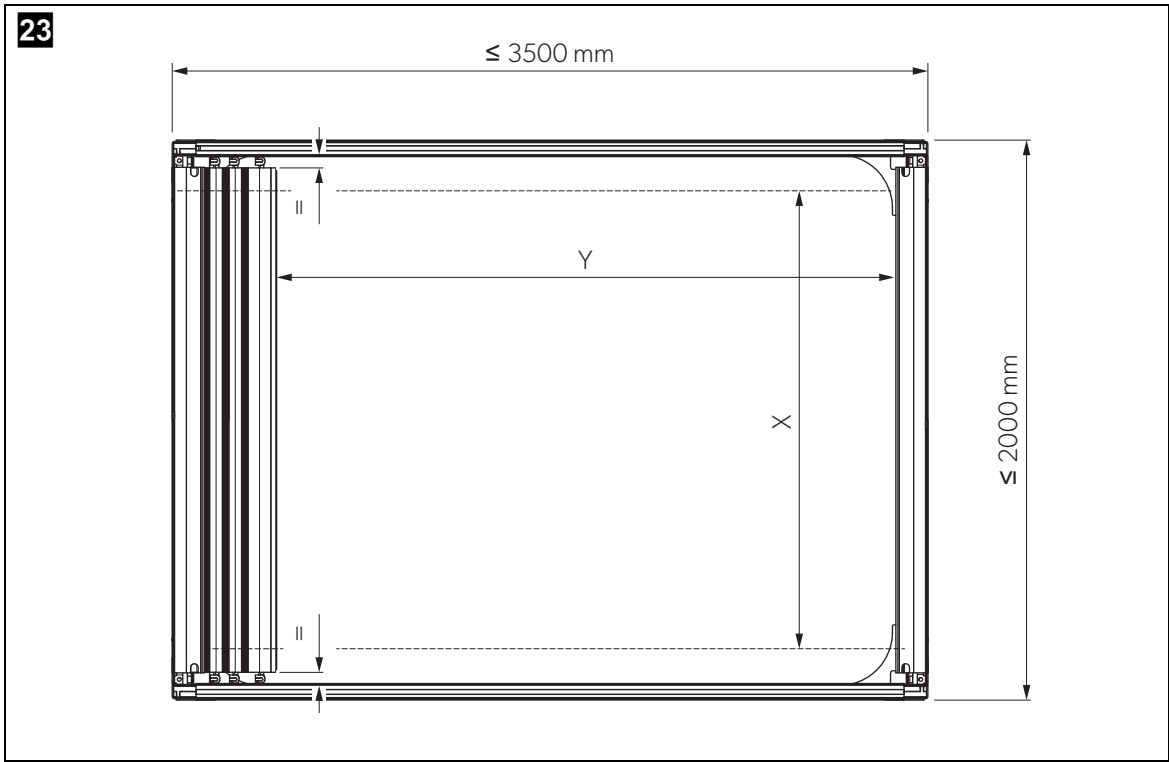


21



22





Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols.	16
2	Safety instructions.	17
3	Scope of delivery	18
4	Accessories.	19
5	Intended use.	19
6	Technical description	19
7	Installation	20
8	Operation	24
9	Cleaning and maintenance	24
10	Troubleshooting.	26
11	Warranty	26
12	Disposal.	27

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Electrocution hazard (only for powered blinds)

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If the power cable for this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified or competent person in order to prevent safety hazards.
- Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Disconnect the blind from the power supply before carrying out any maintenance.

Health hazard

- Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.
- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Blinds should be stowed before maneuvering to ensure no restriction of the driver vision.
- **Only for powered blinds:**
 - Do not fit powered blinds to escape hatches.
 - Modification of the design or configuration of the equipment without express permission of the manufacturer may create a dangerous situation.
 - Do not allow children to play with the control device of the internal blind. Keep remote controls away from children.
 - Frequently examine the installation for signs of wear or damage to cables. Do not use if repair is necessary.
 - Do not operate when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

Suffocation hazard

- This device contains small parts. Keep it away from children under 3 years.
- The packaging includes plastic bags. Keep them away from children under 3 years.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Risk of injury

- The device must only be installed, removed or repaired by qualified or competent person using suitable fastening material.
- Take reasonable precaution when installing the blind and wear appropriate personal protective equipment.
- **Only for boats and yachts:** If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state of more than moderate, as this can cause damage to the blind. Parts that come loose may injure persons in the vicinity.



NOTICE!

Damage hazard

- Blinds should be stowed completely when boat or vehicle is under way.
- Use screws and plugs suitable for the wall construction to fix the blind.
- Ensure that you do not drill through the wall.
- Ensure that your hands are clean or wear suitable gloves to avoid marking the fabric.
- **Only for powered blinds:**
 - Check that the voltage specification on the cable label is the same as that of the power supply.
 - Only use cables with a suitable cross-section.

3 Scope of delivery

Item in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	4	Corner cover (optional)
2	4	Full cover (head rail) (optional)
3	4	Corner screw
4	4	Corner plate
5	dependent on type	Head rail
6	2	Side track
7	2 per panel and moving rail	Glider
8	2	Full cover (side track) (optional)
9	1	Moving rail
10	1	Moving rail (optional)
11	dependent on type	Fabric panel
12	dependent on type	Fabric panel (optional)

4 Accessories

Accessories are available using the separate order form. You can find your authorized customer service center at dometic.com.

5 Intended use

The roofblind is suitable for:

- Installation in yachts and boats
- Installation in caravans and motor homes
- Horizontal installation

The design and size of the blinds are custom-made. The fabric of the blinds is cut to fit the customer's specifications.

The blinds are designed for interior use only and should not be installed in bathrooms, wet rooms or other locations with a high level of humidity.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Technical description

The blinds are available for a connection to 12 V $\overline{=}$ or 24 V $\overline{=}$.

The motor can be controlled using:

- Switches
- Radio remote controls
- Central control systems
- Day/Night Controller

Available blind types are (see dimension drawings fig. **21**, page 14 to fig. **23**, page 15):

- **D2**: Double-ended with two fabrics, full travel
- **S1**: Single ended with one fabric, full travel
- **SO**: Single-ended, frame open at one end with one fabric, full travel

The number on the product label in the head rail indicates the blind type.

**NOTE**

The motors have a built-in, self resetting thermal cut-out for safety reasons. Prolonged use or over loading the blind could trigger the cut-out. If this happens allow the motor to cool up to half an hour.

7 Installation

**WARNING! Risk of injury**

- Disconnect the power supply before you begin and ensure that it can not be reconnected until installation has been completed.
- Assemble and fit the frame with two people if the blind is large or the mounting location is difficult to reach alone.

**CAUTION! Risk of injury**

Important safety instructions. Follow all instructions since incorrect installation can lead to severe injury.

7.1 Frame assembly (only flat pack version)

**NOTICE! Damage hazard**

- When unpacking, leave the blue tape on the side tracks to aid assembly.
- The end of belt must be kept packaged until it is assembled to the moving rail to prevent crushing.
- Ensure that the frame is not twisted during installation, as distortion will damage the blind and affect the operation of the blind.

Proceed as follows:

1. Slide grommet away from coupling and loosen the coupling from the shaft of the head rail (fig. **2**, page 3).
2. Unscrew locking ring on two part spline coupling (fig. **2**, page 3).
3. Slide male part away from female part to disengage shaft (fig. **2**, page 3).
4. Push belt through housing sprocket (fig. **3**, page 4 and fig. **5**, page 5).
5. Assemble the head rail to the side track noting the correct belt channels to use (fig. **3**, page 4 to fig. **6**, page 5).
6. Ensure the gliders are at the same distance from the frame (fig. **7**, page 6).

7. Re-assemble the couplings on the shaft (fig. **8**, page 6).

7.2 Frame fitting



NOTICE! Damage hazard

- Use packing material where required (fig. **9**, page 7).
- Use suitable screws and plugs for the wall construction to fix the frame to the recess. Pre-drill at the marked points. The heads of screws may be no larger than 6.0 mm in diameter.
- Ensure not to drill through the wall.
- Ensure not to damage the channel in the side tracks.
- Take care not to leave screws or other debris inside the side tracks as this can jam the shoes in the tracks.

Proceed as shown:

1. Align the blind with the window cut-out and mark where the holes are to be drilled for the frame.
2. Ensure the frame is square within the recess by using a measuring device. Measure the outside corner of the frame to the opposite outside corner and repeat for the other two corners. These measurement should be within 3 mm of each other (fig. **9**, page 7).
3. Fix the frame with the screws to the ceiling (fig. **10**, page 7).
If packing of tracks is required do not fully tighten the screws before packers are in place as this can cause damage to the tracks.
It might be easier to loosely fit the four corner screws (**1.**) first to position and hold the blind while the main fixings (**2.**) are fitted.

For curved frames: Position the blind vertically using the side track screws rather than the corner screws.

7.3 Fitting the moving rail and the blind panel

Before fitting the fabric panel observe the following:

- Ensure that the cording on each panel is routed correctly (fig. **11**, page 8). Always extend the fabric panels completely before clipping them in.
- Check whether the moving rail is square and moves freely before fitting any of the other panels. If the moving rail is not square it can be adjusted as shown (fig. **8**, page 6).
- Ensure that the gliders are inserted into moving rail correctly and are free to move (fig. **12**, page 8).

For fitting the blind panels proceed as follows:

1. Fit the moving rail (fig. **13**, page 9). Dependent on the version the blind is equipped with one or two moving rails.

2. Connect the power (see chapter “Electrical installation” on page 22) and drive the moving rail away from the head rail before fitting the panels. There is not enough space to fit the panels with the shoes in the shipped position.
3. Clip the fabric panel to the shoes in the side tracks (fig. **13**, page 9).
4. Connect the first blind panel to the moving rail (fig. **14**, page 10).
 - Ensure that the cording is correct in the channel before clipping the extrusions together (fig. **11**, page 8).
 - Insert the bottom of the cover half way into the moving rail.
 - Insert the top of the cover half way into the connect rail.
 - Push to fully clip in the bottom along the full length.
 - Push to fully clip in the top along the full length.
5. Clip the next fabric panel to the shoes in the side tracks.
6. Extend the fabric panel to ensure the cords do not drop.
7. Clip the second fabric panel to the first fabric panel.
8. Repeat the process for all panels.
9. Power the blind to move all fabric panels towards the head rail (see chapter “Electrical installation” on page 22).
10. Clip the last panel to the head rail (fig. **15**, page 11).

Ensure it is fully clipped in and flush along the full length.

7.4 Fitting the cover (optional)

- Proceed as shown to fit the covers (fig. **16**, page 12).

7.5 Electrical installation



The electrical power supply must be connected by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

The powered blinds are available for a connection to a 12/24 V $\equiv$ power supply. The data plate on the head rail provides important information on the specifications of the motor specific to the blind.

The following notes must be observed when connecting the blinds:

- Ensure cables are not damaged during installation. Routings of cables through walls or bulkheads must be protected and insulated by appropriate bushing, grommets or cable conduits.
- Ensure that a 12 V or 24 V stabilized power supply line is available for the drive at the point of installation. The power supply line is suitably arranged and protected.

- The product must be connected to the correct power supply as specified on the product label. The motor in the product is designed to cut out when a set current is exceeded but the supply should be fused to protect the wiring to the product.
 - Secure all cables to prevent any contact with moving parts.
 - Only use power supply units and control elements recommended by the manufacturer to prevent damage or faults during operation caused by incompatible electrical components.
 - Control devices (e.g. switches) must be installed in visible locations.
 - One regulated power supply of the required specification is required per motor as failure to do so may cause the motor to function improperly.
 - Any adjustment of set stop positions should only be made using the method specified for the motor type to avoid damage to the motor.
- Connect the motor as shown in the wiring diagrams:
- Dometic radio controlled blind internal receiver (fig. **17**, page 13)
 - Dometic radio controlled blind external receiver (fig. **18**, page 13)
 - Manually switched blind (fig. **19**, page 13)
 - Somfy radio controlled blind external receiver (fig. **20**, page 14)
 - Somfy radio controlled blind internal receiver (fig. **21**, page 14)

Key to wiring diagrams

Pos.	Description
1	Power supply
2	Head rail
3	Head rail motor options
4	External receiver
5	Customer supplied DPDT switch (double pole, double throw), center off, latching or momentary, 12/24 V $\overline{=}$, 3 A)
bk	Black
rd	Red
gy	Gray
wh	White



NOTE

- Accessories are available using the separate order form.
- Observe the applicable documents for the controls and the operating elements.

8 Operation

**NOTICE! Risk of damage while driving**

Only for boats and yachts: If the blind is fitted beneath an open sunroof, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or with a sea state of more than moderate, because this can damage the blind. Parts that come loose may injure people in the vicinity.

**NOTE**

- **When operating the blind using switches or an automation system:** If the movement direction is reversed too quickly, the motor might not detect the polarity change and will just stop. To prevent this, the power must be off for at least 0.5 seconds before the movement direction is reversed.
- When the motor is stopped the power consumption falls. After approximately 4 minutes the motor automatically switches off.
- **Only if operated by switches:** When operating the blind with switches each switch operates each blind independently.
- **Only if operated with AP Remote control:** When operating the blind with an AP Remote control each fabric end is independently operated via separate channels on the remote control. More than one blind can be added to the same channel.
- Each blind can be stopped in any position.
- When operating the blind with an automation system, the operation is dependent on the programming of the control interface.
- The blind automatically stop
 - when the blind is fully deployed
 - when the blind is fully stowed
 - if the blind hits an obstruction (including the other moving rail)

9 Cleaning and maintenance

**WARNING! Risk of injury**

Take appropriate organizational measures for preventing operation of the blind when maintenance, such as window or wall cleaning, is being carried out in the vicinity, for blinds, which can be operated from a position without the blind in view.

**CAUTION! Risk of injury**

Disconnect the motor from supply or switch off the automatic controls when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

**NOTICE! Damage hazard**

- Do not grease, oil or lubricate the blind. Lubricants will damage the fabric.
- Be careful not to crease the fabric when using the brush attachment of a vacuum cleaner.
- Rubbing can damage fabrics. Do not scrub.
- Spot-cleaning may result in cleaner areas than the surrounding.
- Do not soak the blinds.
- The manufacturer recommends testing any cleaning agents on a hidden area of the blind first.

**NOTE Cleaning by professional cleaning personnel**

The manufacturer cannot be held liable for improper cleaning methods or agents used by professional cleaning personnel. In this case the responsibility lies with the cleaning company.

Removing dust

- Dust the blind regularly with a dust rag, dust glove or a vacuum cleaner with a brush attachment. Blow excess dust off of your fabric using a can of compressed air or a hair dryer on a cool setting.
- Fully deploy the blind to clean the fabric.
- Fully stow the blind to clean around side tracks or frame.

Spot cleaning

- Spot-clean with a soft white cloth, moistened with warm water, add a mild detergent if needed (non-abrasive and with no additives).
- Blot gently to avoid creasing or damaging the fabric. Always leave the blind deployed to dry thoroughly.

Removing bugs

- To prevent damage to delicate fabrics, do not use any type of stick, wand or handle to push out anything caught in your blinds. We recommend gently blowing out using either a can of compressed air or a hair dryer on a cool setting.
- The blind panels can be removed for cleaning.

Cleaning windows

- Always ensure your blinds are fully stowed before cleaning windows. This will prevent spoiling the blind fabric by splatter or sprays of water or detergent. Panels can be unclipped and removed for fabric cleaning.

10 Troubleshooting

Fault	Solution
Moving rail not straight.	➤ Disconnect the first fabric panel at the opposite end to the crooked moving rail. Refer to Fabric Panel Replacement Leaflet. ➤ Adjust the coupling.
Panel not fully deploying.	➤ Disconnect the panel behind the non-working panel to expose the cords. ➤ Check for any cord that maybe caught or crossed and re-connect, see fig. 11, page 8.
Motor not working.	➤ Check if wiring for voltage to the motor is correct. ➤ If power supply is checked and the motor is still faulty contact your distributor. ➤ If using the AP Remote control refer to the AP Remote control manual.
Motor running slow or fast.	➤ Check for correct supply voltage.
Remote control (optional) not operating.	➤ Refer to the remote control manual.

11 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support.

11.1 Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11.1.1 Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

11.1.2 New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

11.1.3 Local support

Please find local support at: dometic.com/dealer

11.2 United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT
DOMETIC.COM

IF YOU HAVE QUESTIONS, OR WANT TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 All Other Regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region (dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

12 Disposal

12.1 Australia and New Zealand



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

12.2 All other regions



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1	Erläuterung der Symbole	29
2	Sicherheitshinweise	30
3	Lieferumfang	32
4	Zubehör	32
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	32
6	Technische Beschreibung	33
7	Montage	34
8	Bedienung	38
9	Reinigung und Pflege	39
10	Fehlersuche und Fehlerbehebung	41
11	Gewährleistung	41
12	Entsorgung	43

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Stromschlaggefahr (nur bei elektrischen Rollos)

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertes Fachpersonal ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Trennen Sie das Rollo von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Durchführung von Wartungsarbeiten beginnen.

Gesundheitsgefahr

- Wichtige Sicherheitshinweise. Diese Hinweise müssen zur Sicherheit von Personen eingehalten werden. Bewahren Sie diese Hinweise auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Fahren Sie das Rollo vor der Fahrt ein, um sicherzustellen, dass die Sicht des Fahrers nicht beeinträchtigt ist.
- **Nur bei elektrischen Rollos:**
 - Elektrische Rollos dürfen nicht an Notluken angebracht werden.
 - Eine Änderung des Designs oder der Auslegung der Vorrichtung ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers kann zu Gefahrensituationen führen.
 - Lassen Sie Kinder nicht mit dem Steuergerät des internen Rollos spielen. Halten Sie die Fernbedienungen von Kindern fern.
 - Überprüfen Sie die Vorrichtung regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Schäden an den Kabeln. Nicht verwenden, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
 - Betreiben Sie das Rollo nicht, wenn Wartungsarbeiten, wie beispielsweise eine Fensterreinigung, in der Nähe ausgeführt werden.

Erstickungsgefahr

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.

- Die Verpackung enthält Kunststofftüten. Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Verletzungsgefahr

- Der Ein- und Ausbau oder eine Reparatur darf nur durch eine qualifizierte Person bzw. Fachpersonal mit geeignetem Befestigungsmaterial vorgenommen werden.
- Die Montage des Rollos ist mit gebührender Sorgfalt und mit geeigneter Schutzausrüstung durchzuführen.
- **Nur bei Booten und Yachten:** Wenn sich das Rollo vor einem geöffneten Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Bei fahrenden Booten und Fahrzeugen sollten Rollos stets vollständig eingezogen sein.
- Verwenden Sie zur Befestigung des Rollos ausschließlich Schrauben und Dübel, die für die Wandkonstruktion geeignet sind.
- Achten Sie darauf, nicht die Wand zu durchbohren.
- Reinigen Sie vor den Arbeiten die Hände oder tragen Sie geeignete Handschuhe, um Flecken auf dem Tuch zu vermeiden.
- **Nur bei elektrischen Rollos:**
 - Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
 - Verwenden Sie nur Kabel mit passendem Leitungsquerschnitt.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Beschreibung
1	4	Eckenabdeckung (optional)
2	4	Vollständige Abdeckung (obere Schiene) (optional)
3	4	Eckschraube
4	4	Eckplatte
5	je nach Typ	Kopfschiene
6	2	Seitenschiene
7	2 pro Paneel und ver- fahrbarer Schiene	Gleitelement
8	2	Vollständige Abdeckung (Seiten- schiene) (optional)
9	1	Verfahrbare Schiene
10	1	Verfahrbare Schiene (optional)
11	je nach Typ	Tuchpaneel
12	je nach Typ	Tuchpaneel (optional)

4 Zubehör

Zubehör ist über das separate Bestellformular erhältlich. Ein autorisiertes Kundendienstzentrum finden Sie unter dometic.com.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dachrollo ist geeignet für:

- Einbau in Yachten und Boote
- Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile
- Horizontalen Einbau

Die Bauform und die Größe der Rollos sind kundenspezifisch angepasst. Das Material der Rollos wird entsprechend den Kundenvorgaben zugeschnitten.

Die Rollos sind ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und dürfen nicht in Bädern, Nassräumen oder sonstigen Räumen mit hoher Luftfeuchte installiert werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Technische Beschreibung

Die Rollos sind in Ausführungen für einen Anschluss an 12 V $\equiv$ oder 24 V $\equiv$ lieferbar.

Der Motor kann wie folgt gesteuert werden:

- Schalter
- Funk-Fernbedienungen
- Zentrale Steuersysteme
- Tag-/Nacht-Steuerung

Verfügbare Rollotypen sind (siehe Maßskizzen Abb. **21**, Seite 14 bis Abb. **23**, Seite 15):

- **D2**: Zwei Enden mit zwei Materialien, voll ausfahrbar
- **S1**: Ein Ende mit einem Material, voll ausfahrbar
- **SO**: Ein Ende mit einem Material, Rahmen an einem Ende offen, voll ausfahrbar

Die Nummer auf dem Typenschild an der oberen Schiene zeigt den Rollotyp an.



HINWEIS

Die Motoren verfügen aus Sicherheitsgründen über eine integrierte selbstrückstellende thermische Sicherung. Bei längerer Ansteuerung oder Überlastung des Rollos kann die Sicherung auslösen. Lassen Sie den Motor in diesem Fall bis zu einer halben Stunde abkühlen.

7 Montage



WARNUNG! Verletzungsgefahr

- Trennen Sie vor Beginn der Arbeiten die Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass sie bis Abschluss der Montage nicht wieder angeschlossen werden kann.
- Nehmen Sie den Zusammenbau und die Montage des Rahmens mithilfe einer zweiten Person vor, wenn das Rollo groß ist oder der Montageort allein schwer zu erreichen ist.



VORSICHT! Verletzungsgefahr

Wichtige Sicherheitshinweise. Befolgen Sie sämtliche Hinweise, da eine unsachgemäße Installation zu schweren Verletzungen führen kann.

7.1 Zusammenbau des Rahmens (nur bei Lieferung im zerlegten Zustand)



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Entfernen Sie beim Auspacken nicht den blauen Schutzfilm von den Seitenschienen, um die Montage zu erleichtern.
- Das Riemenende muss verpackt bleiben, bis es an der verfahrbaren Schiene befestigt ist, um Quetschungen zu vermeiden.
- Drehen Sie den Rahmen nicht während der Montage, da ein Verdrehen das Rollo beschädigt und den Betrieb des Rollos beeinträchtigt.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Schieben Sie die Dichtung von der Kupplung weg und lösen Sie die Kupplung von der Welle der oberen Schiene (Abb. **2**, Seite 3).
2. Schrauben Sie den Sicherungsring an der zweiteiligen Keilkupplung ab (Abb. **2**, Seite 3).
3. Schieben Sie den männlichen Teil vom weiblichen Teil ab, um die Welle zu lösen (Abb. **2**, Seite 3).
4. Schieben Sie den Riemen durch das Gehäuseritzel (Abb. **3**, Seite 4 und Abb. **5**, Seite 5).
5. Montieren Sie die obere Schiene an der Seitenschiene und beachten Sie dabei die richtigen Riemenkanäle (Abb. **3**, Seite 4 bis Abb. **6**, Seite 5).
6. Stellen Sie sicher, dass sich die Gleitelemente im gleichen Abstand zum Rahmen befinden (Abb. **7**, Seite 6).
7. Montieren Sie die Kupplungen wieder an der Welle (Abb. **8**, Seite 6).

7.2 Rahmenmontage



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Bei Bedarf Verpackungsmaterial verwenden (Abb. **9**, Seite 7).
- Verwenden Sie zur Befestigung des Rahmens im Ausschnitt ausschließlich Schrauben und Dübel, die für die Wandkonstruktion geeignet sind. Bohren Sie an den markierten Punkten vor. Die Schraubenköpfe dürfen höchstens einen Durchmesser von 6,0 mm aufweisen.
- Achten Sie darauf, nicht durch die Wand zu bohren.
- Achten Sie darauf, den Kanal in den Seitenschienen nicht zu beschädigen.
- Entfernen Sie Schrauben und anderen Fremdkörper aus den Seitenschienen, da diese die Spannelemente in den Schienen blockieren können.

Gehen Sie wie gezeigt vor:

1. Richten Sie das Rollo zum Fensterausschnitt aus und zeichnen Sie die Bohrungen für den Rahmen an.
2. Stellen Sie mithilfe eines Messgeräts sicher, dass der Rahmen rechtwinklig in der Aussparung sitzt. Messen Sie den Abstand von der äußeren Ecke des Rahmens zu der gegenüberliegenden äußeren Ecke und wiederholen Sie den Vorgang für die anderen beiden Ecken. Diese Messwerte sollten nicht mehr als 3 mm voneinander abweichen (Abb. **9**, Seite 7).
3. Befestigen Sie den Rahmen mit den Schrauben an der Decke (Abb. **10**, Seite 7).

Wenn eine Abdichtung der Schienen erforderlich ist, ziehen Sie die Schrauben nicht vollständig fest, bevor die Dichtungen eingesetzt sind, da dies zu Schäden an den Schienen führen kann.

Tipp: Drehen Sie die vier Eckschrauben (**1.**) erst locker ein, um sie auszurichten, und halten Sie das Rollo während des Anbringens der Hauptbefestigungen (**2.**).

Bei gebogenen Rahmen: Richten Sie das Rollo vertikal mithilfe der Seitenschienenschrauben und nicht mit den Eckschrauben aus.

7.3 Verfahrbare Schiene und Rollopaneel einbauen

Beachten Sie vor dem Einbau des Tuchpaneels Folgendes:

- Stellen Sie sicher, dass die Schnüre an jedem Paneel richtig eingesetzt sind (Abb. **11**, Seite 8). Fahren Sie die Tuchpaneele immer vollständig aus, bevor Sie sie festklemmen.
- Prüfen Sie, ob die verfahrbare Schiene gerade ausgerichtet ist und sich frei bewegen kann, bevor Sie weitere Paneele befestigen. Wenn die verfahrbare Schiene nicht gerade ausgerichtet ist, können Sie sie wie in (Abb. **8**, Seite 6) gezeigt justieren.
- Stellen Sie sicher, dass die Gleitelemente korrekt in die verfahrbare Schiene eingesetzt und frei beweglich sind (Abb. **12**, Seite 8).

Gehen Sie zum Einbau des Rollopaneels wie folgt vor:

1. Bringen Sie die verfahrbare Schiene an (Abb. **13**, Seite 9). Je nach Ausführung ist das Rollo mit einer oder zwei verfahrbaren Schienen ausgestattet.
2. Schließen Sie die Stromversorgung an (siehe Kapitel „Elektrische Installation“ auf Seite 37) und fahren Sie die verfahrbare Schiene von der oberen Schiene weg, bevor Sie die Paneele montieren. In der Stellung, in der das Rollo ausgeliefert wird, ist nicht ausreichend Platz für ein Einsetzen der Paneele in die Spannelemente vorhanden.
3. Klemmen Sie das Tuchpaneel in den Spannelementen in den Seitenschienen fest (Abb. **13**, Seite 9).
4. Verbinden Sie das erste Rollopaneel mit der verfahrbaren Schiene (Abb. **14**, Seite 10).
 - Stellen Sie sicher, dass die Schnüre im Kanal korrekt sitzen, bevor Sie die Strangpressprofile aneinander klemmen (Abb. **11**, Seite 8).
 - Setzen Sie die Unterseite der Abdeckung bis zur Hälfte in die verfahrbare Schiene ein.
 - Setzen Sie die Oberseite der Abdeckung bis zur Hälfte in die Verbindungsschiene ein.
 - Drücken Sie auf die Unterseite, um diese über die gesamte Länge vollständig festzuklemmen.
 - Drücken Sie auf die Oberseite, um diese über die gesamte Länge vollständig festzuklemmen.
5. Klemmen Sie das nächste Tuchpaneel in den Spannelementen in den Seitenschienen fest.
6. Fahren Sie das Tuchpaneel aus, um sicherzustellen, dass die Schnüre nicht durchhängen.
7. Klemmen Sie das zweite Tuchpaneel am ersten Tuchpaneel fest.
8. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Paneele.
9. Betätigen Sie das Rollo, um alle Tuchpaneele zu der oberen Schiene zu fahren (siehe Kapitel „Elektrische Installation“ auf Seite 37).
10. Klemmen Sie das letzte Paneel an der oberen Schiene fest (Abb. **15**, Seite 11).

Stellen Sie sicher, dass sie vollständig eingerastet ist und über die gesamte Länge bündig sitzt.

7.4 Abdeckung anbringen (optional)

- Gehen Sie wie gezeigt vor, um die Abdeckungen anzubringen (Abb. **16**, Seite 12).

7.5 Elektrische Installation



Der Anschluss an die Stromversorgung muss von einer Fachkraft ausgeführt werden, die nachweislich über Fähigkeiten und Kenntnisse in Bezug auf den Aufbau und den Betrieb von Elektrogeräten und -anlagen verfügt und ein Sicherheitstraining zum Erkennen und Vermeiden der diesbezüglichen Gefahren absolviert hat.

Die elektrischen Rollos sind für den Anschluss an eine 12-/24-V $\overline{=}$ -Stromversorgung erhältlich.

Das Typenschild an der Kopfschiene enthält wichtige Informationen zu den technischen Daten des spezifischen Motors des Rollos.

Beim Anschluss der Rollos sind folgende Hinweise zu beachten:

- Achten Sie bei der Montage darauf, keine Kabel zu beschädigen. Die Kabelführung durch Wände oder Trennwände muss durch geeignete Kabeldurchführungen, Kabeltüllen oder Kabelkanäle geschützt und isoliert werden.
- Stellen Sie sicher, dass am Montageort eine stabile Stromversorgung mit 12 V oder 24 V für den Antrieb vorhanden ist. Die Zuleitung ist entsprechend angeordnet und abgesichert.
- Das Produkt muss an die richtige Stromversorgung angeschlossen werden, die auf dem Typenschild angegeben ist. Der Motor im Produkt ist so ausgelegt, dass er bei Überschreiten eines Sollstroms abschaltet, die Stromversorgung sollte jedoch abgesichert werden, um die Verkabelung zum Produkt zu schützen.
- Befestigen Sie alle Kabel, um jedweden Kontakt mit beweglichen Teilen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Netzteile und Bedienelemente, um Schäden oder Fehler während des Betriebs durch nicht kompatible elektrische Komponenten zu vermeiden.
- Steuerungseinrichtungen (z. B. Schalter) müssen an gut sichtbaren Stellen montiert werden.
- Eine geregelte Stromversorgung gemäß den technischen Daten ist pro Motor erforderlich, da ansonsten der Motor möglicherweise nicht richtig funktioniert.
- Die eingestellten Anschlagpositionen dürfen nur gemäß dem für den Motortyp vorgegebenen Verfahren verändert werden, um eine Beschädigung des Motors zu vermeiden.

- Schließen Sie den Motor wie in den Schaltplänen gezeigt an:
 - Funkgesteuertes Dometic Rollo mit internem Empfänger (Abb. **17**, Seite 13)
 - Funkgesteuertes Dometic Rollo mit externem Empfänger (Abb. **18**, Seite 13)
 - Rollo mit manuellen Schaltern (Abb. **19**, Seite 13)
 - Per Somfy funkgesteuertes Rollo mit externem Empfänger (Abb. **20**, Seite 14)
 - Per Somfy funkgesteuertes Rollo mit internem Empfänger (Abb. **21**, Seite 14)

Legende zu Schaltplänen

Pos.	Beschreibung
1	Stromversorgung
2	Kopfschiene
3	Motoroptionen für Kopfschiene
4	Externer Empfänger
5	Vom Kunden bereitgestellter DPDT-Schalter (zweipoliger Wechselschalter), AUS-Stellung in der Mitte, Sperr- oder Tastschalter, 12/24 V $\overline{\text{---}}$, 3 A
bk	Schwarz
rd	Rot
gy	Grau
wh	Weiß



HINWEIS

- Zubehör ist über das separate Bestellformular erhältlich.
- Beachten Sie die relevanten Dokumente für die Steuerung und die Bedienelemente.

8 Bedienung



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr bei der Fahrt

Nur bei Booten und Yachten: Wenn sich das Rollo unter einem geöffneten Schiebedach befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.

**HINWEIS**

- **Bei Bedienung des Rollos mit Schaltern oder einem Automatiksystem:** Wenn die Bewegungsrichtung zu schnell umgekehrt wird, erkennt der Motor möglicherweise nicht die Änderung der Polarität und stoppt einfach. Um dies zu vermeiden, sollte der Motor mindestens 0,5 Sekunden stillstehen, bevor die entgegengesetzte Bewegungsrichtung angesteuert wird.
- Wenn der Motor anhält, fällt die Leistungsaufnahme ab. Nach ca. 4 Minuten schaltet sich der Motor automatisch ab.
- **Nur bei Bedienung über Schalter:** Bei Bedienung des Rollos über Schalter wird jedes Rollo einzeln über einen eigenen Schalter betätigt.
- **Nur für den Betrieb mit der AP Remote Fernbedienung:** Bei Bedienung des Rollos mit der AP Remote Fernbedienung wird jedes Tuchende einzeln über separate Kanäle auf der Fernbedienung betätigt. Demselben Kanal können mehrere Rollos hinzugefügt werden.
- Jedes Rollo kann an einer beliebigen Position angehalten werden.
- Die Betätigung des Rollos mit einem Automatiksystems erfolgt je nach Programmierung der Steuerungsschnittstelle.
- Das Rollo hält automatisch an,
 - wenn das Rollo vollständig ausgefahren ist.
 - wenn das Rollo vollständig eingefahren ist.
 - wenn das Rollo auf ein Hindernis trifft (einschließlich der anderen verfahrenen Schiene).

9 Reinigung und Pflege

**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Treffen Sie geeignete organisatorische Maßnahmen, um den Betrieb des Rollos bei in der Nähe des Rollos stattfindenden Wartungsarbeiten, wie z. B. Fenster- oder Wandreinigung, zu verhindern, wenn das Rollo ohne Sichtkontakt zum Rollo bedient werden kann.

**VORSICHT! Verletzungsgefahr**

Trennen Sie den Motor von der Stromversorgung oder schalten Sie die automatischen Steuerungen aus, wenn Wartungsarbeiten, wie beispielsweise eine Fensterreinigung, in der Nähe ausgeführt werden.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Bringen Sie kein Schmierfett, Öl oder Schmiermittel an dem Rollo an. Durch Schmiermittel entstehen Schäden am Material des Rollos.
- Achten Sie darauf, bei Verwendung eines Bürstenaufsatzes eines Staubsaugers das Material nicht zu verknittern.
- Durch Reiben können Schäden am Material des Rollos entstehen. Das Rollo nicht scheuern.
- Durch eine Fleckenentfernung können Bereiche entstehen, die sauberer als das umgebende Material sind.
- Weichen Sie das Rollo nicht ein.
- Der Hersteller empfiehlt, Reinigungsmittel zuerst an einer verdeckten Stelle des Rollos zu testen.

**HINWEIS Reinigung durch professionelles Reinigungspersonal**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch ungeeignete Reinigungsverfahren oder -mittel, die durch professionelles Reinigungspersonal angewendet werden. In diesem Fall haftet das Reinigungsunternehmen.

Entfernen von Staub

- Entfernen Sie regelmäßig Staub von dem Rollo mithilfe eines Staubtuchs, eines Staubhandschuhs oder eines Staubsaugers mit Bürstenaufsatz. Blasen Sie übermäßigen Staub mithilfe eines Druckluftsprays oder eines Föhns in der Kaltstufe von dem Rollomaterial ab.
- Fahren Sie das Rollo zum Reinigen des Materials vollständig aus.
- Fahren Sie das Rollo zum Reinigen der Seitenschienen oder des Rahmens vollständig ein.

Fleckenentfernung

- Entfernen Sie Flecken mithilfe eines mit warmem Wasser befeuchteten weichen weißen Tuchs. Geben Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel hinzu (nicht scheuernd und ohne Zusätze).
- Tupfen Sie vorsichtig auf das Material, um ein Verknittern oder eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Lassen Sie dann das Rollo in vollständig ausgefahrenem Zustand gründlich trocknen.

Entfernen von Insekten

- Um Schäden an den empfindlichen Stoffen zu vermeiden, verwenden Sie keine Stöcke, Stäbe oder Ähnliches, um im Rollo gefangene Fremdkörper zu entfernen. Wir empfehlen, Fremdkörper vorsichtig mithilfe eines Druckluftsprays oder eines Föhns in der Kaltstufe abzublasen.
- Die Rollopaneele können zur Reinigung abgenommen werden.

Reinigen der Fenster

- Fahren Sie das Rollo vollständig ein, bevor Sie mit dem Reinigen der Fenster beginnen. So vermeiden Sie eine Verschmutzung des Rollomaterials durch Wasser- oder Reinigungsmittelspritzer. Paneele können gelöst und abgenommen werden, um das Tuch zu reinigen.

10 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Störung	Lösung
Die verfahrbare Schiene ist nicht gerade ausgerichtet.	➤ Lösen Sie das erste Tuchpaneel an dem der schiefen verfahrbaren Schiene gegenüberliegenden Ende. Weitere Informationen finden Sie in dem Merkblatt zum Austausch von Tuchpaneelen. ➤ Justieren Sie die Kupplung.
Das Paneel wird nicht vollständig ausgefahren.	➤ Lösen Sie das Paneel hinter dem nicht funktionierenden Paneel, um die Schnüre freizulegen. ➤ Prüfen Sie, ob Schnüre sich verfangen oder verwickelt haben, und bringen Sie sie neu an, siehe Abb. 11, Seite 8.
Der Motor funktioniert nicht.	➤ Prüfen Sie, ob der Motor richtig an die Spannungsversorgung angeschlossen ist. ➤ Wenn die Stromversorgung richtig angeschlossen ist und der Motor trotzdem nicht funktioniert, wenden Sie sich an Ihren Händler. ➤ Lesen Sie bei Verwendung der AP Remote die Anleitung für die AP Remote.
Der Motor läuft zu langsam oder zu schnell.	➤ Prüfen Sie, ob die Versorgungsspannung richtig ist.
Die Fernbedienung (optional) funktioniert nicht.	➤ Lesen Sie die Anleitung für die Fernbedienung.

11 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen finden Sie in den folgenden Abschnitten.

11.1 Australien und Neuseeland

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistungsfrist beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

11.1.1 Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

11.1.2 Nur Neuseeland

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

11.1.3 Kundendienst in Ihrer Nähe

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

11.2 USA und Kanada

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG VERFÜGBAR UNTER:
DOMETIC.COM/WARRANTY.

WENN SIE FRAGEN HABEN ODER EINE KOSTENLOSE KOPIE DER EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG ERHALTEN MÖCHTEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrer Region (dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

12 Entsorgung

12.1 Australien und Neuseeland



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

12.2 Alle anderen Regionen



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	44
2	Consignes de sécurité	45
3	Contenu de la livraison	46
4	Accessoires	47
5	Usage conforme	47
6	Description technique	48
7	Installation	48
8	Utilisation	52
9	Nettoyage et entretien	53
10	Dépannage	55
11	Garantie	55
12	Mise au rebut	57

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'électrocution (uniquement pour les stores électriques)

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire ou compétente, afin d'éviter tout danger.
- Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- Déconnecter le store de l'alimentation électrique avant de commencer toute intervention de maintenance.

Risque pour la santé

- Consignes de sécurité importantes. Ces consignes doivent impérativement être suivies pour garantir la sécurité des personnes. Conservez ces consignes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les stores doivent être rangés avant les manœuvres afin de ne pas gêner la vision du conducteur.
- **Uniquement pour les stores électriques :**
 - N'installez pas de stores électriques sur les trappes d'évacuation.
 - Toute modification de la conception ou de la configuration de l'équipement sans l'autorisation expresse du fabricant peut entraîner une situation dangereuse.
 - Ne laissez pas les enfants jouer avec le dispositif de commande du store interne. Tenez les télécommandes hors de portée des enfants.
 - Examinez fréquemment l'installation pour détecter tout signe d'usure ou de détérioration des câbles. N'utilisez pas le produit si une réparation est nécessaire.
 - N'utilisez pas le produit lorsque des opérations d'entretien, telles que le nettoyage des vitres, sont réalisées à proximité.

Risque de suffocation

- Cet appareil contient de petites pièces. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- L'emballage comprend des sacs en plastique. Conservez-les hors de portée des enfants de moins de 3 ans.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- L'appareil ne doit être installé, retiré ou réparé que par une personne qualifiée ou compétente à l'aide de matériel de fixation approprié.
- Prenez des précautions raisonnables lors de l'installation du store et portez un équipement de protection individuelle approprié.
- **Uniquement pour les bateaux et yachts :** Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



AVIS !

Risque d'endommagement

- Les stores doivent être complètement repliés lorsque le bateau ou le véhicule est en déplacement.
- Utilisez des vis et des chevilles adaptées à la construction murale pour fixer le store.
- Veillez à ne pas perforer le mur.
- Assurez-vous que vos mains sont propres ou portez des gants appropriés pour éviter de marquer le tissu.
- **Uniquement pour les stores électriques :**
 - Vérifiez que la tension indiquée sur l'étiquette du câble correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
 - Utilisez uniquement des câbles de la section appropriée.

3 Contenu de la livraison

Élément dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	4	Cache d'angle (en option)
2	4	Cache intégral (rail supérieur) (en option)
3	4	Vis d'angle
4	4	Cornière
5	selon le type	Rail supérieur
6	2	Voie latérale
7	2 par panneau et rail mobile	Glissière
8	2	Cache intégral (voie latérale) (en option)
9	1	Rail mobile
10	1	Rail mobile (en option)

Élément dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
11	selon le type	Panneau en tissu
12	selon le type	Panneau en tissu (en option)

4 Accessoires

Les accessoires peuvent être obtenus en remplissant le formulaire de commande séparé. Vous retrouverez votre service client agréé sur dometic.com.

5 Usage conforme

Le store de toit est adapté à ce qui suit :

- Installation dans les yachts et les bateaux
- Le montage dans des caravanes ou camping-cars
- Installation horizontale

La conception et la taille des stores sont personnalisées. Le matériau des stores est découpé conformément aux spécifications du client.

Les stores sont conçus exclusivement pour un usage en intérieur et ne doivent pas être installés dans les salles de bains, salles d'eau ou autres endroits avec un taux d'humidité élevé.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Description technique

Les stores sont disponibles avec une connexion 12 V --- ou 24 V --- .

Le moteur peut être commandé à l'aide de :

- Commutateurs
- Télécommandes radio
- Systèmes de commande centrale
- Système de commande Jour/Nuit

Les types de stores disponibles sont (voir les gabarits fig. **21**, page 14 à fig. **23**, page 15) :

- **D2** : Double-embout avec deux tissus, course complète
- **S1** : Embout simple avec un tissu, course complète
- **SO** : Embout simple, cadre ouvert à une extrémité avec un tissu, course complète

Le numéro figurant sur l'étiquette du produit dans le rail supérieur indique le type de store.



REMARQUE

Pour des raisons de sécurité, les moteurs sont équipés d'un disjoncteur thermique à réarmement automatique intégré. Une utilisation prolongée ou une surcharge du store pourrait déclencher la coupure. Si cela se produit, laissez le moteur refroidir pendant une demi-heure.

7 Installation



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Débranchez l'alimentation électrique avant de commencer et assurez-vous qu'elle ne peut pas être rebranchée tant que l'installation n'est pas terminée.
- Montez et installez le cadre à deux si le store est de grande taille ou si l'emplacement de montage est difficile à atteindre seul.



ATTENTION ! Risque de blessure

Consignes de sécurité importantes. Suivez l'ensemble des consignes, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves.

7.1 Bâti du cadre (version avec emballage plat uniquement)



AVIS ! Risque d'endommagement

- Lors du déballage, laissez la bande bleue sur les voies latérales pour faciliter le montage.
- L'extrémité de la courroie doit être conservée dans son emballage jusqu'à ce qu'elle soit montée sur le rail mobile afin d'éviter tout écrasement.
- Veillez à ne pas tordre le cadre pendant l'installation, car toute déformation endommagera le store et affectera son fonctionnement.

Procédez comme suit :

1. Faites glisser l'œillet en l'écartant du raccord et desserrez le raccord de l'arbre du rail supérieur (fig. **2**, page 3).
2. Dévissez la bague de verrouillage sur le raccord cannelé en deux parties (fig. **2**, page 3).
3. Faites glisser la partie mâle en l'écartant de la partie femelle pour dégager l'arbre (fig. **2**, page 3).
4. Faites passer la courroie à travers le pignon du carter (fig. **3**, page 4 et fig. **5**, page 5).
5. Montez le rail supérieur sur la voie latérale en notant les canaux de courroie corrects à utiliser (fig. **3**, page 4 à fig. **6**, page 5).
6. Assurez-vous que les patins sont à la même distance du cadre (fig. **7**, page 6).
7. Remontez les raccords sur l'arbre (fig. **8**, page 6).

7.2 Montage du cadre



AVIS ! Risque d'endommagement

- Si nécessaire, utilisez le matériel d'emballage (fig. **9**, page 7).
- Utilisez des vis et des chevilles adaptées à la construction murale pour fixer le cadre sur l'évidement. Effectuez un préperçage aux endroits marqués. Les têtes de vis ne doivent pas dépasser 6,0 mm de diamètre.
- Veillez à ne pas perforer le mur.
- Veillez à ne pas endommager le canal dans les voies latérales.
- Veillez à ne pas laisser de vis ou d'autres débris à l'intérieur des voies latérales car cela pourrait bloquer les patins dans les rails.

Procédez comme indiqué :

1. Tenez le store dans l'axe de la découpe de fenêtre et marquez l'emplacement des trous à percer pour le cadre.
2. Assurez-vous que le cadre est aligné dans le renforcement à l'aide d'un appareil de mesure. Mesurez l'angle extérieur du châssis par rapport à l'angle extérieur opposé et répétez l'opération pour les deux autres angles. Ces mesures ne doivent pas différer de plus de 3 mm (fig. **9**, page 7).

3. Fixez le cadre au plafond à l'aide des vis (fig. **10**, page 7).

S'il est nécessaire de combler les voies, ne serrez pas complètement les vis avant que le matériau de remplissage ne soit en place, car cela pourrait endommager les voies.

Il peut être plus facile de commencer par poser les quatre vis d'angle (**1.**) sans les serrer afin de positionner et maintenir le store pendant que les fixations principales (**2.**) sont mises en place.

Pour les cadres incurvés : Positionnez le store verticalement à l'aide des vis de la voie latérale plutôt que des vis d'angle.

7.3 Montage du rail mobile et du panneau du store

Avant de monter le panneau en tissu, observez les consignes suivantes :

- Assurez-vous que le cordon de chaque panneau est correctement acheminé (fig. **11**, page 8). Déployez toujours complètement les panneaux en tissu avant de les fixer.
- Vérifier si le rail mobile est d'équerre et se déplace librement avant de monter les autres panneaux. Si le rail mobile n'est pas d'équerre, il peut être adapté comme indiqué (fig. **8**, page 6).
- Assurez-vous que les patins sont correctement insérés dans le rail mobile et qu'ils peuvent se déplacer librement (fig. **12**, page 8).

Pour installer les panneaux du store, procédez comme suit :

1. Montez le rail mobile (fig. **13**, page 9). Selon la version, le store est équipé d'un ou deux rails mobiles.
2. Branchez l'alimentation (voir chapitre « Installation électrique », page 51) et éloignez le rail mobile du rail supérieur avant de monter les panneaux. Il n'y a pas assez d'espace pour installer les panneaux avec les patins dans la position d'expédition.
3. Enclipez le panneau en tissu sur les sabots des voies latérales (fig. **13**, page 9).
4. Connectez le premier panneau du store au rail mobile (fig. **14**, page 10).
 - Assurez-vous que le cordage est correct dans le canal avant d'assembler les profilés (fig. **11**, page 8).
 - Insérez la partie inférieure du cache à mi-chemin dans le rail mobile.
 - Insérez la partie supérieure du cache à mi-chemin dans le rail de connexion.
 - Appuyez pour enclencher complètement la partie inférieure sur toute la longueur.
 - Appuyez pour enclencher complètement la partie supérieure sur toute la longueur.
5. Clipsez le panneau de tissu suivant sur les patins dans les voies latérales.
6. Déployez le panneau en tissu pour vous assurer que les cordons ne tombent pas.

7. Fixez le deuxième panneau en tissu au premier panneau en tissu.
8. Répétez le processus pour tous les panneaux.
9. Mettez le store sous tension pour déplacer tous les panneaux en tissu vers le rail supérieur (voir chapitre « Installation électrique », page 51).
10. Fixez le dernier panneau au rail supérieur (fig. **15**, page 11).
Assurez-vous qu'il est bien fixé et aligné sur toute la longueur.

7.4 Montage du cache (en option)

- Procédez comme illustré pour poser les couvercles (fig. **16**, page 12).

7.5 Installation électrique



L'alimentation électrique doit être raccordée par un électricien qualifié disposant des compétences et des connaissances requises en matière de structure et de fonctionnement d'équipements et d'installations électriques et ayant suivi une formation de sécurité afin d'identifier et d'éviter les risques associés.

Les stores électriques doivent être raccordés à une alimentation 12/24 V $\overline{=}$. La plaque signalétique située sur le rail supérieur fournit des informations importantes sur les spécifications du moteur du store.

Les consignes suivantes doivent être respectées lors du raccordement des stores :

- Veillez à ce que les câbles ne soient pas endommagés pendant l'installation. Le passage des câbles à travers les murs ou les cloisons doit être protégé et isolé à l'aide de gaines, passe-câbles ou conduites appropriés.
- Assurez-vous de disposer d'une ligne d'alimentation stabilisée 12 V ou 24 V pour l'entraînement sur le lieu d'installation. La ligne est conçue et protégée en conséquence.
- Le produit doit être connecté à une alimentation électrique adaptée, comme indiqué sur l'étiquette apposée sur celui-ci. Le moteur du produit est conçu pour se couper si le courant défini est dépassé, mais l'alimentation doit être équipée d'un fusible pour protéger le câblage vers le produit.
- Sécurisez tous les câbles de manière à éviter tout contact avec des pièces mobiles.
- Utilisez uniquement des unités d'alimentation et des éléments de commande recommandés par le fabricant pour éviter tout dommage ou défaut pendant le fonctionnement causé par des composants électriques incompatibles.
- Les dispositifs de commande (p. ex. commutateurs) doivent être installés dans des endroits bien visibles.

- Une alimentation électrique régulée conforme aux spécifications requises est nécessaire pour chaque moteur. Dans le cas contraire, il se peut que le moteur ne fonctionne pas correctement.
 - Tout ajustement des positions de butée définies doit uniquement être effectué en suivant la méthode spécifiée pour le type de moteur, afin d'éviter de l'endommager.
- Branchez le moteur comme indiqué dans les schémas de câblage :
- Récepteur interne pour stores radiocommandés Dometic (fig. **17**, page 13)
 - Récepteur externe pour stores radiocommandés Dometic (fig. **18**, page 13)
 - Store à commande manuelle (fig. **19**, page 13)
 - Récepteur externe pour stores radiocommandés Somfy (fig. **20**, page 14)
 - Récepteur interne pour stores radiocommandés Somfy (fig. **21**, page 14)

Légende des schémas de câblage

Pos.	Description
1	Alimentation
2	Rail supérieur
3	Options de moteur pour le rail supérieur
4	Récepteur externe
5	Commutateur DPDT fourni par le client (bipolaire, deux directions), arrêt central, à verrouillage ou instantané, 12/24 V $\overline{\text{=}}$, 3 A
bk	Noir
rd	Rouge
gy	Gris
wh	Blanc



REMARQUE

- Les accessoires peuvent être obtenus en remplissant le formulaire de commande séparé.
- Respectez les consignes applicables aux commandes et les éléments de commande fournies.

8 Utilisation



AVIS ! Risque d'endommagement pendant le trajet

Uniquement pour les bateaux et yachts : Si le store est placé en dessous d'un toit ouvrant ouvert, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.

**REMARQUE**

- **Lors de l'utilisation du store à l'aide de commutateurs ou d'un système d'automatisation :** Si le sens de déplacement est inversé trop rapidement, le moteur risque de ne pas détecter le changement de polarité et de s'arrêter. Pour éviter cela, l'alimentation doit être coupée pendant au moins 0,5 seconde avant que le sens de déplacement ne soit inversé.
- Lorsque le moteur est arrêté, la consommation d'énergie diminue. Après environ 4 minutes, le moteur s'arrête automatiquement.
- **Uniquement en cas d'utilisation avec des commutateurs :** Lors de l'utilisation du store avec des commutateurs, chaque commutateur actionne chaque store indépendamment.
- **Uniquement en cas d'utilisation avec la télécommande AP Remote :** Lors de l'utilisation du store avec la télécommande AP Remote, chaque extrémité du tissu est actionnée indépendamment par des canaux séparés sur la télécommande. Plusieurs stores peuvent être ajoutés sur le même canal.
- Les stores peuvent tous être arrêtés dans n'importe quelle position.
- En cas d'utilisation du store avec un système d'automatisation, le fonctionnement dépend de la programmation de l'interface de commande.
- Le store s'arrête automatiquement
 - lorsque le store est entièrement déployé
 - lorsque le store est entièrement replié
 - si le store heurte un obstacle (y compris l'autre rail mobile)

9 Nettoyage et entretien

**AVERTISSEMENT ! Risque de blessure**

Prenez les mesures organisationnelles appropriées pour empêcher le fonctionnement du store lors de l'entretien ; par exemple lors du nettoyage des fenêtres ou des murs à proximité des stores qui peuvent être actionnés depuis une position où le store n'est pas visible.

**ATTENTION ! Risque de blessure**

Déconnectez le moteur de l'alimentation ou éteignez les commandes automatiques lorsqu'une opération d'entretien (ex. : nettoyage des vitres) a lieu à proximité.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Le store ne doit être ni graissé, ni huilé, ni lubrifié. L'utilisation de lubrifiants endommagerait le tissu.
- Veillez à ne pas froisser le tissu lorsque vous utilisez la brosse d'un aspirateur.
- Le frottement peut endommager les tissus. Ne frottez pas.
- Le nettoyage de taches peut entraîner l'apparition de zones plus propres que les zones environnantes.
- Ne faites pas tremper les stores.
- Le fabricant recommande de tester d'abord les produits de nettoyage sur une zone cachée du store.

**REMARQUE Nettoyage par un personnel de nettoyage professionnel**

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de méthodes ou produits de nettoyage inappropriés éventuellement utilisés par le personnel de nettoyage professionnel. Le cas échéant, la responsabilité incombe à l'entreprise de nettoyage.

Dépoussiérage

- Dépoussiérez régulièrement le store avec un chiffon, un gant anti-poussière ou un aspirateur muni d'une brosse. Éliminez l'excès de poussière de votre tissu à l'aide d'un flacon d'air comprimé ou d'un séchoir à cheveux réglé sur froid.
- Déployez entièrement le store pour nettoyer le tissu.
- Repliez entièrement le store pour nettoyer les voies latérales ou le cadre.

Nettoyage des taches

- Nettoyez les taches avec un chiffon blanc doux, humidifié avec de l'eau tiède, ajouter un détergent doux si nécessaire (non abrasif et sans additifs).
- Épongez doucement pour éviter de froisser ou d'endommager le tissu. Laissez toujours le store déployé jusqu'à ce qu'il soit entièrement sec.

Élimination des insectes

- Pour éviter d'endommager les tissus délicats, n'utilisez aucun bâton, baguette ou poignée pour repousser tout ce qui peut être coincé dans vos stores. Nous recommandons l'utilisation d'un flacon d'air comprimé ou d'un séchoir à cheveux réglé sur froid.
- Les panneaux des stores peuvent être retirés pour le nettoyage.

Nettoyage des vitres

- Assurez-vous toujours que vos stores sont entièrement repliés avant de nettoyer les vitres. Ceci empêchera d'endommager le tissu du store par des éclaboussures d'eau ou de détergent. Les panneaux peuvent être déclipés et enlevés pour le nettoyage du tissu.

10 Dépannage

Panne	Solution
Le rail mobile ne se déplace pas en ligne droite.	➤ Déclipsez le premier panneau en tissu à l'extrémité opposée au rail mobile tordu. Reportez-vous à la brochure Remplacement du panneau en tissu. ➤ Ajustez le raccord.
Le panneau ne se déploie pas complètement.	➤ Déclipsez le panneau situé derrière le panneau qui ne fonctionne pas pour accéder aux cordons. ➤ Vérifiez qu'aucun cordon n'est coincé ou croisé, puis reclipsez le panneau, voir fig. 11, page 8.
Le moteur ne fonctionne pas.	➤ Vérifiez si le câblage de l'alimentation en tension du moteur est correct. ➤ Si le moteur ne fonctionne toujours pas après avoir vérifié l'alimentation en tension, contactez votre distributeur. ➤ En cas d'utilisation de la télécommande AP Remote, consultez le manuel de la télécommande AP Remote.
Le moteur tourne trop lentement ou trop rapidement.	➤ Vérifiez si la tension d'alimentation est correcte.
La télécommande (en option) ne fonctionne pas.	➤ Consultez le manuel de la télécommande.

11 Garantie

Reportez-vous aux sections ci-dessous pour plus d'informations sur la garantie et le support de garantie.

11.1 Australie et Nouvelle-Zélande

Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer). La garantie applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

11.1.1 **Australie uniquement**

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

11.1.2 **Nouvelle-Zélande uniquement**

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

11.1.3 **Service d'assistance local**

Pour obtenir une assistance locale, rendez-vous sur : dometic.com/dealer

11.2 **États-Unis et Canada**

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR
DOMETIC.COM/WARRANTY.

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA, 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 **Toutes les autres régions**

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la succursale du fabricant située dans votre région (dometic.com/dealer) ou à votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

12 Mise au rebut

12.1 Australie et Nouvelle-Zélande



- Le cas échéant, jetez les emballages recyclables dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

12.2 Tous les autres pays



- Le cas échéant, jetez les emballages recyclables dans les conteneurs de déchets prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	58
2	Indicaciones de seguridad	59
3	Volumen de entrega	61
4	Accesorios	61
5	Uso previsto	61
6	Descripción técnica	62
7	Instalación	63
8	Manejo	67
9	Limpieza y cuidado	68
10	Resolución de problemas	70
11	Garantía	70
12	Eliminación	72

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de electrocución (solo para estores eléctricos)

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada o competente debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- Desconecte el estor de la red eléctrica antes de llevar a cabo un trabajo de mantenimiento.

Riesgo para la salud

- Indicaciones de seguridad importantes. Es importante para la seguridad de las personas cumplir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- Los estores deben estar recogidos antes de maniobrar para no limitar la visión del conductor.
- **Solo para estores eléctricos:**
 - No instale estores eléctricos en escotillas de evacuación.
 - La modificación del diseño o configuración del equipo sin el permiso expreso del fabricante puede crear una situación peligrosa.
 - No permita que los niños jueguen con el dispositivo de control del estor interno. Mantenga los controles remotos fuera del alcance de los niños.
 - Examine periódicamente la instalación en busca de signos de desgaste o daños en los cables. No utilice el producto si es necesario repararlo.
 - No ponga el producto en funcionamiento cuando se estén llevando a cabo tareas de mantenimiento en la zona, como la limpieza de cristales.

Riesgo de asfixia

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los menores de 3 años.
- El embalaje incluye bolsas de plástico. Manténgalas alejadas de los menores de 3 años.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Peligro de lesiones

- Este aparato solamente puede ser instalado, desinstalado o reparado por personal cualificado o competente y utilizando el material de fijación adecuado.
- Tome las precauciones necesarias al instalar el estor y utilice un equipo de protección personal adecuado.
- **Solo para yates o embarcaciones:** Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que esto podrá ocasionar daños al estor. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



¡AVISO!

Peligro de daños

- Los estores deben estar completamente recogidos cuando el barco o el vehículo está en movimiento.
- Utilice tornillos y clavijas adecuados para la estructura de la pared con el fin de fijar el estor.
- Asegúrese de no taladrar completamente la pared.
- Asegúrese de que sus manos están limpias o lleve guantes adecuados para evitar dejar marcas en el tejido.
- **Solo para estores eléctricos:**
 - Compare que la especificación de voltaje en la etiqueta del cable sea la misma que la del suministro de energía existente.
 - Utilice solamente cables con una sección adecuada.

3 Volumen de entrega

Elemento en la fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	4	Embelledor para esquinas (opcional)
2	4	Embelledor completo (riel de cabecera) (opcional)
3	4	Tornillo para esquina
4	4	Placa de esquina
5	Depende del tipo	Riel de cabecera
6	2	Riel lateral
7	2 por panel y carril móvil	Deslizador
8	2	Embelledor completo (riel lateral) (opcional)
9	1	Carril móvil
10	1	Carril móvil (opcional)
11	Depende del tipo	Panel de tela
12	Depende del tipo	Panel de tela (opcional)

4 Accesorios

Los accesorios se pueden solicitar mediante el formulario de pedido separado. En dometic.com podrá encontrar su servicio de atención al cliente autorizado.

5 Uso previsto

El estor de techo es apto para:

- Instalación en yates y embarcaciones
- Instalación en caravanas y autocaravanas
- Instalación horizontal

El diseño y tamaño de los estores es personalizado. La tela de los estores se corta siguiendo las indicaciones del cliente.

Los estores están diseñados exclusivamente para su uso en interiores y no es recomendable su instalación en baños, cuartos húmedos u otros espacios con alto nivel de humedad.

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Descripción técnica

Los estores están disponibles para conexiones de 12 V DC o 24 V DC .

El motor se puede controlar mediante:

- Interruptores
- Controles remotos por radio
- Sistemas de control centrales
- Controlador día/noche

Los tipos de estor disponibles son (ver planos acotados de fig. **21**, página 14 hasta fig. **23**, página 15):

- **D2**: Doble terminación con dos telas, recorrido completo
- **S1**: Una terminación con una tela, recorrido completo
- **SO**: Una terminación, marco abierto en un extremo con una tela, recorrido completo

El número de la etiqueta del producto situada en el carril de cabezal indica el tipo de persiana.



NOTA

Por motivos de seguridad, los motores cuentan con un sistema integrado de interrupción térmica que se restablece automáticamente. El uso prolongado o la sobrecarga del estor podrían activar esta interrupción. Si esto sucede, deje pasar media hora para que el motor se enfríe.

7 Instalación



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

- Desconecte la fuente de alimentación antes de empezar y asegúrese de que no se pueda conectar hasta que la instalación haya finalizado.
- Ensamble y monte el marco entre dos personas si el estor es grande o la ubicación de montaje es difícil de alcanzar para una sola persona.



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Indicaciones de seguridad importantes. Siga todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede provocar lesiones graves.

7.1 Conjunto del marco (solo versión desmontada)



¡AVISO! Peligro de daños

- Al desembalar, deje la cinta azul puesta en los rieles laterales para facilitar el montaje.
- El extremo de la correa debe mantenerse empaquetado hasta que se monte en el carril móvil para evitar aplastamientos.
- Procure que el marco no se tuerza durante la instalación, ya que una deformación dañaría el estor y afectaría a su funcionamiento.

Siga los siguientes pasos:

1. Deslice la arandela para separarla del acoplamiento y afloje el acoplamiento del eje del riel de cabecera (fig. **2**, página 3).
2. Desenrosque el anillo de bloqueo del engranaje recto de dos piezas (fig. **2**, página 3).
3. Deslice la pieza macho para separarla de la pieza hembra y desacople el eje (fig. **2**, página 3).
4. Empuje la correa a través del piñón de la carcasa (fig. **3**, página 4 y fig. **5**, página 5).
5. Monte el riel de cabecera en el riel lateral teniendo en cuenta los canales de correa correctos que se deben utilizar (fig. **3**, página 4 a fig. **6**, página 5).
6. Asegúrese de que los deslizadores estén a la misma distancia del marco (fig. **7**, página 6).
7. Vuelva a ensamblar los acoplamientos en el eje (fig. **8**, página 6).

7.2 Encaje del marco



¡AVISO! Peligro de daños

- Utilice material de embalaje allí donde sea necesario (fig. **9**, página 7).
- Para fijar el marco en el hueco, utilice tornillos y clavijas aptos para la estructura de la pared. Taladre previamente los orificios en los puntos marcados. El diámetro de las cabezas de los tornillos no debe superar los 6,0 mm.
- Asegúrese de no perforar la pared.
- Asegúrese de no dañar el canal de los rieles laterales.
- Asegúrese de no dejar tornillos u otros residuos dentro de los rieles laterales, ya que podrían atascar las zapatas.

Proceda como se indica:

1. Alinee el estor con la silueta de la ventana y marque los orificios del marco para realizar las perforaciones.
2. Asegúrese de cuadrar el marco dentro del hueco utilizando un dispositivo de medición. Mida la esquina exterior del marco hasta la esquina exterior opuesta y repita el procedimiento para las otras dos esquinas. La diferencia entre estas medidas debe ser de menos de 3 mm (fig. **9**, página 7).
3. Fije el marco al techo con los tornillos (fig. **10**, página 7).

Si es necesario obturar los rieles, no apriete completamente los tornillos antes de colocar los obturadores, ya que ello podría provocar daños en los rieles.

Puede resultar más cómodo introducir los cuatro tornillos de las esquinas sin apretarlos (**1.**) para ubicar y sostener la persiana mientras se encajan las fijaciones principales (**2.**).

Para marcos curvos: Coloque el estor verticalmente utilizando los tornillos de rieles laterales en lugar de los tornillos de esquinas.

7.3 Montaje del carril móvil y del panel de estor

Antes de montar el panel de tela, tenga en cuenta lo siguiente:

- Asegúrese de que el cordaje de cada panel esté correctamente direccionado (fig. **11**, página 8). Extienda siempre los paneles de tela por completo antes de engancharlos.
- Compruebe si el carril móvil está a escuadra y se mueve libremente antes de instalar cualquiera de los otros paneles. Si el carril móvil no está a escuadra, se puede ajustar tal como se indica (fig. **8**, página 6).
- Asegúrese de que los deslizadores estén correctamente insertados en el carril móvil y de que se puedan mover libremente (fig. **12**, página 8).

Para montar los paneles del estor, proceda de la siguiente manera:

1. Monte el carril móvil (fig. **13**, página 9). Dependiendo de la versión, el estor está equipado con uno o dos carriles móviles.

2. Conecte la alimentación (véase capítulo “Instalación eléctrica” en la página 65) y aleje el carril móvil del raíl de cabecera antes de instalar los paneles. No hay suficiente espacio para encajar los paneles con las zapatas en la posición de envío.
3. Enganche el panel de tela a las zapatas de los rieles laterales (fig. **13**, página 9).
4. Conecte el primer panel de estor al carril móvil (fig. **14**, página 10).
 - Asegúrese de que el cordaje esté colocado correctamente en el canal antes de unir las extrusiones (fig. **11**, página 8).
 - Inserte la parte inferior del embellecedor hasta la mitad en el carril móvil.
 - Inserte la parte superior del embellecedor hasta la mitad en el carril de conexión.
 - Presione para enganchar completamente la parte inferior en toda su longitud.
 - Presione para enganchar completamente la parte superior en toda su longitud.
5. Enganche el otro panel de tela a las zapatas de los rieles laterales.
6. Extienda el panel de tela para asegurarse de que las cuerdas no se caigan.
7. Enganche el segundo panel de tela al primer panel de tela.
8. Repita el proceso para todos los paneles.
9. Conecte el estor para mover todos los paneles de tela hacia el riel de cabecera (véase capítulo “Instalación eléctrica” en la página 65).
10. Enganche el último panel al carril de cabezal (fig. **15**, página 11).

Asegúrese de que está completamente encajado y alineado en toda su longitud.

7.4 Montaje del embellecedor (opcional)

- Para montar los embellecedores, proceda como se muestra (fig. **16**, página 12).

7.5 Instalación eléctrica



El suministro de energía eléctrica debe ser conectado por un electricista cualificado que tenga capacidad demostrada y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que haya recibido formación en materia de seguridad para identificar y evitar los peligros asociados.

Los estores eléctricos disponibles se pueden conectar a una fuente de alimentación de 12/24 V $\overline{\text{=}}$.

La placa de características situada en el riel del cabezal proporciona información importante sobre las especificaciones del motor de cada estor.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones cuando conecte los estores:

- Asegúrese de que los cables no están dañados durante la instalación. El tendido de los cables por las paredes o mamparos debe estar protegido y aislado mediante manguitos, arandelas y conductos adecuados.
 - Asegúrese de que en el punto de instalación haya una línea de alimentación estabilizada de 12 V o 24 V para el accionamiento. La línea de alimentación debe estar correctamente dimensionada y protegida.
 - El producto debe estar conectado a la fuente de alimentación correcta, tal y como se especifica en la etiqueta del producto. El motor del producto está diseñado para que se desconecte al superar una corriente establecida, pero la fuente de alimentación debe tener un fusible para proteger la instalación eléctrica hasta el producto.
 - Sujete bien todos los cables para evitar contactos con elementos móviles.
 - Utilice únicamente las unidades de alimentación y los elementos de control recomendados por el fabricante para evitar daños o fallos durante el funcionamiento causados por componentes eléctricos incompatibles.
 - Los dispositivos de control (p. ej., interruptores) deben instalarse en lugares visibles.
 - Se necesita una fuente de alimentación regulada acorde con las especificaciones del motor, ya que de lo contrario el motor podría funcionar incorrectamente.
 - Cualquier modificación de las posiciones de parada debe realizarse utilizando el método especificado para el tipo de motor con el fin de evitar daños en el mismo.
- Conecte el motor como se muestra en los esquemas de cableado:
- Receptor interno para estor por radiocontrol Dometic (fig. **17**, página 13)
 - Receptor externo para estor por radiocontrol Dometic (fig. **18**, página 13)
 - Estor de conmutación manual (fig. **19**, página 13)
 - Receptor externo para estor por radiocontrol Somfy (fig. **20**, página 14)
 - Receptor interno para estor por radiocontrol Somfy (fig. **21**, página 14)

Legenda de los esquemas de cableado

Pos.	Descripción
1	Alimentación de tensión
2	Riel de cabecera
3	Opciones de motor para riel de cabecera
4	Receptor externo
5	Interruptor DPDT suministrado por el cliente (bipolar, de doble tiro), desconexión central, de enclavamiento o momentáneo, 12/24 V $\overline{=}$, 3 A
bk	Negro
rd	Naranja
gy	Gris
wh	Blanco

**NOTA**

- Los accesorios se pueden solicitar mediante el formulario de pedido separado.
- Tenga en cuenta los documentos aplicables para los controles y elementos operativos.

8**Manejo****¡AVISO! Riesgo de daños durante un desplazamiento**

Solo para yates o embarcaciones: Si el estor está instalado debajo de un techo solar abierto, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o con un estado del mar superior a moderado, ya que el estor se podría dañar. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.

**NOTA**

- **Al accionar el estor mediante interruptores o un sistema de automatización:** Si la dirección del movimiento se invierte demasiado rápido, es posible que el motor no detecte el cambio de polaridad y se detenga. Para evitarlo, la alimentación debe estar desconectada durante al menos 0,5 segundos antes de invertir el sentido del movimiento.
- Cuando el motor está parado, el consumo de potencia se reduce. Después de aproximadamente 4 minutos, el motor se apaga automáticamente.
- **Solo si se acciona mediante interruptores:** Cuando el estor se acciona mediante interruptores, cada interruptor acciona un estor de forma independiente.

- **Solo si se acciona con el control remoto AP Remote:** Cuando el estor se acciona con un control remoto AP Remote, cada extremo de la tela se maneja de forma independiente a través de canales separados en el control remoto. Se puede añadir más de un estor al mismo canal.
- Cada estor puede detenerse en cualquier posición.
- Al accionar el estor con un sistema de automatización, su funcionamiento depende de la programación de la interfaz de control.
- El estor se detiene automáticamente
 - cuando se ha desplegado completamente
 - cuando se ha recogido completamente
 - si encuentra un obstáculo (incluido el otro carril móvil)

9 Limpieza y cuidado



¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones

Si un estor se puede poner en funcionamiento sin tenerlo a la vista, tome las medidas organizativas adecuadas para evitar que se ponga en funcionamiento cuando se realicen tareas de mantenimiento en las proximidades del estor, como la limpieza de ventanas o paredes.



¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Desconecte el motor de la fuente de alimentación o apague los controles automáticos cuando se estén realizando tareas de mantenimiento en las proximidades, como la limpieza de cristales.



¡AVISO! Peligro de daños materiales

- No engrase ni lubrique el estor. Los lubricantes pueden dañar la tela.
- Tenga cuidado de no rayar la tela cuando utilice el accesorio de cepillo de la aspiradora.
- Si frota la tela puede dañarla. No limpiar frotando.
- Al eliminar una mancha, es posible que la zona en cuestión quede más limpia que los alrededores.
- No ponga en remojo los estores.
- Si utiliza un producto de limpieza, el fabricante recomienda probarlo primero en una zona oculta del estor.



NOTA Limpieza por parte de personal profesional

El fabricante no se responsabiliza del uso de métodos o productos de limpieza inadecuados utilizados por profesionales de la limpieza. En este caso, la responsabilidad recae en la empresa de limpieza.

Eliminación del polvo

- Limpie periódicamente el polvo acumulado en el estor utilizando una bayeta o un guante atrapapolvo, o bien una aspiradora con un accesorio de cepillo. Elimine el exceso de polvo de la tela utilizando un aerosol limpiador de aire comprimido o un secador de pelo sin aire caliente.
- Despliegue completamente el estor para limpiar la tela.
- Recoja completamente el estor para limpiar alrededor de los rieles laterales o el marco.

Limpieza de manchas

- Limpie las manchas con un paño suave de color blanco humedecido con agua caliente; si es necesario, añada detergente suave (no abrasivo y sin aditivos).
- Elimine el agua presionando con un trapo o papel seco para no arrugar ni dañar la tela. Deje el estor desplegado hasta que se haya secado del todo.

Eliminación de insectos

- Para evitar que se dañen las telas delicadas, no utilice ningún tipo de palo, vara o mango para sacar cualquier cosa que se encuentre atrapada en los estores. Recomendamos soplar suavemente o utilizar un aerosol limpiador de aire comprimido o un secador de pelo sin aire caliente.
- Los paneles del estor se pueden extraer para su limpieza.

Limpieza de ventanas

- Asegúrese de los estores estén completamente recogidos antes de limpiar las ventanas. Con ello evitará que las salpicaduras de agua o detergente alcancen el estor y lo estropeen. Los paneles se pueden desenganchar y retirar para limpiar la tela.

10 Resolución de problemas

Fallo	Solución
El carril móvil no está recto.	➤ Desenganche el primer panel de tela en el extremo opuesto al carril móvil torcido. Consulte el folleto de sustitución del panel de tela. ➤ Ajuste el acoplamiento.
El panel no se despliega completamente.	➤ Desenganche el panel situado detrás del panel que no funciona para poder ver las cuerdas. ➤ Compruebe si hay alguna cuerda atrapada o cruzada y vuelva a engancharla, véase fig. 11, página 8.
El motor no funciona.	➤ Compruebe si el cableado para llevar el voltaje al motor es correcto. ➤ Consulte a su distribuidor si el suministro de energía se ha comprobado y el motor sigue sin funcionar correctamente. ➤ Si está utilizando el control remoto AP Remote, consulte el manual del control remoto AP Remote.
El motor funciona lento o rápido.	➤ Compruebe que la tensión de alimentación sea la correcta.
El control remoto (opcional) no funciona.	➤ Consulte el manual del control remoto.

11 Garantía

Consulte las secciones siguientes para obtener información sobre la garantía y el soporte de la garantía.

11.1 Australia y Nueva Zelanda

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país ([visite dometic.com/dealer](http://www.dometic.com/dealer)). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

11.1.1 Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

11.1.2 Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

11.1.3 Asistencia local

Encuentre el servicio técnico de su zona en: dometic.com/dealer

11.2 Estados Unidos y Canadá

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN
DOMETIC.COM/WARRANTY.

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA GRATUITA DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Otras regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su región (dometic.com/dealer) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

12 Eliminación

12.1 Australia y Nueva Zelanda



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

12.2 Todas las demás regiones



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	73
2	Istruzioni per la sicurezza	74
3	Dotazione	76
4	Accessori	76
5	Destinazione d'uso	76
6	Descrizione delle caratteristiche tecniche	77
7	Montaggio	78
8	Utilizzo	82
9	Pulizia e manutenzione	83
10	Risoluzione dei problemi	84
11	Garanzia	85
12	Smaltimento	86

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche (solo per oscuranti elettrici)

- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, al fine di evitare pericoli per la sicurezza esso deve essere sostituito dal produttore, dal servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato o competente.
- Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Scollegare l'oscurante dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

Pericolo per la salute

- Importanti istruzioni per la sicurezza. Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni. Salvare queste istruzioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- Chiudere gli oscuranti prima di passare alle manovre, in modo da non limitare la visuale dell'utente.
- **Solo per oscuranti elettrici:**
 - Non montare gli oscuranti elettrici sopra le botole di evacuazione.
 - La modifica della struttura o della configurazione dell'apparecchiatura senza l'esplicito consenso del fabbricante può creare una situazione pericolosa.
 - Non consentire ai bambini di giocare con il dispositivo di controllo della tenda interna. Tenere i telecomandi lontano dalla portata dei bambini.
 - Esaminare frequentemente l'installazione per rilevare eventuali segni di usura o danni ai cavi. Non utilizzare se è necessario un intervento di riparazione.
 - Non utilizzare durante l'esecuzione di interventi di manutenzione nelle vicinanze, ad esempio lavaggio delle finestre.

Pericolo di soffocamento

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenere lontano dalla portata dei bambini di età inferiore ai 3 anni.
- La confezione comprende sacchetti di plastica. Tenerli lontano da bambini di età inferiore a 3 anni.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

Rischio di lesioni

- Il dispositivo può essere installato, rimosso o riparato soltanto da persone qualificate o competenti utilizzando materiale di fissaggio idoneo.
- Adoperare la necessaria cautela durante l'installazione dell'oscurante e indossare i dispositivi di protezione individuale.
- **Solo per barche e yacht:** Se l'oscurante si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, l'oscurante deve essere chiuso per non evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



AVVISO!

Rischio di danni

- Gli oscuranti devono essere chiusi completamente quando l'imbarcazione o il veicolo è in movimento.
- Per fissare l'oscurante utilizzare viti e tasselli adatti al tipo di parete.
- Prestare attenzione a non forare completamente la parete.
- Per evitare di macchiare il tessuto, assicurarsi di avere le mani pulite, oppure indossare guanti idonei.
- **Solo per oscuranti elettrici:**
 - Confrontare i dati della tensione riportati sull'etichetta dei cavi con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
 - Utilizzare solo cavi con una sezione corrispondente.

3 Dotazione

Posizione nella fig. 1, pagina 3	Quantità	Descrizione
1	4	Paraspigolo (opzionale)
2	4	Copertura completa (binario di testa) (opzionale)
3	4	Vite angolare
4	4	Piastra angolare
5	a seconda del tipo	Binario di testa
6	2	Guida laterale
7	2 per pannello e guida mobile	Pattino
8	2	Copertura completa (guida laterale) (opzionale)
9	1	Guida mobile
10	1	Guida mobile (opzionale)
11	a seconda del tipo	Pannello in tessuto
12	a seconda del tipo	Pannello in tessuto (opzionale)

4 Accessori

Gli accessori sono disponibili utilizzando il modulo d'ordine separato. I centri del servizio assistenza clienti autorizzati sono indicati al sito dometic.com.

5 Destinazione d'uso

La tenda da tetto è adatta per:

- installazione su yacht e barche
- essere installato su camper e caravan
- installazione orizzontale

Il design e le misure delle tende sono realizzati su misura. Il tessuto delle tende è tagliato secondo le specifiche del cliente.

Le tende sono progettate esclusivamente per l'uso all'interno; non devono essere installate in bagni, locali doccia o altri luoghi con un elevato livello di umidità.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Gli oscuranti sono disponibili per il collegamento a 12 V $\overline{=}$ o 24 V $\overline{=}$.

Il motore può essere controllato mediante:

- Interruttori
- Radiocomandi
- Sistemi di controllo centrale
- Controller giorno/notte

I tipi di oscurante disponibili sono (vedere i disegni quotati da fig. **21**, pagina 14 a fig. **23**, pagina 15):

- **D2**: oscurante doppio con due tessuti, corsa completa
- **S1**: oscurante singolo con un tessuto, corsa completa
- **SO**: oscurante singolo, telaio aperto a un'estremità con un solo tessuto, corsa completa

Il numero sull'etichetta del prodotto nel binario di testa indica il tipo di oscurante.



NOTA

I motori prevedono un termofusibile autoresettante integrato per motivi di sicurezza. Un utilizzo prolungato o un sovraccarico dell'oscurante può attivare il termofusibile. In questo caso, lasciare raffreddare il motorino fino a mezz'ora.

7 Montaggio



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

- Scollegare l'alimentazione elettrica prima di iniziare e assicurarsi che non possa essere ricollegata fino al termine dell'installazione.
- Assemblare e montare il telaio in due persone se l'oscurante è di grandi dimensioni o se la posizione di montaggio è difficile da raggiungere da soli.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Importanti istruzioni per la sicurezza. Seguire tutte le istruzioni, in quanto un'installazione non corretta può provocare gravi lesioni.

7.1 Assemblaggio del telaio (solo versione flat-pack)



AVVISO! Rischio di danni

- Durante il disimballaggio, lasciare il nastro blu sulle guide laterali per facilitare il montaggio.
- L'estremità del nastro deve restare imballata fino al montaggio sulla guida mobile per evitare che si schiacci.
- Assicurarsi che il telaio non venga piegato durante l'installazione, poiché la deformazione danneggerebbe l'oscurante e ne comprometterebbe il funzionamento.

Procedere come segue:

1. Far scorrere il gommino passacavo allontanandolo dal giunto e allentare il giunto dall'albero del binario di testa (fig. **2**, pagina 3).
2. Svitare l'anello di bloccaggio sul giunto scanalato in due parti (fig. **2**, pagina 3).
3. Far scorrere la parte maschio allontanandola dalla parte femmina per disinnestare l'albero (fig. **2**, pagina 3).
4. Spingere il nastro attraverso il pignone dell'alloggiamento (fig. **3**, pagina 4 e fig. **5**, pagina 5).
5. Assemblare il binario di testa sulla guida laterale prestando attenzione ai canali corretti del nastro da utilizzare (da fig. **3**, pagina 4 a fig. **6**, pagina 5).
6. Assicurarsi che i pattini si trovino alla stessa distanza dal telaio (fig. **7**, pagina 6).
7. Rimontare i giunti sull'albero (fig. **8**, pagina 6).

7.2 Installazione del telaio



AVVISO! Rischio di danni

- Utilizzare il materiale di imballaggio ove richiesto (fig. **9**, pagina 7).
- Utilizzare viti e tasselli adatti per fare in modo che la configurazione della parete garantisca il fissaggio del telaio all'incavo. Preforare sui punti contrassegnati. Le teste delle viti non devono avere un diametro superiore a 6,0 mm.
- Prestare attenzione a non forare completamente la parete.
- Assicurarsi di non danneggiare il canale nelle guide laterali.
- Assicurarsi di non lasciare viti o altri detriti all'interno delle guide laterali, in quanto potrebbero bloccare i pattini nelle guide.

Procedere come indicato:

1. Allineare l'oscurante all'apertura della finestra e contrassegnare la posizione dei fori da praticare per il telaio.
2. Assicurarsi che il telaio sia squadrato all'interno della cavità utilizzando un dispositivo di misurazione. Misurare l'angolo esterno del telaio rispetto all'angolo esterno opposto e ripetere la stessa procedura per gli altri due angoli. Queste misurazioni devono essere a una distanza di 3 mm l'una dall'altra (fig. **9**, pagina 7).
3. Fissare il telaio con le viti al soffitto (fig. **10**, pagina 7).

Se è necessario riempire le cavità delle guide, non serrare completamente le viti prima che il materiale di riempimento sia in posizione, in quanto ciò potrebbe danneggiarle.

Potrebbe risultare più facile allentare le quattro viti angolari (**1.**) prima di eseguire il posizionamento e tenere fermo l'oscurante mentre vengono montati i fissaggi principali (**2.**).

Per i telai ad arco: Posizionare l'oscurante in verticale utilizzando le viti delle guide laterali anziché le viti angolari.

7.3 Montaggio della guida mobile e del pannello per l'oscurante

Prima di montare il pannello in tessuto, osservare quanto segue:

- Assicurarsi che le corde di ciascun pannello siano posizionate correttamente (fig. **11**, pagina 8). Estendere sempre completamente i pannelli in tessuto prima di agganciarli.
- Controllare se la guida mobile è disposta ad angolo retto e si muove liberamente prima di montare gli altri pannelli. Se la guida mobile non è disposta ad angolo retto, può essere regolata come illustrato (fig. **8**, pagina 6).
- Assicurarsi che i pattini siano inseriti correttamente nella guida mobile e che siano liberi di muoversi (fig. **12**, pagina 8).

Per il montaggio del pannello per l'oscurante procedere come segue:

1. Montare la guida mobile (fig. **13**, pagina 9). A seconda della versione, l'oscurante è dotato di una o due guide mobili.
2. Collegare l'alimentazione (vedi capitolo "Installazione elettrica" a pagina 80) e allontanare la guida mobile dal binario di testa prima di montare i pannelli. Non c'è abbastanza spazio per montare i pannelli con i pattini in posizione di spedizione.
3. Agganciare il pannello in tessuto ai pattini nelle guide laterali (fig. **13**, pagina 9).
4. Collegare il primo pannello per l'oscurante alla guida mobile (fig. **14**, pagina 10).
 - Assicurarsi che le corde siano inserite correttamente nel canale prima di attaccare le parti estruse (fig. **11**, pagina 8).
 - Inserire la parte inferiore della copertura a metà nella guida mobile.
 - Inserire la parte superiore della copertura a metà nel binario di collegamento.
 - Premere per agganciare completamente la parte inferiore per tutta la lunghezza.
 - Premere per agganciare completamente la parte superiore per tutta la lunghezza.
5. Agganciare il pannello in tessuto successivo ai pattini nelle guide laterali.
6. Estendere il pannello in tessuto per fare in modo che le corde non cadano.
7. Agganciare il secondo pannello in tessuto al primo pannello in tessuto.
8. Ripetere la procedura per tutti i pannelli.
9. Alimentare l'oscurante per spostare tutti i pannelli in tessuto verso il binario di testa (vedi capitolo "Installazione elettrica" a pagina 80).
10. Agganciare l'ultimo pannello al binario di testa (fig. **15**, pagina 11).

Assicurarsi che sia completamente agganciata e a filo per tutta la lunghezza.

7.4 Montaggio della copertura (opzionale)

- Procedere come mostrato per montare le coperture (fig. **16**, pagina 12).

7.5 Installazione elettrica



L'alimentazione elettrica deve essere collegata da un elettricista qualificato che abbia dimostrato di possedere abilità e conoscenze sulla costruzione e il funzionamento di apparecchiature elettriche e installazioni e abbia ricevuto la formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli correlati.

Gli oscuranti elettrici possono essere collegati a un'alimentazione 12/24 V $\overline{=}$. La targhetta sul binario di testa fornisce informazioni importanti sulle specifiche del motorino dell'oscurante.

Per il collegamento degli oscuranti occorre tenere presente quanto segue:

- Assicurarsi che i cavi non vengano danneggiati durante l'installazione. La posa dei cavi attraverso pareti o paratie deve essere protetta e isolata per mezzo di adeguate boccole, gommini passacavi o canaline.
 - Assicurarsi che nel punto di installazione sia disponibile una rete di alimentazione stabilizzata a 12 V o 24 V per l'azionamento. Assicurarsi che la linea di alimentazione sia disposta e protetta in modo adeguato.
 - Il prodotto deve essere collegato all'alimentazione corretta, come specificato sull'etichetta del prodotto. Il motore del prodotto è progettato per interrompere l'alimentazione quando viene superata una corrente impostata, ma l'alimentazione deve essere protetta da fusibile per proteggere il cablaggio del prodotto.
 - Fissare tutti i cavi per prevenire un eventuale contatto con parti in movimento.
 - Utilizzare solo le unità di alimentazione e gli elementi di comando raccomandati dal fabbricante per evitare danni o guasti durante il funzionamento causati da componenti elettrici incompatibili.
 - I dispositivi di controllo (ad es. interruttori) devono essere installati in punti visibili.
 - È necessaria un'alimentazione regolata con le specifiche richieste per ciascun motore; in assenza di ciò, il motore potrebbe non funzionare correttamente.
 - Per evitare danni al motore si dovrebbe effettuare una regolazione delle posizioni di arresto impostate soltanto con il metodo previsto per il tipo di motore.
- Collegare il motorino come mostrato negli schemi elettrici:
- Ricevitore interno per oscurante radiocomandato Dometic (fig. **17**, pagina 13)
 - Ricevitore esterno per oscurante radiocomandato Dometic (fig. **18**, pagina 13)
 - Oscurante ad azionamento manuale (fig. **19**, pagina 13)
 - Ricevitore esterno per oscurante radiocomandato Somfy (fig. **20**, pagina 14)
 - Ricevitore interno per oscurante radiocomandato Somfy (fig. **21**, pagina 14)

Legenda degli schemi elettrici

Pos.	Descrizione
1	Alimentazione elettrica
2	Binario di testa
3	Opzioni motore binario di testa
4	Ricevitore esterno
5	Interruttore DPDT fornito dal cliente (bipolare, doppio contatto), posizione centrale stabile, continuo o istantaneo, 12/24 V $\overline{\text{=}}$, 3 A
bk	Nero
rd	Rosso
gy	Grigio
wh	Bianco



NOTA

- Gli accessori sono disponibili utilizzando il modulo d'ordine separato.
- Osservare i documenti applicabili per i comandi e gli elementi operativi.

8 Utilizzo



AVVISO! Rischio di danni durante il movimento

Solo per barche e yacht: Se l'oscurante si trova al di sotto di un oblò aperto e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, l'oscurante deve essere chiuso per evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



NOTA

- **Se l'oscurante viene azionato mediante interruttori o un sistema di automazione:** Se la direzione del movimento viene invertita troppo velocemente, il motore potrebbe non rilevare il cambio di polarità e fermarsi. Per evitare ciò, l'alimentazione deve essere spenta per almeno 0,5 secondi prima di invertire la direzione del movimento.
- Quando il motore è fermo, il consumo energetico scende. Dopo circa 4 minuti il motore si spegne automaticamente.
- **Solo con azionamento mediante interruttori:** Quando si aziona l'oscurante mediante interruttori, ogni interruttore aziona ciascun oscurante in modo indipendente.
- **Solo per azionamento mediante telecomando AP Remote:** Quando si aziona l'oscurante con il telecomando AP Remote, ogni estremità del tessuto viene comandata in modo indipendente tramite canali separati sul controllo remoto. È possibile aggiungere più di un oscurante allo stesso canale.
- Ogni oscurante può essere arrestato in qualsiasi posizione.

- Quando si aziona l'oscurante con un sistema di automazione, il funzionamento dipende dalla programmazione dell'interfaccia di controllo.
- L'oscurante si ferma automaticamente
 - quando è completamente aperto
 - quando è completamente chiuso
 - quando incontra un ostacolo (compresa l'altra guida mobile)

9 Pulizia e manutenzione



AVVERTENZA! Rischio di lesioni

Per le tende che possono essere comandate da una posizione senza la tenda in vista, adottare misure organizzative adeguate per impedire il funzionamento della tenda quando si eseguono interventi di manutenzione nelle vicinanze come la pulizia di finestre o pareti.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni

Scollegare il motore dall'alimentazione o spegnere i comandi automatici quando vengono eseguiti interventi di manutenzione nelle vicinanze (ad esempio lavaggio delle finestre).



AVVISO! Pericolo di danni

- Non ingrassare, oliare o lubrificare l'oscurante. I lubrificanti danneggiano il tessuto.
- Prestare attenzione a non sguaiare il tessuto quando si utilizza un aspirapolvere con spazzola.
- Lo sfregamento può danneggiare i tessuti. Non strofinare.
- Una pulizia spot può dare luogo ad aree più pulite rispetto a quelle circostanti.
- Non immergere l'oscurante in acqua.
- Il costruttore consiglia di provare i detersivi in un'area nascosta dell'oscurante prima di utilizzarli.



NOTA Pulizia da parte di professionisti delle pulizie

Il costruttore non è responsabile per i danni causati da metodi pulizia o detersivi non adatti impiegati da professionisti delle pulizie. In questo caso la responsabilità è dell'azienda di pulizie.

Rimozione della polvere

- Spolverare regolarmente l'oscurante con un panno per la polvere, un guanto per spolverare o un aspirapolvere con spazzola. Soffiare via la polvere dal tessuto usando aria compressa o un asciugacapelli impostato sull'aria fredda.
- Aprire completamente l'oscurante per pulire il tessuto.
- Chiudere completamente l'oscurante per pulire l'area intorno alle guide laterali o al telaio.

Pulizia spot

- Eseguire la pulizia spot con un panno bianco morbido, inumidito con acqua calda, aggiungendo eventualmente un detergente delicato (non abrasivo e privo di additivi).
- Tamponare delicatamente per evitare di spiegazzare o danneggiare il tessuto. Lasciare sempre l'oscurante aperto per farlo asciugare bene.

Rimozione di insetti

- Per evitare di danneggiare i tessuti delicati, non usare alcun tipo di bastone, bacchetta o manico per rimuovere tutto quello che rimane incastrato negli oscuranti. Si consiglia di soffiare via con delicatezza usando aria compressa o un asciugacapelli impostato sull'aria fredda.
- I pannelli dell'oscurante possono essere rimossi per la pulizia.

Lavaggio delle finestre

- Assicurarsi sempre che gli oscuranti siano completamente chiusi prima di lavare le finestre. In questo modo si evita di sporcare il tessuto dell'oscurante con schizzi o spruzzi di acqua o detergente. I pannelli possono essere sgan- ciati e rimossi per la pulizia del tessuto.

10 Risoluzione dei problemi

Guasto	Soluzione
Guida mobile non dritta.	➤ Scollegare il primo pannello in tessuto all'estremità opposta della guida mobile storta. Fare riferimento al prospetto per la sostituzione dei pannelli in tessuto. ➤ Regolare il giunto.
Pannello non completamente aperto.	➤ Scollegare il pannello dietro il pannello non funzionante per scoprire le corde. ➤ Controllare se ci sono corde bloccate o accavallate e ricollegare, vedi fig. 11, pagina 8.
Il motore non funziona.	➤ Controllare che il cablaggio di tensione al motore sia corretto. ➤ Se dopo aver controllato l'alimentazione il motore è ancora guasto, contattare il distributore. ➤ Se si utilizza il telecomando AP Remote, fare riferimento al manuale del telecomando AP Remote.
Il motore gira troppo lentamente/velocemente.	➤ Controllare che la tensione di alimentazione sia corretta.
Telecomando (opzionale) non funzionante.	➤ Consultare il manuale del telecomando.

11 Garanzia

Per informazioni sulla garanzia e sul supporto in garanzia, fare riferimento alle sezioni riportate di seguito.

11.1 Australia e Nuova Zelanda

Se il prodotto non funziona come previsto contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

11.1.1 Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

11.1.2 Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

11.1.3 Assistenza locale

Per l'assistenza locale consultare: dometic.com/dealer

11.2 Stati Uniti e Canada

LA GARANZIA LIMITATA È DISPONIBILE PRESSO
DOMETIC.COM/WARRANTY.

PER ALTRE DOMANDE O PER RICHIEDERE UNA COPIA GRATUITA DELLA
DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA, CONTATTARE:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Tutte le altre regioni

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nella propria regione (dometic.com/dealer) o il proprio rivenditore.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

12 Smaltimento

12.1 Australia e Nuova Zelanda



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

12.2 Tutte le altre regioni



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

1	Verklaring van de symbolen	87
2	Veiligheidsaanwijzingen	88
3	Omvang van de levering	90
4	Accessoires	90
5	Beoogd gebruik.	90
6	Technische beschrijving	91
7	Montage.....	92
8	Gebruik	96
9	Reiniging en onderhoud	97
10	Problemen oplossen	98
11	Garantie	99
12	Afvalverwijdering.....	100

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Elektrocutiegevaar (alleen voor elektrisch bediende rolgordijnen)

- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van dit toestel beschadigd is, moet deze, om gevaren te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of gelijkwaardig bevoegd personeel.
- Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Ontkoppel het rolgordijn van de voeding alvorens onderhoud uit te voeren.

Gevaar voor de gezondheid

- Belangrijke veiligheidsinstructies. Het is belangrijk voor de veiligheid van personen om deze instructies te volgen. Bewaar deze instructies.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Rolgordijnen moeten voor het rijden worden ingerold, zodat de bestuurder vrij zicht heeft.
- **Alleen voor elektrisch bediende rolgordijnen:**
 - Monteer geen elektrische rolgordijnen onder vluchtluiken.
 - Aanpassing van het ontwerp of de configuratie van de apparatuur zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant kan leiden tot een gevaarlijke situatie.
 - Laat kinderen niet met de bedieningsinrichting van het rolgordijn spelen. Houd afstandsbedieningen uit de buurt van kinderen.
 - Controleer de installatie regelmatig op tekenen van slijtage of beschadiging van kabels. Niet gebruiken als reparatie noodzakelijk is.
 - Gebruik niet als onderhoud, zoals ramen wassen, in de buurt wordt uitgevoerd.

Verstikkingsgevaar

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.
- De verpakking bevat plastic zakken. Houd deze uit de buurt van kinderen onder 3 jaar.

**VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.****Gevaar voor letsel**

- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd, verwijderd of gerepareerd door bevoegd of competent personeel dat het juiste bevestigingsmateriaal gebruikt.
- Tref geschikte voorzorgsmaatregelen alvorens het rolgordijn te monteren. Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
- **Alleen voor boten en jachten:** Als het rolgordijn voor een open venster hangt, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden hoger dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat het rolgordijn anders beschadigd kan raken. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.

**LET OP!****Gevaar voor schade**

- Rolgordijnen moeten compleet worden ingerold als de boot of het voertuig onderweg is.
- Gebruik uitsluitend schroeven en pluggen die geschikt zijn om het rolgordijn te bevestigen op wanden.
- Voorkom dat u door de wand heen boort.
- Zorg ervoor dat uw handen schoon zijn of draag geschikte handschoenen om te voorkomen dat de stof wordt aangetast.
- **Alleen voor elektrisch bediende rolgordijnen:**
 - Controleer of de spanningspecificatie op het kabellabel dezelfde is als dat van de stroomvoorziening.
 - Gebruik alleen kabels met een geschikte kabeldoorsnede.

3 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Beschrijving
1	4	Hoekafdekking (optioneel)
2	4	Volledige afdekking (hoofdrail) (optioneel)
3	4	Hoekschroef
4	4	Hoekplaat
5	Afhankelijk van type	Hoofdrail
6	2	Zijrail
7	2 per paneel en bewegende rail	Glij schoenen
8	2	Volledige afdekking (zijrail) (optioneel)
9	1	Bewegende rail
10	1	Bewegende rail (optioneel)
11	Afhankelijk van type	Stofpaneel
12	Afhankelijk van type	Stofpaneel (optioneel)

4 Accessoires

Accessoires zijn verkrijgbaar via het aparte bestelformulier. Een geautoriseerde klantenservice vindt u op dometic.com.

5 Beoogd gebruik

Het dakgordijn is geschikt voor:

- Installatie in jachten en boten
- Installatie in caravans en campers
- Horizontale montage

Het ontwerp en de grootte van de rolgordijnen zijn op maat gemaakt. De stof van de rolgordijnen is op maat gemaakt volgens de specificaties van de klant.

De rolgordijnen zijn bedoeld voor gebruik binnen en mogen niet worden gemonteerd in badkamers, natte cellen of andere plaatsen met een hoge vochtigheid.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Technische beschrijving

De rolgordijnen zijn verkrijgbaar voor aansluiting op 12 V $\overline{=}$ of 24 V $\overline{=}$.

De motor kan worden gebruikt met:

- Schakelaars
- Draadloze afstandsbedieningen
- Centrale regelsystemen
- Dag/nacht-regelaar

Beschikbare gordijntypes zijn (zie maatschetsen afb. **21**, pagina 14 tot afb. **23**, pagina 15):

- **D2**: Dubbelzijdige uitvoering met twee stoffen, volledige bewegingsvrijheid
- **S1**: Enkelzijdige uitvoering met een stof, volledige bewegingsvrijheid
- **SO**: Eenzijdige uitvoering, frame open aan een einde met een stof, volledige bewegingsvrijheid

Het nummer op het productetiket in de hoofdrail geeft het gordijntype aan.



INSTRUCTIE

De motoren hebben uit veiligheidsredenen een ingebouwde, zelfterugzettende thermische uitschakeling. Langdurig gebruik of overbelasting van het rolgordijn kan de uitschakeling activeren. Als dit gebeurt, laat de motor dan een half uur afkoelen.

7 Montage



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

- Schakel de stroomtoevoer voor installatie uit, en zorg ervoor dat deze pas weer kan worden ingeschakeld nadat de installatie is voltooid.
- Monteer en plaats het frame met twee personen als het rolgordijn groot is of als de montagelocatie met één persoon moeilijk te bereiken is.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies, omdat verkeerde installatie tot ernstig letsel kan leiden.

7.1 Frameconstructie (alleen plat verpakte versie)



LET OP! Gevaar voor schade

- Laat bij het uitpakken de blauwe tape op de zijrails achter als montagehulp.
- Het uiteinde van de band moet verpakt blijven totdat deze op de bewegende rail is gemonteerd om beknelling te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het frame tijdens de installatie niet wordt verdraaid, omdat vervorming het rolgordijn beschadigt en de werking negatief beïnvloedt.

Ga als volgt te werk:

1. Schuif de doorvoertule weg van de koppeling en maak de koppeling los van de as van de hoofd rail (afb. **2**, pagina 3).
2. Schroef de borging op de tweedelige spiekoppeling (afb. **2**, pagina 3) los.
3. Schuif het mannelijke gedeelte weg van het vrouwelijke gedeelte om de as los te maken (afb. **2**, pagina 3).
4. Duw de band door het tandwiel van de behuizing (afb. **3**, pagina 4 en afb. **5**, pagina 5).
5. Monteer de hoofd rail op de zij rail en let daarbij op de juiste bandkanalen (afb. **3**, pagina 4 tot afb. **6**, pagina 5).
6. Zorg ervoor dat de glijders zich op dezelfde afstand van het frame bevinden (afb. **7**, pagina 6).
7. Monteer de koppelingen weer op de as (afb. **8**, pagina 6).

7.2 Framemontage



LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik verpakkingsmateriaal indien vereist (afb. **9**, pagina 7).
- Gebruik geschikte schroeven en pluggen voor de wandconstructie om het frame aan de uitsparing te monteren. Boor voor bij de gemarkeerde punten. De kopdiameter van schroeven mag niet groter zijn dan 6,0 mm.
- Boor niet door de wand heen.
- Voorkom beschadiging van het kanaal in de zijrails.
- Zorg ervoor dat er geen schroeven of ander vuil in de zijrails achterblijven, omdat dit de schoenen in de rails kan doen vastlopen.

Ga als volgt te werk:

1. Lijn het rolgordijn uit met het raam en teken de boorgaten voor het frame.
2. Zorg ervoor dat het frame recht in de uitsparing zit met behulp van een meetinstrument. Meet de buitenhoek van het frame ten opzichte van de tegenoverliggende buitenhoek en herhaal dit voor de andere twee hoeken. Deze metingen moeten binnen 3 mm van elkaar liggen (afb. **9**, pagina 7).
3. Bevestig het frame met de schroeven aan het plafond (afb. **10**, pagina 7).
Als de rails vulstukken vereisen, draai de schroeven dan niet volledig vast voordat de vulstukken zijn aangebracht, omdat dit schade aan de rails kan veroorzaken.

Het is eventueel makkelijker om de vier hoekschroeven (**1.**) er eerst los in te schroeven, en dan het rolgordijn vast te houden terwijl de hoofdbevestigingen (**2.**) worden aangebracht.

Voor gebogen frames: Plaats het rolgordijnen verticaal met behulp van de schroeven van de zijrails in plaats van de hoekschroeven.

7.3 Bewegende rail en blinde paneel aanbrengen

Neem het volgende in acht voordat voor aanbrengen van de stofpaneel:

- Zorg ervoor dat de koorden van elk paneel correct worden geleid (afb. **11**, pagina 8). Trek de stofpanelen altijd volledig uit voor vastklikken.
- Controleer of de bewegende rail vierkant is en ongehinderd kan bewegen alvorens een van de andere panelen aan te brengen. Als de bewegende rail niet vierkant is, kan deze als volgt worden aangepast (afb. **8**, pagina 6).
- Zorg ervoor dat de glijders correct in de bewegende rail zijn geplaatst en vrij kunnen bewegen (afb. **12**, pagina 8).

Ga als volgt te werk om de gordijnpanelen te monteren:

1. Breng de bewegende rail (afb. **13**, pagina 9) aan. Afhankelijk van de versie is het rolgordijn uitgerust met een of twee bewegende rails.

2. Sluit de voeding aan (zie hoofdstuk „Elektrische installatie” op pagina 94) en drijf de bewegende rail weg van de hoofd rail voor aanbrengen van de panelen. Er is onvoldoende ruimte voor het aanbrengen van de panelen met de schoenen in transportpositie.
3. Klik het volgende stofpaneel vast aan de schoenen in de zijrails (afb. **13**, pagina 9).
4. Sluit het eerste blinde paneel aan op de bewegende rail (afb. **14**, pagina 10).
 - Zorg ervoor dat de koorden in het kanaal correct zijn aangebracht voor samenklikken van de extrusies (afb. **11**, pagina 8).
 - Plaats de onderkant van de afdekking half in de bewegende rail.
 - Plaats de bovenkant van de afdekking half in de verbindingsrail.
 - Druk om de bodem over de volledige lengte vast te klikken.
 - Druk om de bovenkant over de volledige lengte vast te klikken.
5. Klik het volgende stofpaneel vast aan de schoenen in de zijrails.
6. Verleng het stofpaneel om ervoor te zorgen dat de koorden niet vallen.
7. Klem het tweede stofpaneel vast aan het eerste stofpaneel.
8. Herhaal het proces bij alle panelen.
9. Drijf het rolgordijn aan om alle stofpanelen naar de hoofd rail te bewegen (zie hoofdstuk „Elektrische installatie” op pagina 94).
10. Klik het laatste paneel vast aan de hoofd rail (afb. **15**, pagina 11).

Zorg ervoor dat de rail er volledig in is gedrukt en over de volledige lengte vlak afsluit.

7.4 Afdekking aanbrengen (optioneel)

- Ga te werk zoals afgebeeld om de afdekkingen te monteren (afb. **16**, pagina 12).

7.5 Elektrische installatie



De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien met aantoonbare kennis en vaardigheden op het gebied van de constructie en werking van elektrische apparaten en installaties, die is opgeleid om de gevaren die elektrische apparaten en installaties met zich meebrengen veilig te herkennen en te voorkomen.

De elektrisch bediende rolgordijnen zijn beschikbaar voor aansluiting op een stroomvoorziening van 12/24V $\overline{=}$.
Het typeplaatje op de hoofd rail geeft belangrijke informatie over de specificaties van de motor van het rolgordijn.

De volgende opmerkingen moeten in acht worden genomen bij het aansluiten van de rolgordijnen:

- Voorkom beschadiging van kabels tijdens installatie. De montage van de kabels door wanden of schotten moet worden beveiligd en geïsoleerd met geschikte bussen, doorvoertules of kabelgeleidingen.
 - Zorg ervoor dat een 12 V of 24 V gestabiliseerde voedingsleiding voor de aandrijving op het installatiepunt beschikbaar is. De voedingsleiding is correct gemonteerd en beveiligd.
 - Het product moet worden aangesloten op de correcte stroomvoorziening, zoals aangegeven op het productetiket. De motor in het product is zodanig ontworpen dat deze wordt uitgeschakeld wanneer een ingestelde stroom wordt overschreden, maar de stroomvoorziening moet worden gezekeerd om de bedrading naar het product te beschermen.
 - Beveilig alle kabels om contact met bewegende delen te voorkomen.
 - Gebruik alleen voedingseenheden en bedieningselementen die door de fabrikant worden aanbevolen om schade of storingen tijdens het gebruik door incompatibele elektrische componenten te voorkomen.
 - Regelingen (bijvoorbeeld schakelaars) moeten op zichtbare plaatsen worden geïnstalleerd.
 - Er is één gereguleerde voeding van de vereiste specificatie per motor vereist, omdat de motor anders eventueel niet juist werkt.
 - Instellen van de ingestelde stopposities mag alleen worden uitgevoerd met de gespecificeerde methode voor het motortype, om schade aan de motor te voorkomen.
- Sluit de motor aan zoals weergegeven in de schakelschema's:
- Interne ontvanger Dometic rolgordijn met draadloze afstandsbediening (afb. **17**, pagina 13)
 - Externe ontvanger Dometic rolgordijn met draadloze afstandsbediening (afb. **18**, pagina 13)
 - Handmatig bediend rolgordijn (afb. **19**, pagina 13)
 - Externe ontvanger Somfy rolgordijn met draadloze afstandsbediening (afb. **20**, pagina 14)
 - Interne ontvanger Somfy rolgordijn met draadloze afstandsbediening (afb. **21**, pagina 14)

Legenda voor bedradingsschema's

Nr.	Beschrijving
1	Stroomvoorziening
2	Hoofdrail
3	Hoofdrail motoropties
4	Externe ontvanger
5	DPDT-schakelaar van de klant (tweepolig, tweeweg), midden uit, vergrendel- of pulsdrukschakeling, 12/24 V $\overline{\text{=}}$, 3 A
bk	Zwart
rd	Rood
gy	Grijs
wh	Wit

**INSTRUCTIE**

- Accessoires zijn verkrijgbaar via het aparte bestelformulier.
- Neem de toepasselijke documenten voor de besturing en bedieningselementen in acht.

8 Gebruik

**LET OP! Gevaar voor beschadiging tijdens rijden**

Alleen voor boten en jachten: Als het rolgordijn voor een open venster is, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden hoger dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat dit het rolgordijn kan beschadigen. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.

**INSTRUCTIE**

- **Bij bediening van het rolgordijn met schakelaars of een geautomatiseerd systeem:** Als de bewegingsrichting te snel wordt omgekeerd, kan het zijn dat de motor de polariteitsverandering niet herkent en stopt. Om dit te voorkomen, moet de stroom gedurende minstens 0,5 seconden zijn uitgeschakeld, voordat de bewegingsrichting wordt omgekeerd.
- Als de motor wordt stopgezet, daalt het elektriciteitsverbruik. Na ongeveer 4 minuten wordt de motor automatisch uitgeschakeld.
- **Alleen, indien bediend met schakelaars:** Als het rolgordijn met schakelaars wordt bediend, bedient elke schakelaar een apart rolgordijn.
- **Alleen voor bediening met de AP-afstandsbediening:** Bij bediening van een rolgordijn met de AP-afstandsbediening wordt elk stoffeinde onafhankelijk via aparte kanalen op de afstandsbediening bediend. Er kan meer dan één rolgordijnen worden toegevoegd aan hetzelfde kanaal.
- Elk rolgordijn kan in elke positie worden gestopt.

- Bij bediening van het rolgordijn met een geautomatiseerd systeem, is de werking afhankelijk van de programmering van de bedieningsinterface.
- Het rolgordijn stopt automatisch
 - als het rolgordijn volledig is uitgerold
 - als het rolgordijn volledig is ingerold
 - als het rolgordijn op een hindernis stoot (inclusief de andere bewegende rail)

9 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel

Tref voor rolgordijnen die kunnen worden bediend vanuit een positie zonder zicht op het rolgordijn geschikte organisatorische maatregelen om te voorkomen dat het rolgordijn begint te werken als er onderhoud, zoals het reinigen van ramen of wanden, in de buurt wordt uitgevoerd.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel

Koppel de motor los van de voeding of schakel de automatische besturing uit als onderhoud, zoals ramen wassen, in de buurt wordt uitgevoerd.



LET OP! Gevaar voor beschadiging

- Behandel het rolgordijn niet met vet, olie of smeermiddel. Smeermiddelen beschadigen de stof.
- Let erop dat u de stof niet kreukt, als u de borstelbevestiging van een stofzuiger gebruikt.
- Wrijven kan stof beschadigen. Dus niet wrijven.
- Plaatselijk reinigen van vlekken kan ertoe leiden dat deze delen schoner worden dan de stof eromheen.
- Laat de rolgordijnen niet nat worden.
- De fabrikant adviseert om reinigingsmiddelen eerst te testen op een opvallende plek van het rolgordijn.



INSTRUCTIE Reiniging door professioneel reinigingspersoneel

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor onjuiste reinigingsmethoden of niet-geschikte middelen die worden gebruikt door professioneel reinigingspersoneel. In dit geval draagt het reinigingsbedrijf de verantwoordelijkheid.

Stof verwijderen

- Stof het rolgordijn regelmatig af met een plumeau, stofhandschoen of stofzuiger met een borstelopzetstuk. Blaas overtollig stof weg met perslucht of een föhn in een koele stand.
- Rol het rolgordijn helemaal uit om de stof te reinigen.
- Rol het rolgordijn helemaal in om rond de zijrails of het frame te reinigen.

Vlekken verwijderen

- Verwijder vlekken met een zachte doek, vochtig gemaakt met warm water en een mild reinigingsmiddel indien nodig (niet-krassend en zonder toevoegingen).
- Wrijf zeer voorzichtig om kreukelen of beschadigen van de stof te voorkomen. Rol het rolgordijn volledig uit om het te laten drogen.

Insecten verwijderen

- Om beschadiging van kwetsbare stoffen te voorkomen, mag er geen stok, buis of staafje worden gebruikt om voorwerpen te verwijderen die verstrikt zijn geraakt in uw rolgordijn. We adviseren om hiervoor perslucht uit een spuitbus of koele lucht uit een föhn te gebruiken.
- De gordijnpanelen kunnen ter reiniging worden verwijderd.

Vensters reinigen

- Rol uw rolgordijnen volledig in om de vensters erachter te reinigen. Zo wordt voorkomen dat de gordijnstof door waterspetters of waterstralen wordt verontreinigd. Panelen kunnen worden losgemaakt en verwijderd voor het reinigen van de stof.

10 Problemen oplossen

Fout	Oplossing
Bewegende rail niet recht.	➤ Maak het eerste stofpaneel aan het tegenovergestelde einde van de defecte bewegende rail los. Raadpleeg de folder voor het vervangen van de stofpanelen. ➤ Stel de koppeling in.
Paneel rolt niet volledig uit.	➤ Maak het paneel achter het niet-functionerende paneel los voor toegang tot de koorden. ➤ Controleer of een koord vastzit of verdraaid is en sluit opnieuw aan (zie afb. 11, pagina 8).
Motor werkt niet.	➤ Controleer of de bedrading voor spanning naar de motor correct is. ➤ Als de stroomvoorziening is gecontroleerd en de motor nog in storing is, uw leverancier raadplegen. ➤ Raadpleeg de AP Remote handleiding, als de u de AP Remote regeling gebruikt.
Motor draait te langzaam of te snel.	➤ Controleer op correcte voedingsspanning.
Afstandsbediening (optioneel) werkt niet.	➤ Zie handleiding van de afstandsbediening.

11 Garantie

Raadpleeg de onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en garantie-ondersteuning.

11.1 Australië en Nieuw-Zeeland

Als het product niet naar behoren werkt, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer). De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

11.1.1 Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen.

11.1.2 Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

11.1.3 Lokale ondersteuning

Lokale ondersteuning vindt u op: dometic.com/dealer

11.2 Verenigde Staten en Canada

BEPERKTE GARANTIE BESCHIKBAAR OP
DOMETIC.COM/WARRANTY.

MOCHT U VRAGEN HEBBEN OF EEN GRATIS KOPIE VAN DE BEPERKTE
GARANTIE WILLEN VERKRIJGEN, NEEM DAN CONTACT OP MET:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Alle andere regio's

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met het filiaal van de fabrikant in uw regio (dometic.com/dealer) of met de detailhandel.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

12 Afvalverwijdering

12.1 Australië en Nieuw-Zeeland



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

12.2 Alle andere regio's



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Mangelende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	101
2	Sikkerhedshenvisninger	102
3	Leveringsomfang	103
4	Tilbehør	103
5	Korrekt brug	104
6	Teknisk beskrivelse	104
7	Installation	105
8	Betjening	109
9	Rengøring og vedligeholdelse	109
10	Udbedring af fejl	111
11	Garanti	111
12	Bortskaffelse	113

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Fare for elektrisk stød (kun elektriske rullegardiner)

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret eller kompetent person for at undgå farer.
- Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Afbryd rullegardinet fra strømforsyningen, før du foretager nogen form for vedligeholdelse.

Sundhedsfare

- Vigtige sikkerhedshenvisninger. Af sikkerhedsmæssige årsager er det vigtigt at følge disse henvisninger. Gem disse henvisninger.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Rullegardiner skal opbevares, før der køres, så det sikres, at førerens udsyn ikke indskrænkes.
- **Kun ved elektriske rullegardiner:**
 - Du må ikke montere elektriske rullegardiner på flugtluger.
 - Ændring af designet eller konfiguration af udstyret uden udtrykkelig godkendelse fra producenten kan medføre en farlig situation.
 - Lad ikke børn lege med betjeningsenheden til det indvendige rullegardin. Hold fjernbetjeningen væk fra børn.
 - Kontrollér installationen regelmæssigt for tegn på slid eller skader på kablerne. Må ikke bruges, hvis der skal foretages en reparation.
 - Må ikke bruges, når der udføres vedligeholdelse som f.eks. vinduespudding i nærheden.

Fare for kvælning

- Dette apparat indeholder små dele. Det skal holdes væk fra børn under 3 år.
- Emballagen indeholder plastikposer. Hold dem væk fra børn under 3 år.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Apparatet må kun installeres, fjernes eller repareres af en kvalificeret eller kompetent person med egnet fastgørelsesmateriale.
- Vær forsigtig, når rullegardinet installeres, og bær passende personlige værnemidler.

- **Kun for både og yachter:** Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.



VIGTIGT!

Fare for beskadigelse

- Rullegardinet bør rulles helt op, når båden eller køretøjet sejler/kører.
- Brug skruer og rawlplugs, der er egnet til væggens konstruktion, for at fastgøre rullegardinet.
- Sørg for, at du ikke borer igennem væggen.
- Sørg for, at du har rene hænder eller bærer egnede handsker for at undgå at lave mærker på stoffet.
- **Kun ved elektriske rullegardiner:**
 - Kontrollér, at spændingsangivelsen på kabelmærket stemmer overens med strømforsyningen.
 - Anvend kun kabler med passende tværsnit.

3 Leveringsomfang

Position på fig. 1, side 3	Antal	Beskrivelse
1	4	Hjørneafdækning (option)
2	4	Fuld afdækning (hovedskinne) (option)
3	4	Hjørneskrue
4	4	Hjørneplade
5	Afhængigt af type	Hovedskinne
6	2	Sideføring
7	2 pr. panel og bevægelig skinne	Sko
8	2	Fuld afdækning (sideføring) (option)
9	1	Bevægelig skinne
10	1	Bevægelig skinne (option)
11	Afhængigt af type	Stofpanel
12	Afhængigt af type	Stofpanel (option)

4 Tilbehør

Der købes tilbehør ved at benytte den separate bestillingsformular. Du kan finde dit autoriserede kundeservicecenter på dometic.com.

5 Korrekt brug

Tagrullegardinet er egnet til:

- Montering ombord på yachter og både
- Montering i campingvogne og autocampere
- Horisontal montering

Rullegardinernes design og størrelse er tilpassede. Rullegardinernes stof skæres til, så det passer til kundens specifikationer.

Rullegardinerne er udelukkende konstrueret til at blive anvendt indendørs, og de bør ikke anvendes i badeværelser, vådrum eller andre steder med høj luftfugtighed.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Teknisk beskrivelse

Rullegardinerne kan fås til en tilslutning til 12 V $\overline{=}$ eller 24 V $\overline{=}$.

Motoren kan styres med:

- Kontakter
- Trådløs fjernbetjening
- Centrale styresystemer
- Dag/nat-styreenhed

Mulige rullegardintyper er (se måltegninger fig. **21**, side 14 til fig. **23**, side 15):

- **D2**: Med to ender med to stofstykker, fuld bevægelse
- **S1**: Med en ende med et stofstykke, fuld bevægelse

- **SO:** Med en ende, ramme åben i en ende med et stofstykke, fuld bevægelse
Tallet på produktmærket i hovedskinnen angiver rullegardintypen.

**BEMÆRK**

Motorerne har af sikkerhedsmæssige årsager en indbygget automatisk resettende termisk nedlukning. Langvarig brug eller overbelastning af rullegardinet kan forårsage nedlukningen. Hvis dette sker, så lad motoren køle af i op til en halv time.

7 Installation

**ADVARSEL! Fare for kvæstelser**

- Afbryd strømforsyningen, før du begynder, og sørg for, at den ikke kan tilsluttes igen, før installationen er blevet afsluttet.
- Vær to om at samle og montere rammen, hvis rullegardinet er stort, eller hvis monteringsstedet er vanskeligt at nå alene.

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

Vigtige sikkerhedshenvisninger. Følg alle instruktioner, da forkert installation kan føre til alvorlig personskade.

7.1 Rammemontering (kun den fladpakkede version)

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Når du pakker den ud, skal du lade den blå tape sidde på sideføringerne for at understøtte monteringen.
- Enden af båndet skal forblive indpakket, indtil det samles på den bevægelige skinne for at forhindre knusning.
- Kontrollér, at rammen ikke drejes under monteringen, da deformation beskadiger rullegardinet og påvirker dets funktion.

Gå frem på følgende måde:

1. Skub muffen væk fra koblingen, og løs koblingen fra hovedskinnens skaft (fig. **2**, side 3).
2. Skru låseringen af den todelte kilekobling (fig. **2**, side 3).
3. Skub handelen væk fra hundelen for at adskille skaftet (fig. **2**, side 3).
4. Tryk båndet gennem husdrevet (fig. **3**, side 4 og fig. **5**, side 5).
5. Montér hovedskinnen på sideføringsnoterne til de korrekte båndkanaler, der skal anvendes (fig. **3**, side 4 til fig. **6**, side 5).
6. Kontrollér, at skoene har samme afstand fra rammen (fig. **7**, side 6).
7. Montér koblingerne på skaftet igen (fig. **8**, side 6).

7.2 Montering af ramme



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Anvend pakningsmateriale, hvor det er påkrævet (fig. **9**, side 7).
- Brug egnede skruer og rawlplugs til væggenes konstruktion for at fastgøre rammen til fordybningen. Bor for på de markerede punkter. Skuernes hoveder må ikke være større end 6,0 mm i diameter.
- Sørg for ikke at bore igennem væggen.
- Sørg for ikke at beskadige kanalen i sideføringerne.
- Sørg for ikke at efterlade skruer eller andre rester i sideføringerne, da det kan blokere skoene i føringerne.

Fortsæt som vist:

1. Justér rullegardinet i forhold til vinduesudsnittet, og markér hullerne til rammen.
2. Kontrollér, at rammen er firkantet inden for udsæringen ved at måle udstyret. Mål rammens udvendige hjørner i forhold til det modsatte udvendige hjørne, og gentag dette med de to andre hjørner. Denne måling skal være inden for 3 mm (fig. **9**, side 7).
3. Fastgør rammen på loftet med skruerne (fig. **10**, side 7).

Hvis der kræves tætning af føringerne, må skruerne ikke spændes helt, før tætningerne er anbragt, da dette vil kunne beskadige føringerne.

Det kan være nemmere først at montere de fire hjørneskruer (**1.**) løst i deres position og holde rullegardinet, mens hovedfastgørelserne (**2.**) monteres.

Til kurvede rammer: Anbring hellere rullegardinet vertikalt ved hjælp af sideføringsskruerne end hjørneskruerne.

7.3 Montering af den bevægelige skinne og stofkassetepanelet

Før stofpanelet monteres, skal du gøre følgende:

- Sørg for, at snoren på hvert panel er ført korrekt (fig. **11**, side 8). Kør altid stofpanelerne helt ud, før de trykkes fast.
- Kontrollér, om den bevægelige skinne er firkantet og bevæger sig frit, før nogen af andre paneler monteres. Hvis den bevægelige skinne er firkantet, kan den justeres som vist (fig. **8**, side 6).
- Kontrollér, at skoene er sat korrekt i den bevægelige skinne og kan bevæge sig frit (fig. **12**, side 8).

For at montere rullegardinpanelerne skal du gøre følgende:

1. Montér den bevægelige skinne (fig. **13**, side 9). Afhængigt af versionen er rullegardinet udstyret med en eller to bevægelige skinner.

2. Tilslut strømmen (se kapitlet „Elektrisk installation“ på side 107), og kød den bevægelige skinne væk fra hovedskinnen, før du begynder at montere panelerne. Der er ikke tilstrækkelig plads til at montere panelerne med skoene i den leverede position.
3. Tryk stofpanelet på skoene i sideføjingerne (fig. **13**, side 9).
4. Forbind det første gardinpanel med den bevægelige skinne (fig. **14**, side 10).
 - Kontrollér, at snorforbindelsen er korrekt i kanalen, før profilerne trykkes sammen (fig. **11**, side 8).
 - Sæt bunden af afdækningen halvt ind i den bevægelige skinne.
 - Sæt det øverste af afdækningen halvt ind i forbindelsesskinne.
 - Tryk hele clipsen i bunden over hele længden.
 - Tryk helt ned for at trykke den øverste del ned over hele længden.
5. Tryk det næste stofpanel på skoene i sideføjingerne.
6. Fold stofpanelet ud for at sikre, at snorene ikke hænger ned.
7. Tryk det andet stofpanel på det første stofpanel.
8. Gentag processen for alle paneler.
9. Forsyn rullegardinet med strøm for at bevæge alle stofpaneler mod hovedskinnen (se kapitlet „Elektrisk installation“ på side 107).
10. Tryk det sidste panel på hovedskinnen (fig. **15**, side 11).

Kontrollér, at den er klikket helt i, og at den flugter over hele længden.

7.4 Montering af afdækning (option)

- Fortsæt som vist for at montere afdækningerne (fig. **16**, side 12).

7.5 Elektrisk installation



Den elektriske strømforsyning skal tilsluttes af en kvalificeret elektriker, som har dokumenterede færdigheder og viden med hensyn til konstruktion og drift af elektrisk udstyr og elektriske installationer og har gennemgået sikkerhedsuddannelse til at identificere og undgå de implicerede farer.

De elektriske rullegardiner fås med en tilslutning til en 12/24 V $\overline{\text{---}}$ strømforsyning.

Typemærkaten på hovedskinnen indeholder vigtige oplysninger om specifikationer for rullegardinets specifikke motor.

Følgende henvisninger skal overholdes, når rullegardinerne tilsluttes:

- Sørg for, at kablerne ikke beskadiges under monteringen. Føjingerne af kablerne gennem vægge eller skodder skal beskyttes og isoleres vha. passende bøsninger, tyller eller kabelkanaler.

- Sørg for, at der findes en stabiliseret 12 V- eller 24 V-strømledning til drevet på monteringsstedet. Sørg for, at strømledningen er placeret korrekt og beskyttet.
 - Produktet skal tilsluttes korrekt strømforsyning som angivet på produktmærkaten. Motoren i produktet er designet til at lukke ned, når den indstillede strømtilførsel overstiges, men strømforsyningen bør også sikres med sikring for at beskytte produktets ledning.
 - Sørg for at sikre alle kabler for at forhindre, at de kommer i kontakt med bevægelige dele.
 - Brug kun strømforsyningsenheder og betjeningslementer, der anbefales af producenten, for at undgå skader eller fejl under betjeningen, der skyldes inkompatible elektriske komponenter.
 - Kontrolenheder (f.eks. kontakter) skal monteres på steder, hvor de er synlige.
 - Én reguleret strømforsyning med de påkrævede specifikationer er påkrævet pr. motor, og unkladelse heraf kan føre til, at motoren ikke fungerer korrekt.
 - Justering af de indstillede yderpositioner må kun foretages med den metode, der er angivet for den pågældende motortype, så beskadigelse af motoren undgås.
- Tilslut motoren som vist i strømskemaet:
- Dometic fjernbetjent rullegardin, intern modtager (fig. **17**, side 13)
 - Dometic fjernbetjent rullegardin, ekstern modtager (fig. **18**, side 13)
 - Manuelt styret rullegardin (fig. **19**, side 13)
 - Somfy fjernbetjent rullegardin, ekstern modtager (fig. **20**, side 14)
 - Somfy fjernbetjent rullegardin, intern modtager (fig. **21**, side 14)

Forklaring til strømskemaer

Pos.	Beskrivelse
1	Strømforsyning
2	Hovedskinne
3	Hovedskinnemotoroptioner
4	Ekstern modtager
5	Kundeleveret DPDT-kontakt (dobbeltpolet, dobbelt aktivering), slukket i midten, låsende eller midlertidig, 12/24 V $\overline{\text{---}}$, 3 A
bk	Sort
rd	Rød
gy	Grå
wh	Hvid



BEMÆRK

- Der købes tilbehør ved at benytte den separate bestillingsformular.
- Overhold de gældende dokumenter til styringerne og betjeningslementerne.

8 Betjening



VIGTIGT! Fare for beskadigelse under kørslen

Kun for både og yachter: Hvis rullegardinet monteres under et åbent soltag, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller med en havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.



BEMÆRK

- **Når rullegardinet betjenes med kontakter eller et automatisk system:** Hvis bevægelsesretningen vendes for hurtigt, registrerer motoren eventuelt ikke ændringen af polerne og stopper bare. For at forhindre dette skal strømmen være slukket i mindst 0,5 sekunder, før bevægelsesretningen vendes.
- Når motoren er stoppet, falder strømforbruget. Efter cirka 4 minutter slukker motoren automatisk.
- **Kun, hvis der betjenes med kontakter:** Hvis rullegardinet betjenes med kontakter, betjener hver kontakt hvert rullegardin uafhængigt.
- **Kun hvis der betjenes med en AP Remote-fjernbetjening:** Hvis rullegardinet betjenes med en AP Remote-fjernbetjening, betjenes hvert rullegardin uafhængigt via separate kanaler på fjernbetjeningen. Der kan tilføjes mere end ét rullegardin til samme kanal.
- Hvert rullegardin kan stoppes alle positioner.
- Når rullegardinet betjenes med et automatisk system, afhænger betjeningen af styreinterfacets programmering.
- Gardinet stopper automatisk,
 - når rullegardinet er kørt helt ud
 - når rullegardinet er kørt helt ind
 - hvis rullegardinet rammer en forhindring (herunder den anden bevægelige skinne)

9 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL! Fare for kvæstelser

Træf passende organisatoriske foranstaltninger for at undgå at betjene rullegardinet under vedligeholdelse, f.eks. når vinduespudsning eller rengøring af vægge udføres i nærheden, i forbindelse med rullegardiner, der kan betjenes fra en position, hvor man ikke kan se rullegardinet.

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

Når der udføres vedligeholdelse som f.eks. vinduespudsning i nærheden, skal motoren kobles fra strømforsyningen, eller de automatiske kontrolelementer skal slukkes.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Smør ikke rullegardinet med fedt, olie eller smøremiddel. Smøremidler beskadiger stoffet.
- Sørg for ikke at krølle stoffet, når der anvendes børstetilbehør på en støvsuger.
- Det kan beskadige stoffer at gnide dem. Skrub dem ikke.
- Pletrengøring kan medføre i renere områder end omgivelserne.
- Læg ikke rullegardinerne i blød.
- Producenten anbefaler at teste alle rengøringsmidler på et skjult område på rullegardinet først.

**BEMÆRK Rengøring udført af professionelt rengøringspersonale**

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekte rengøringsmetoder eller -midler, der anvendes af professionelt rengøringspersonale. I dette tilfælde er det rengøringsfirmaets ansvar.

Fjernelse af støv

- Støv regelmæssigt rullegardinet af med en støveklud, støvehandske eller en støvsuger med et børstemodul. Blæs overskydende støv af dit stof med en dåse med trykluft eller en hårtørrer med en kold indstilling.
- Rul rullegardinet helt ud, når stoffet rengøres.
- Kør altid rullegardinet helt ind for at rengøre omkring sideføringerne eller rammen.

Pletrengøring

- Pletrengør med en blød, hvid klud, der er fugtet med varmt vand, tilsæt et mildt rengøringsmiddel, hvis det er nødvendigt (ikke-slidende og uden tilsætningsstoffer).
- Dup let for at undgå, at stoffet krøller eller beskadiges. Lad altid rullegardinet være rullet ud, så det tørrer grundigt.

Fjernelse af insekter

- For at forhindre skader på følsomt stof må der ikke anvendes nogen type pind, stav eller håndtag til at skubbe noget, der er blevet fanget i dine rullegardiner, ud. Vi anbefaler forsigtig udblæsning med en dåse med trykluft eller en hårtørrer med en kold indstilling.
- Rullegardinpanelerne kan fjernes til rengøring.

Rengøring af vinduer

- Sørg altid for, at dine rullegardiner er rullet helt op, før vinduer pudses. Det forhindrer, at rullegardinets stof ødelægges af stænk eller sprøjt af vand eller rengøringsmiddel. Paneler kan tages ud og fjernes for at rengøre stoffet.

10 Udbedring af fejl

Fejl	Løsning
Bevægelig skinne ikke lige.	➤ Tag det første stofpanel af på den modsatte ende af den bøjede bevægelige skinne. Se brochuren angående udskiftning af stofpanel. ➤ Justér koblingen.
Panel kører ikke helt ud.	➤ Tag panelet bagved det ikke-fungerende panel af for at blotlægge snorene. ➤ Kontrollér for snore, som kan være blevet fanget eller krydset, og forbind dem igen, se fig. 11, side 8.
Motoren fungerer ikke.	➤ Kontrollér, om ledningsføringen til motoren er korrekt. ➤ Hvis strømforsyningen er kontrolleret, og motoren stadig er defekt, skal du kontakte din forhandler. ➤ Hvis der bruges en AP Remote-fjernbetjening, så se vejledningen til AP Remote-fjernbetjeningen.
Motoren kører langsomt eller hurtigt.	➤ Kontrollér for korrekt forsyningsspænding.
Fjernbetjeningen (option) fungerer ikke.	➤ Se vejledningen til fjernbetjeningen.

11 Garanti

Se afsnittene nedenfor angående oplysninger om garanti og garantiydelse.

11.1 Australien og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer, som det burde, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer). Garantien, der gælder for dit produkt, er 1 år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

11.1.1 Kun Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl.

11.1.2 Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantilovent 1993(NZ).

11.1.3 Lokal support

Find din lokale support på: dometic.com/dealer

11.2 USA og Canada

DEN BEGRÆNSEDE GARANTI ER TILGÆNGELIG PÅ
DOMETIC.COM/WARRANTY.

HVIS DU HAR SPØRGSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AF DEN BEGRÆNSEDE GARANTI, SKAL DU KONTAKTE:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i din region (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

12 Bortskaffelse

12.1 Australien og New Zealand



- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

12.2 Alle andre regioner



- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1	Symbolförklaring.	114
2	Säkerhetsanvisningar	115
3	Leveransomfattning	116
4	Tillbehör	117
5	Avsedd användning	117
6	Teknisk beskrivning	117
7	Installation	118
8	Användning.	122
9	Rengöring och skötsel	122
10	Felsökning.	124
11	Garanti.	124
12	Avfallshantering	126

1 Symbolförklaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för livsfarliga elstötar (endast för eldrivna rullgardiner)

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om produktens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig eller kvalificerad person.
- Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Innan man utför något underhåll ska man koppla bort rullgardinen från strömförsörjningen.

Hälsorisk

- Viktiga säkerhetsanvisningar. Det är viktigt att följa dessa instruktioner för att upprätthålla personsäkerheten. Spara dessa instruktioner.
- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Rullgardiner bör rullas upp före manövrering så att föraren har god sikt.
- **Endast för eldrivna rullgardiner:**
 - Montera inte eldrivna rullgardiner på utrymningsluckor.
 - Om konstruktionen ändras eller utrustningen konfigureras utan uttryckligt medgivande från tillverkaren, kan detta leda till en farlig situation.
 - Låt inte barn leka med den inre rullgardinens styrenhet. Håll fjärrkontroller utom räckhåll för barn.
 - Kontrollera regelbundet installationen för att se om kablarna är slitna eller skadade. Använd dem inte om de behöver repareras.
 - Använd inte maskinen när underhåll, t.ex. fönsterputsning, utförs i närheten.

Kvävningsrisk

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn under 3 år.
- Förpackningen innehåller plastpåsar. Håll dessa utom räckhåll för barn under 3 år.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Produkten får endast installeras, tas bort eller repareras av behörig eller kvalificerad personal med lämpligt fastsättningsmaterial.

- Vidta rimliga försiktighetsåtgärder när du installerar rullgardinen och använd lämplig personlig skyddsutrustning.
- **Gäller endast för båtar eller segelbåtar:** Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

**OBSERVERA!****Risk för skada**

- Rullgardiner ska vara helt uppdragna när båten eller fordonet körs.
- Använd skruvar och stift som är avsedda för väggkonstruktioner för att fästa rullgardinen.
- Kontrollera att du inte borrar genom väggen.
- Kontrollera att dina händer är rena eller använd lämpliga handskar så att du inte gör märken i tyget.
- **Endast för eldrivna rullgardiner:**
 - Kontrollera att spänningsuppgifterna på kabeletiketten överensstämmer med uppgifterna för elförsörjningen.
 - Använd endast kablar med passande kabelarea.

3 Leveransomfattning

Artikel i bild 1, sida 3	Mängd	Beskrivning
1	4	Hörnskydd (tillval)
2	4	Fullt skydd (huvudskena) (tillval)
3	4	Hörnskruv
4	4	Hörnplatta
5	Beroende på typ	Huvudskena
6	2	Sidospår
7	2 per panel och rörlig skena	Glidskena
8	2	Fullt skydd (sidospår) (tillval)
9	1	Rörlig skena
10	1	Rörlig skena (tillval)
11	Beroende på typ	Tygpanel
12	Beroende på typ	Tygpanel (tillval)

4 Tillbehör

Tillbehör finns tillgängliga genom det separata beställningsformuläret. På dometic.com hittar du din auktoriserade kundtjänst.

5 Avsedd användning

Den takmonterade rullgardinen är lämplig för:

- Installation i stora och små fritidsbåtar
- Installation i husvagnar och husbilar
- Horisontell installation

Rullgardinernas storlek och utförande skräddarsys. Rullgardinstyget skärs till enligt kundens önskemål.

Rullgardinerna är endast utformade för inomhusbruk och får inte installeras i badrum, våtrum eller i andra utrymmen med hög luftfuktighet.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Teknisk beskrivning

Rullgardinerna kan beställas för anslutning till 12 V DC eller 24 V DC .

Motorn kan styras med hjälp av:

- Brytare
- Trådlösa fjärrkontroller
- Centrala styrsystem

- Dag/Natt-styrenhet

Följande rullgardinstyper kan beställas (se måttringarna bild **21**, sida 14 till bild **23**, sida 15):

- **D2**: Dubbla ändar med två tyger, fullständigt neddragbar
- **S1**: En ände med ett tyg, fullständigt neddragbar
- **SO**: En ände, öppen ramkonstruktion på ena änden med ett tyg, fullständigt neddragbar

Rullgardinstypen anges med hjälp av numret på produktetiketten.



ANVISNING

Motorerna har en inbyggd värmesäkring som återställer sig själv av säkerhets skäl. Säkringen kan lösa ut på grund av alltför lång användning eller överbelastning av rullgardinen. Om detta händer, låt motorn svalna i upp till en halvtimme.

7 Installation



VARNING! Risk för personskada

- Bryt strömförsörjningen innan du börjar och säkerställ att strömmen inte kan kopplas på igen förrän installationen är klar.
- Var två när ramen monteras ihop och sätts fast om rullgardinen är stor eller om monteringsplatsen är svår att komma åt för en person.



AKTA! Risk för personskada

Viktiga säkerhetsanvisningar. Följ alla instruktioner. Felaktig installation kan leda till allvarliga personskador.

7.1 Sätta ihop ramen (endast byggsatsversion)



OBSERVERA! Risk för skada

- Låt den blå tejpen sitta kvar på sidospåren vid upppackningen för att underlätta ihopsättningen.
- Remänden måste hållas förpackad tills den monteras på den rörliga skenan så att den inte kläms.
- Kontrollera att ramen inte vrids under installationen eftersom rullgardinen skadas och inte fungerar som den ska om ramen är vriden.

Gå tillväga på följande sätt:

1. Skjut hylsan bort från kopplingen och lossa kopplingen från huvudskenan axel (bild **2**, sida 3).
2. Skruva av låsringen på den tudelade kilkopplingen (bild **2**, sida 3).
3. För bort hanen från honan för att lossa axeln (bild **2**, sida 3).

4. Tryck remmen genom höljets kuggdrev (bild **3**, sida 4 och bild **5**, sida 5).
5. Montera huvudskenan på sidospåret och var observant på att rätt remkanal används (bild **3**, sida 4 till bild **6**, sida 5).
6. Se till att glidskenorna är på samma avstånd från ramen (bild **7**, sida 6).
7. Montera tillbaka kopplingarna på axeln (bild **8**, sida 6).

7.2 Montera ramen



OBSERVERA! Risk för skada

- Använd packningsmaterial efter behov (bild **9**, sida 7).
- Använd lämpliga skruvar och stift för väggkonstruktionen för att sätta fast ramen i ursparningen. Förborra på de markerade platserna. Skruvskallarnas diameter får inte vara större än 6,0 mm.
- Borra inte genom väggen.
- Skada inte kanalen i sidospåret.
- Kontrollera att det inte finns kvar några skruvar eller något annat skräp inuti sidospåret eftersom skorna i spåret annars kan täppas igen.

Gå tillväga enligt bilden:

1. Håll rullgardinen så att den sitter rätt i förhållande till fönstret och markera borrhålen för ramen.
2. Använd ett mätinstrument för att kontrollera att ramen ligger kvadratisk inom ursparningen. Mät mellan ramens yttre hörn och det motsatta yttre hörnet och gör samma för de andra två hörnen. Dessa mätningar ska inte avvika mer än 3 mm från varandra (bild **9**, sida 7).
3. Skruva fast ramen i taket med skruvarna (bild **10**, sida 7).

Om tätningsmassa behövs i spåret, skruva inte åt skruvarna helt förrän tätningsmassan är på plats. Annars kan spåret skadas.

Det kan underlätta att först montera de fyra hörnskruvorna (**1.**) så att de sitter lite löst och håller fast rullgardinen medan huvudfästena (**2.**) monteras.

För böjda ramar: Placera rullgardinen vertikalt och använd hellre sidospårskruvarna än hörnskruvorna.

7.3 Montera den rörliga skenan och rullgardinspanelen

Observera följande innan tygpanelen monteras:

- Kontrollera att snörena på varje panel är korrekt dragna (bild **11**, sida 8). Sträck alltid ut tygpanelerna helt innan du klämmer in dem.
- Kontrollera att den rörliga skenan är rätvinklig och fritt rörlig innan du fortsätter montera någon av de andra panelerna. Om den rörliga skenan inte är rätvinklig kan du justera den enligt bilden (bild **8**, sida 6).
- Se till att glidskenorna sätts in rätt i den rörliga skenan och kan röra sig fritt (bild **12**, sida 8).

Gör så här för att montera rullgardinspanelerna:

1. Montera den rörliga skenan (bild **13**, sida 9). Beroende på versionen har rullgardinen en eller två rörliga skenor.
2. Anslut strömförsörjningen (se kapitel "Einstallation" på sidan 120) och kör bort den rörliga skenan från huvudskenan innan panelerna monteras. Det finns inte tillräckligt med utrymme att montera panelerna tillsammans med skorna i det levererade läget.
3. Kläm fast tygpanelen i skorna i sidospåren (bild **13**, sida 9).
4. Anslut den första rullgardinspanelen till den rörliga skenan (bild **14**, sida 10).
 - Se till att snörena ligger rätt i kanalen innan profilerna snäpps ihop (bild **11**, sida 8).
 - Sätt in den undre delen av höljet halvvägs in i den rörliga skenan.
 - Sätt in den övre delen av höljet halvvägs in i anslutningsskenan.
 - Tryck för att snäppa fast den undre delen över hela dess längd.
 - Tryck för att snäppa fast den övre delen över hela dess längd.
5. Kläm fast nästa tygpanel i skorna i sidospåren.
6. Sträck ut tygpanelen för att säkerställa att snörena inte ger efter.
7. Kläm fast den andra tygpanelen i den första tygpanelen.
8. Gör likadant med alla panelerna.
9. Koppla på strömmen för att flytta alla tygpaneler mot huvudskenan (se kapitel "Einstallation" på sidan 120).
10. Kläm fast den sista panelen i huvudskenan (bild **15**, sida 11).

Se till att den har snäppt fast helt och jämnt över hela sin längd.

7.4 Montera skyddet (tillval)

- Följ anvisningarna för att montera skydden (bild **16**, sida 12).

7.5 Einstallation



Anslutningen av den elektriska strömförsörjningen måste utföras av en certifierad elektriker med belagda färdigheter och kunskaper om konstruktion och drift av elutrustningar samt installationer och som har genomgått en säkerhetsutbildning så att hen kan identifiera och undvika förknippade risker.

De eldrivna rullgardinerna finns för anslutning till 12/24 V $\overline{\text{=}}$ spänningsförsörjning.

Typetiketten på huvudskenan ger viktig information om specifikationerna för motorn som hör till rullgardinen.

Tänk på följande när rullgardiner ansluts:

- Kontrollera att kablarna inte skadas under installationen. När man drar kablar genom väggar eller skiljeväggar måste man skydda och isolera med hjälp av lämpliga bussningar, kabelhylsor eller kabelkanaler.

- Kontrollera att det finns en tillgänglig 12 V eller 24 V stabiliserad elkabel för drivningen på installationsplatsen. Elkabeln ska ha dragits och säkrats på ett korrekt sätt.
 - Produkten måste vara ansluten till rätt strömkälla enligt produktetiketten. Motorn i produkten är utformad för att stanna när en angiven ströminställning överskrids, men strömförsörjningen ska vara försedd med en säkring för att skydda kablarna till produkten.
 - Sätt fast alla kablar så att det inte uppstår kontakt med några rörliga delar.
 - Använd endast spänningsförsörjningar och reglage som rekommenderas av tillverkaren för att förhindra skador eller fel vid användningen på grund av inkompatibla elkomponenter.
 - Styrutrustningar (t.ex. brytare) ska installeras på platser där de syns.
 - Det krävs en reglerad strömförsörjning med rekommenderad specifikation per motor eftersom det annars kan leda till att motorn inte fungerar som den ska.
 - Justeringar av inställda stopplägen ska endast göras med den metod som specificerats för motortypen för att undvika skador på motorn.
- Anslut motorn enligt kopplingsscheman:
- Dometic radiostyrd rullgardin intern mottagare (bild **17**, sida 13)
 - Dometic radiostyrd rullgardin extern mottagare (bild **18**, sida 13)
 - Rullgardin med manuell styrning (bild **19**, sida 13)
 - Somfy radiostyrd rullgardin extern mottagare (bild **20**, sida 14)
 - Somfy radiostyrd rullgardin intern mottagare (bild **21**, sida 14)

Teckenförklaring till kopplingsscheman

Pos.	Beskrivning
1	Strömförsörjning
2	Huvudskena
3	Motoralternativ huvudskena
4	Extern mottagare
5	DPDT-brytare hos kunden (dubbelpolig, tvåvägsomkastare), excentrisk, fastlåst eller tillfällig, 12/24 V $\overline{=}$, 3 A
bk	Svart
rd	Röd
gy	Grå
wh	Vit



ANVISNING

- Tillbehör finns tillgängliga genom det separata beställningsformuläret.
- Beakta gällande dokument för reglagen och manöverelementen.

8 Användning

**OBSERVERA! Risk för personskada under körning**

Gäller endast för båtar eller segelbåtar: Om rullgardinen monteras under ett öppet soltak ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

**ANVISNING**

- **Om rullgardinen drivs med hjälp av brytare eller ett automatiseringssystem:** Om rörelseriktningen ändras för fort kan det hända att motorn inte hinner identifiera ändringen och stannar. Detta kan man förhindra genom att låta strömmen vara av i minst 0,5 sekunder innan man ändrar rörelseriktningen.
- När motorn har stannat sjunker effektförbrukningen. Efter cirka 4 minuter stängs motorn av automatiskt.
- **Endast vid drift med brytare:** Om rullgardinen drivs av brytare drivs varje rullgardin oberoende av en brytare.
- **Endast om AP Remote-kontroll används:** När rullgardinen används med en AP Remote-kontroll drivs varje tygände oberoende via separata kanaler på fjärrkontrollen. Det går att lägga till mer än en rullgardin på samma kanal.
- Det är möjligt att stoppa alla rullgardiner i vilket läge som helst.
- När rullgardinen drivs av ett automatiseringssystem beror driften på kontrollgränssnittets programmering.
- Rullgardinen stannar automatiskt
 - när rullgardinen är fullständigt nedrullad
 - när rullgardinen är fullständigt upprullad
 - om rullgardinen stöter på ett hinder (inklusive den andra rörliga skenan)

9 Rengöring och skötsel

**VARNING! Risk för personskada**

Vidta lämpliga åtgärder för rullgardiner som kan fjärrstyras av någon som inte ser den, för att förhindra att rullgardinen används medan underhåll som fönsterputsning eller väggtvättning utförs i närheten.

**AKTA! Risk för personskada**

Koppla bort motorn från strömförsörjningen eller stäng av de automatiska reglagen när underhåll som t.ex. fönsterputsning, utförs i närheten.

**OBSERVERA! Risk för skador**

- Smörj, olja eller fetta inte in rullgardinen. Smörjmedel skadar tyget.
- Var försiktig så att du inte veckar tyget om du använder borstillbehöret från en dammsugare.
- Tygerna kan skadas av gnuggning. Skrubba inte.
- Om man rengör på en viss plats kan platsen bli renare än omgivningen.
- Blötlägg inte rullgardinerna.
- Tillverkaren rekommenderar att man först provar alla rengöringsmedel på ett ställe som inte syns.

**ANVISNING Rengöring med hjälp av professionella städare**

Tillverkaren ansvarar inte för om professionella städare tillämpar olämpliga rengöringsmetoder eller använder olämpliga rengöringsmedel. I det här fallet vilar ansvaret på rengöringsföretaget.

Ta bort damm

- Damma regelbundet av rullgardinen med en dammtrasa, rengöringshandske eller en dammsugare med borstillbehör. Blås bort kvarvarande damm från tyget med hjälp av en burk med tryckluft eller en hårtork som är inställd på sval temperatur.
- Veckla ut hela rullgardinen vid rengöring.
- Rulla fullständigt upp rullgardinen för att rengöra kring sidospåren eller ramen.

Rengöra på en viss plats

- Rengör på en viss plats med en mjuk vit trasa, fukta den med varmt vatten, tillsätt vid behov ett skonsamt rengöringsmedel (icke frätande och utan några tillsatser).
- Fukta varsamt för att förhindra att tyget veckas eller skadas. Låt alltid rullgardinen vara utvecklad för grundlig torkning.

Ta bort ohyra

- Använd inte någon typ av pinne, skaft eller handtag för att dra ut något som har fastnat i rullgardiner eftersom de ömtåliga tygerna kan skadas. Vi rekommenderar att man varsamt blåser bort fastsittande material med antingen en burk med tryckluft eller en hårtork på sval temperatur.
- Det går att ta bort rullgardinspanelerna och rengöra dem.

Rengöra fönster

- Kontrollera alltid att dina rullgardiner är fullständigt upprullade innan du rengör fönstren. På sätt förhindrar man att tyget förstörs av vattenstänk, sprutande vatten eller tvättmedel. Det går att klämma av panelerna och ta bort dem så att man kan rengöra tyget.

10 Felsökning

Fel	Åtgärd
Den rörliga skenan är inte rak.	➤ Koppla bort den första tygpanelen på motsatt ände i förhållande till den böjda rörliga skenan. Se broschyren om tygpanelbyte. ➤ Justera kopplingen.
Panelen går inte att dra ut helt och hållet.	➤ Koppla bort panelen bakom panelen som inte fungerar så att snörena framträder. ➤ Kontrollera om något snöre har fastnat eller korsats och återanslut, se bild 11, sida 8.
Motorn fungerar inte.	➤ Kontrollera om kablarna som försörjer motorn med spänning är korrekt dragna. ➤ Om strömförsörjningen har kontrollerats och motorn ändå är defekt ska man kontakta återförsäljaren. ➤ Om AP Remote-kontrollen används ska man läsa i AP Remote-kontrollens manual.
Motorn går långsamt eller snabbt.	➤ Kontrollera att försörjningsspänningen är korrekt.
Fjärrkontrollen (tillval) fungerar inte.	➤ Läs mer i fjärrkontrollens bruksanvisning.

11 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport.

11.1 Australien och Nya Zeeland

Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land om produkten inte fungerar enligt förväntan (se dometic.com/dealer). Produktgarantin gäller i 1 år.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

11.1.1 Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbyta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel.

11.1.2 Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

11.1.3 Lokal support

Lokal support finns på: dometic.com/dealer

11.2 USA och Kanada

BEGRÄNSAD GARANTI FINNS PÅ
DOMETIC.COM/WARRANTY.

OM DU HAR NÅGRA FRÅGOR ELLER OM DU VILL HA EN GRATIS KOPIA AV
DEN BEGRÄNSADE GARANTIN, KONTAKTA:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens representant i din region eller din återförsäljare om produkten är defekt (dometic.com/dealer).

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

12 Avfallshantering

12.1 Australien och Nya Zeeland



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförrordningar.

12.2 Alla övriga regioner



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförrordningar.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	127
2	Sikkerhetsinstruksjoner	128
3	Leveringsomfang	129
4	Tilbehør	129
5	Forskriftsmessig bruk	130
6	Teknisk beskrivelse	130
7	Montasje	131
8	Betjening	135
9	Rengjøring og vedlikehold	135
10	Feilretting	137
11	Garanti	137
12	Avfallshåndtering	139

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjenner tegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjenner tegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjenner tegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.



MERK

Mer informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Fare for elektrisk støt (kun for motordrevne persienner)

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsenten, kundeservice eller annen kvalifisert eller kompetent person for å unngå farlige situasjoner.
- Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Frakoble gardinen fra strømforsyningen før det utføres vedlikehold.

Helsefare

- Viktige sikkerhetsregler. Det er viktig å følge disse reglene for personsikkerhet. Behold disse reglene.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Persiennene skal pakkes bort før manøvrering for å sikre at de ikke hindrer sjåførens synsfelt.
- **Kun for motordrevne persienner:**
 - Motordrevne persienner må ikke monteres under rømningsluker.
 - Endringer på utstyrets utforming eller konfigurasjon uten forutgående uttrykkelig samtykke fra produsenten kan føre til farlige situasjoner.
 - Ikke la barn leke med betjeningsenheten for den innvendige persiennen. Fjernkontroller må holdes utenfor barns rekkevidde.
 - Undersøk installasjonen regelmessig med henblikk på eventuelle tegn til slitasje og skader på kablene. Stans all bruk dersom reparasjoner er nødvendig.
 - Ikke bruk når vedlikehold, for eksempel vindusvask, utføres i nærheten.

Kvelningsfare

- Dette produktet inneholder små deler. Hold det unna barn under 3 år.
- Emballasjen inkluderer plastposer. Hold den unna barn under 3 år.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Apparatet må bare installeres, fjernes eller repareres av kvalifiserte eller kompetente personer ved hjelp av egnet festemateriale.
- Ta nødvendige forholdsregler ved montering av persiennen og bruk egnet personlig verneutstyr.

- **For bruk i båter:** Hvis gardinen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, ettersom det da kan oppstå skader på gardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



PASS PÅ!

Fare for skader

- Persiennene må alltid trekkes helt opp når båten eller kjøretøyet er underveis.
- Benytt skruer og plugger som er egnet for veggkonstruksjonen, for å feste gardinen.
- Pass på at du ikke borer gjennom veggen.
- Sørg for at hendene er rene eller bruk egnede hansker for å unngå å sette merker på stoffet.
- **Kun for motordrevne persienner:**
 - Kontrollen at spenningsspesifikasjonen på kabeletiketten stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
 - Bruk kun kabler med passende tverrsnitt.

3 Leveringsomfang

Posisjon i fig. 1, side 3	Antall	Beskrivelse
1	4	Hjørnedeksel (tilleggsutstyr)
2	4	Fullstendig deksel (toppskinne) (tilleggsutstyr)
3	4	Hjørneskrue
4	4	Hjørneplate
5	avhengig av type	Toppskinne
6	2	Sidespor
7	2 per panel og bevegelig skinne	Glider
8	2	Fullstendig deksel (sidespor) (tilleggsutstyr)
9	1	Bevegelige skinner
10	1	Bevegelige skinner (tilleggsutstyr)
11	avhengig av type	Stoffpanel
12	avhengig av type	Stoffpanel (tilleggsutstyr)

4 Tilbehør

Tilbehør kan anskaffes via det separate bestillingsskjemaet. Ditt autoriserte kundesenter finner du på dometic.com.

5 Forskriftsmessig bruk

Rullegardin for tak er egnet for:

- Montering i fritidsbåter
- Montering i campingbiler og bobiler
- Vannrett montering

Persiennene har spesialtilpasset utforming og størrelse. Stoffet i persiennene skjæres til etter kundens spesifikasjoner.

Persiennene er kun ment for innendørs bruk, og skal ikke monteres i bad, våtrom eller andre steder med høy luftfuktighet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Teknisk beskrivelse

Persiennene er tilgjengelige for en tilkobling til 12 V_{DC} eller 24 V_{DC}.

Motoren kan kontrolleres ved å bruke:

- Brytere
- Fjernkontroller
- Sentralkontrollsystemer
- Dag/natt-styreenhet

Tilgjengelige rullegardintyper er (se målskisser fig. **21**, side 14 til fig. **23**, side 15):

- **D2**: Dobbeltende med to stoffer, full bevegelse
- **S1**: Enkeltende med ett stoffer, full bevegelse

- **SO:** Enkeltende, ramme åpen på den ene enden med ett stoff, full bevegelse
- Nummeret på produktmerket på hovedskinnen indikerer rullegardintypen.

**MERK**

Av sikkerhetshensyn har motorene innebygget temperaturutkobling med automatisk tilbakestilling. Lang bruk eller overbelastning av gardinen kan utløse en utkobling. Hvis dette skjer, må du la motoren kjøle seg ned i inntil en halv time.

7 Montasje

**ADVARSEL! Fare for personskader**

- Frakoble strømforsyningen før du begynner og forsikre deg om at den ikke kan tilkobles igjen før monteringen er fullført.
- Sett sammen og monter rammen med to personer hvis persiennen er stor eller monteringsstedet er vanskelig å nå alene.

**FORSIKTIG! Fare for personskader**

Viktige sikkerhetsregler. Følg alle instruksjoner, da feilmontering kan føre til alvorlige skader.

7.1 Montering av rammen (kun flatpakket utgave)

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Ved utpakking lar du den blå teipen på sidesporene bli værende for å lette sammenmonteringen.
- Enden av beltet må være pakket inn frem til den er sammenmontert til den bevegelige skinnen for å forhindre klemskader.
- Sørg for at rammen ikke vrir seg under montasje, da en forvrengning skader persiennen og en effektiv betjening av persiennen.

Gå frem på følgende måte:

1. Skyv gummitetningen vekk fra koblingen og løsne koblingen fra akselen på toppskinnen (fig. **2**, side 3).
2. Skru av låseringen på den todelte splinekoblingen (fig. **2**, side 3).
3. Skyv handdelen bort fra hunddelen for å frigjøre akselen (fig. **2**, side 3).
4. Skyv beltet gjennom husets tannhjul (fig. **3**, side 4 og fig. **5**, side 5).
5. Monter toppskinnen til sideskinnen og merk deg de riktige beltekanalene som skal brukes (fig. **3**, side 4 til fig. **6**, side 5).
6. Sørg for at gliderne har lik avstand fra rammen (fig. **7**, side 6).
7. Monter koblingene på akselen igjen (fig. **8**, side 6).

7.2 Rammemontering



PASS PÅ! Fare for skader

- Bruk pakkematerial der hvor det er nødvendig (fig. **9**, side 7).
- Benytt skruer og plugger som er egnet for veggkonstruksjonen, for å feste rammen til utsparingen. Bor i forkant ved de markerte punktene. Hodet på skruene må ikke være større enn 6,0 mm i diameter.
- Forsikre deg om at du ikke borer gjennom vegg.
- Sørg for at du ikke skader kanalen i sidesporene.
- Sørg for at du ikke etterlater skruer eller smuss inne i sidesporene, da dette kan føre til at skoene kjører seg fast i sporene.

Gå frem som vist:

1. Innrett rullegardinen til utsparingen i vinduet og marker hvor det skal bores hull for rammen.
2. Sørg for at rammen er rettvinklet inne i utsparingen ved å bruke et måleinstrument. Mål fra utsiden av et rammehjørne til utsiden av hjørnet på motsatt side, og gjenta dette for de to andre hjørnene. Disse målene må ligge innenfor 3 mm i forhold til hverandre (fig. **9**, side 7).
3. Fest rammen til taket ved hjelp av skruene (fig. **10**, side 7).

Hvis sporene krever pakninger, må skruene ikke strammes til helt før pakningene er på plass, da det kan skade sporene.

Det kan være enklere å sette inn de fire hjørneskruene (**1.**) løst først for å posisjonere og holde på gardinen mens hovedfestene (**2.**) monteres.

For kurvede rammer: Persiennen må posisjoneres vertikalt ved bruk av sidespor-skruene fremfor hjørneskruene.

7.3 Montering av bevegelige skinner og persiennepanel

Før montering av stoffpanelet må du gå frem på følgende måte:

- Sørg for at trådene på hvert panel er ført korrekt (fig. **11**, side 8). Forleng alltid stoffpanelene fullstendig før du klikker dem på plass.
- Sjekk om den bevegelige skinnen er firkantet og beveger seg fritt før du monterer noen av de andre panelene. Hvis den bevegelige skinnen ikke er firkantet kan den justeres som vist (fig. **8**, side 6).
- Sørg for at gliderne settes riktig inn i den bevegelige skinnen og går lett (fig. **12**, side 8).

For montering av persiennene må du gå frem på følgende måte:

1. Monter den bevegelige skinnen (fig. **13**, side 9). Avhengig av modellen er rullegardinen utstyrt med en eller to bevegelige skinner.

2. Koble til strømmen (se kapittel «Elektrisk installasjon» på side 133) og kjør den bevegelige skinnen vekk fra hovedskinnen før du begynner å montere panelene. Det er ikke nok plass til å passe til panelene med skoene i utkjørt posisjon.
3. Klikk stoffpanelet til skoene i sidesporene (fig. **13**, side 9).
4. Koble det første persiennepanelet til den bevegelige skinnen (fig. **14**, side 10).
 - Sørg for at ledningen ligger riktig i kanalen før du fester ekstruderingene sammen (fig. **11**, side 8).
 - Sett bunnen av dekselet halvveis inn i den bevegelige skinnen.
 - Sett toppen av dekselet halvveis inn i tilkoblingsskinnen.
 - Skyv for å klikke bunnen helt inn langs hele lengden.
 - Skyv for å klikke toppen helt inn langs hele lengden.
5. Klikk det neste stoffpanelet til skoene i sidesporene.
6. Kjør ut stoffpanelet for å sikre at trådene ikke faller.
7. Klikk det andre stoffpanelet til det første.
8. Gjenta prosessen for alle paneler.
9. Forsyn persiennen med strøm for å bevege alle stoffpaneler mot hovedskinnen (se kapittel «Elektrisk installasjon» på side 133).
10. Klikk det siste panelet til hovedskinnen (fig. **15**, side 11).

Sørg for at den er satt godt på plass og i flukt over det hele.

7.4 Montere dekselet (ekstra)

- Gå frem som vist for å tilpasse dekslene (fig. **16**, side 12).

7.5 Elektrisk installasjon



Den elektriske strømforsyningen må opprettes av en kvalifisert fagelektriker som kan fremvise ferdigheter og kunnskaper knyttet til konstruksjon og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, og har mottatt sikkerhetstrening for å kunne identifisere og unngå risikoer som er involvert.

Motordrevne persienner er tilgjengelige for 12/24 V $\overline{\text{---}}$ strømforsyning. Typeskiltet på toppskinnen inneholder viktig informasjon og spesifikasjoner for motoren for persiennen.

Vær oppmerksom på følgende ved tilkobling av persienner:

- Sikre at kablene ikke kommer til skade under monteringen. Gjennomføring av kabler gjennom vegger eller skillevegger må beskyttes og isoleres med passende bøssinger, gummitetninger eller kabelføringer.
- Sørg for at en stabilisert 12 V eller 24 V strømtilførselsledning er tilgjengelig for drivverket på monteringsstedet. Tilførselsledningen må være lagt opp og sikret på en egnet måte.

- Produktet må kobles til riktig strømforsyning som spesifisert på produktetiketten. Motoren i produktet er konstruert for å stoppe når en innstilt strøm overskrides, men strømforsyningen bør sikres for å beskytte ledningene til produktet.
 - Sikre alle kabler for å forhindre kontakt med bevegelige deler.
 - Bruk bare strømforsyningsenheter og styreelementer som er anbefalt av produsenten, for å forhindre skader og feil under drift pga. inkompatible elektriske komponenter.
 - Styreanordninger (f.eks. brytere) må installeres på synlige steder.
 - En regulert strømforsyning med den nødvendige spesifikasjonen kreves per motor, da unnlattelse av dette kan føre til at motoren ikke fungerer som den skal.
 - Eventuell justering av innstilte stopposisjoner bør kun gjøres ved å bruke metoden spesifisert for motortypen for å unngå skade på motoren.
- Koble til motoren som vist i koblingsskjemaene:
- Dometic intern radiokontrollert persiennemottaker (fig. 17, side 13)
 - Dometic ekstern radiokontrollert persiennemottaker (fig. 18, side 13)
 - Manuelt koblet persienne (fig. 19, side 13)
 - Somfy ekstern radiokontrollert persiennemottaker (fig. 20, side 14)
 - Somfy intern radiokontrollert persiennemottaker (fig. 21, side 14)

Forklaring til koblingsskjemaer

Pos.	Beskrivelse
1	Strømforsyning
2	Toppskinne
3	Toppskinne-motoralternativer
4	Ekstern mottaker
5	Kundelevert DPDT-bryter (dobbelkontakt, totrinns), midt av, låseenhet eller tastebryter, 12/24 V, 3 A
bk	Svart
rd	Rød
gy	Grå
wh	Hvit



MERK

- Tilbehør kan anskaffes via det separate bestillingsskjemaet.
- Følg all dokumentasjon som gjelder for styrings- og betjeningselementer.

8 Betjening



PASS PÅ! Fare for skade under kjøring

For bruk i båter: Hvis rullegardinen er montert under et åpent soltak, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, ettersom det da kan oppstå skader på gardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



MERK

- **Ved betjening av gardinen med brytere eller et automasjonssystem:** Hvis bevegelsens retning reverseres for raskt kan det være at motoren ikke oppdager polaritetsendringen og bare stopper. For å forhindre dette må strømmen være slått av i minst 0,5 sekunder før bevegelsens retning reverseres.
- Hvis motoren stanses, faller strømforbruket. Etter ca. 4 minutter slår motoren seg automatisk av.
- **Bare ved betjening med brytere:** Ved betjening av gardinen med brytere betjener hver bryter hver gardin uavhengig.
- **Bare ved betjening med AP Remote-fjernkontrollen:** Ved betjening av persiennen med AP Remote-fjernkontrollen betjenes hver persienne uavhengig via separate kanaler på fjernkontrollen. Mer enn én persienne kan monteres på samme kanal.
- Hver gardin kan stoppes i hvilken som helst posisjon.
- Hvis gardinen betjenes med et automasjonssystem, avhenger betjeningen av hvordan kontrollenhetens grensesnitt er programmert.
- Persiennen stanser automatisk
 - når persiennen er trukket helt ut
 - når persiennen er skjøvet helt opp
 - hvis persiennen treffer på en hindring (inkludert den andre bevegelige skinnen)

9 Rengjøring og vedlikehold



ADVARSEL! Fare for personskader

Ved persiennen som kan betjenes fra steder utenfor synsvidde av persiennen må det iverksettes egnede tiltak for å forhindre drift av persiennen under vedlikehold i nærheten, f.eks. ved rengjøring av vinduer eller vegger.



FORSIKTIG! Fare for personskader

Koble motoren fra strømforsyningen eller slå av de automatiske kontrollene når vedlikehold, som for eksempel vindusvask, utføres i nærheten.

**PASS PÅ! Fare for skader**

- Ikke smør inn gardinen med olje, fett eller andre smøremidler. Smøremidler skader stoffet.
- Pass på at ikke stoffet krølles ved bruk av børstepåsatsen på støvsugeren.
- Skrubbing kan skade stoffet. Ikke skrub.
- Flekkrensing av kan føre til at noen steder blir renere enn resten.
- Ikke bløtlegg gardinen.
- Produsenten anbefaler å teste rensemidler på et skjult område på gardinen først.

**MERK Rengjøring ved profesjonelt rengjøringspersonale**

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feilaktige rengjøringsmetoder eller -midler benyttet av profesjonelt rengjøringspersonale. Ansvar et hviler i dette tilfellet på rengjøringsfirmaet.

Støvfjerning

- Tørk regelmessig støv av gardinen med en støvklut, en støvhanske eller en støvsuger med børstepåsats. Blås av støv fra støvet ved hjelp av en trykkluft-spray eller en hårtørrer med kaldluft-innstilling.
- Trekk gardinen helt ned for å rengjøre stoffet.
- Trekk gardinen helt opp for å rengjøre sidespor eller ramme.

Flekkrensing

- Flekker kan rengjøres med en hvit, myk klut fuktet med varmt vann, ved behov tilsatt et mildt rengjøringsmiddel (ikke-slipende og uten tilsetningsstoffer).
- Tørk forsiktig av for å unngå at stoffet blir krøllete eller kommer til skade. La alltid gardinen være trukket helt ned for å tørke fullstendig.

Utbedre feil

- For å forhindre skader på sensitive stoffer må det ikke brukes noen form for stokk, stav eller håndtak for å dytte ut noe som er fanget i gardinene. Vi anbefaler å blåse forsiktig ut ved enten å bruke en trykkluftspray eller en hårtørrer med kaldluft-innstilling.
- Gardinpanelene kan tas av for rengjøring.

Vindusvask

- Pass på at gardinen er trukket helt opp før rengjøring av vinduet. Dermed unngår man å søle vann eller vaskemidler på gardinstoffet. Panelene kan klikkes av og fjernes for rengjøring av stoffet.

10 Feilretting

Problem	Løsning
Den bevegelige skinnen er ikke rett.	➤ Frakoble det første stoffpanelet på motsatt ende av den skjeve bevegelige skinnen. Se brosjyren for erstatning av stoffpanel (Fabric Panel Replacement Leaflet). ➤ Juster koblingen.
Panelet kjører ikke helt ut.	➤ Frakoble panelet bak panelet som ikke fungerer for å blottlegge trådene. ➤ Sjekk om noen tråder er klemmt fast eller ligger i kryss, og koble sammen igjen (se fig. 11, side 8).
Motoren fungerer ikke.	➤ Sjekk om kablingen for spenningstilførsel til motoren er i orden. ➤ Hvis strømforsyningen er sjekket og motoren fortsatt ikke fungerer: Ta kontakt med din lokale distributør. ➤ Ved bruk av AP Remote-fjernkontrollen må bruksanvisningen for AP Remote-fjernkontrollen følges.
Motoren går sakte eller raskt.	➤ Kontroller om forsyningsspenningen er korrekt.
Fjernkontroll (tillegg) virker ikke.	➤ Se bruksanvisningen for fjernkontrollen.

11 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte.

11.1 Australia og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se dometic.com/dealer). Produktet har 1 års garanti.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

11.1.1 Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil.

11.1.2 Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

11.1.3 Lokal brukerstøtte

Finn lokal støtte ved: dometic.com/dealer

11.2 USA og Canada

BEGRENSET GARANTI TILGJENGELIG PÅ
DOMETIC.COM/WARRANTY.

HVIS DU HAR SPØRSMÅL ELLER ØNSKER EN GRATIS KOPI AV DEN BEGRENSEDE GARANTIEN, KONTAKT:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial i din region (dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

12 Avfallshåndtering

12.1 Australia og New Zealand



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

12.2 Alle andre regioner



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohaisdokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	140
2	Turvallisuusohjeet	141
3	Toimituskokonaisuus	142
4	Lisävarusteet	143
5	Käyttötarkoitus	143
6	Tekninen kuvaus	144
7	Asennus.	144
8	Käyttö	148
9	Puhdistus ja hoito	149
10	Vianetsintä.	151
11	Takuu.	151
12	Hävittäminen.	152

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Sähköiskun vaara (vain motorisoidut kaihtimet)

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan, asiakaspalvelun tai henkilön, jolla on vastaava pätevyys tai taidot, täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Irrota kaihdin sähköverkosta ennen huoltotöiden tekemistä.

Terveysvaara

- Tärkeät turvallisuusohjeet. Näiden ohjeiden noudattaminen on tärkeää henkilöturvallisuuden kannalta. Säilytä nämä ohjeet.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- Kaihtimet täytyy sulkea ennen ajoneuvon ohjaamisen aloittamista, jotta kaihdin ei rajoita kuljettajan näkyvyyttä.
- **Vain motorisoidut kaihtimet:**
 - Älä asenna motorisoituja kaihtimia pakoteinä käytettävien luukkujen kohdalle.
 - Laitteiden rakenteen tai kokoonpanon muuttaminen ilman valmistajan nimenomaista lupaa voi aiheuttaa vaaratilanteen.
 - Älä anna lasten leikkiä sisäkaihtimen ohjainlaitteella. Pidä kaukosäätimet poissa lasten ulottuvilta.
 - Tarkista laitteisto säännöllisesti kaapeleiden kulumisen tai vaurioiden merkkien varalta. Älä käytä, jos korjaus on välttämätön.
 - Älä käytä laitetta, kun sen läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten ikkunanpesua.

Tukehtumisvaara

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Pakkaukseen sisältyy muovipusseja. Pidä ne alle 3-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Loukkaantumisvaara

- Laitteen saa asentaa, irrottaa tai korjata ainoastaan pätevä tai osaava henkilö tarkoitukseen sopivaa kiinnitysmateriaalia käyttäen.
- Noudata erityistä varovaisuutta asentaessasi kaihdinta ja käytä tarkoituksenmukaisia henkilösuojaimia.
- **Vain veneet ja jahdit:** Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihtimen pitäisi olla auki, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska muutoin kaihdin voi rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Kaihtimet on nostettava kokonaan ylös, kun vene tai ajoneuvo on liikkeellä.
- Käytä kaihtimen kiinnittämiseen vain ruuveja ja tulppia, jotka sopivat seinärenteeseen.
- Varo poraamasta reikää seinän läpi.
- Varmista, että kätesi ovat puhtaat, tai käytä tarkoitukseen sopivia käsineitä, jotta kankaaseen ei jää jälkiä.
- **Vain motorisoidut kaihtimet:**
 - Varmista, että johtoon merkityt jännitetiedot ja käytettävä virransyöttö vastaavat toisiaan.
 - Käytä vain johtoja, joiden poikkipinta-ala on sopiva.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta, kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Kuvaus
1	4	Kulmakate (optio)
2	4	Kokokate (päätykisko) (optio)
3	4	Kulmaruuvi
4	4	Kulmalevy
5	mallista riippuen	Päätykisko
6	2	Sivukisko
7	2 per paneeli ja kulkukisko	Liukuosa
8	2	Kokokate (sivukisko) (optio)
9	1	Kulkukisko
10	1	Kulkukisko (optio)

Kohta, kuva 1, sivulla 3	Määrä	Kuvaus
11	mallista riippuen	Kangaspaneeli
12	mallista riippuen	Kangaspaneeli (optio)

4 Lisävarusteet

Lisävarusteita voi tilata erillisellä tilauslomakkeella. Valtuutetun asiakaspalvelukeskuksen löydät osoitteesta dometic.com.

5 Käyttötarkoitus

Kattokaihdin sopii

- Asennettavaksi jahteihin ja veneisiin
- Asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin
- Vaaka-asennus

Kaihtimien suunnittelu ja koko on asiakaskohtaista. Kaihtimien kangas leikataan asiakkaan vaatimusten mukaisesti.

Kaihtimet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa, eikä niitä saa asentaa kylpyhuoneisiin, märkätiloihin eikä muihinkaan paikkoihin, joissa ilmankosteus on suuri.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitântä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Tekninen kuvaus

Kaihtimia on saatavilla liitettäväksi 12 V_{DC}:n tai 24 V_{DC}:n virransyöttöön.

Moottoria voidaan käyttää seuraavilla:

- Kytkimet
- Radiokaukosäätimet
- Keskusohjausjärjestelmä
- Päivä-/yö-ohjainlaite

Saatavilla ovat seuraavat kaihdinmallit (ks. mittapiirustukset kuva 21, sivulla 14 – kuva 23, sivulla 15):

- **D2**: Kaksipäätyinen kaksikankainen, molemmat kankaat ulottuvat päästä päähän
- **S1**: Yksipäätyinen yksikankainen, kangas ulottuu päästä päähän
- **SO**: Yksipäätyinen, kehys toisesta päästä avoin, yksikankainen, kangas ulottuu päästä päähän

Kaihtimen tyyppin näkee päätykiskossa olevaan tuote-etikettiin merkitystä numerosta.



OHJE

Moottorissa on turvallisuussyistä integroitu, itsestään nollautuva ylikuumenemiskatkaisu. Pitkäaikainen käyttö tai kaihtimen ylikuormitus voivat laukaista katkaisun. Jos näin käy, anna moottorin jäähtyä; siihen voi mennä puolikin tuntia.

7 Asennus



VAROITUS! Loukkaantumisvaara

- Irrota virransaanti ennen töiden aloittamista ja varmista, että virransaantia ei voi kytkeä uudelleen päälle ennen kuin asennus on saatu valmiiksi.
- Jos kaihdin on iso tai jos asennuspaikkaan on hankala päästä käsiksi yksin, kehys kannattaa koota ja sovittaa paikalleen yhdessä avustajan kanssa.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Tärkeät turvallisuusohjeet. Noudata kaikkia ohjeita, koska virheellinen asennus voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

7.1 Kehyksen kokoaminen (vain koottava malli)



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Kun purat tuotetta pakkauksesta, jätä siniset teipit sivukiskoihin, niistä on apua kehystä koottaessa.
- Hihnan pää täytyy antaa olla pakattuna, kunnes se sijoitetaan liikkuvaan kiskoon, jotta puristusvauriot vältetään.
- Varo vääntämästä kehystä asennuksen aikana, koska vääntäminen vaurioittaa kaihdinta ja haittaa kaihtimen käyttöä.

Menettele seuraavasti:

1. Siirrä holkki pois kytkimestä ja irrota kytkin päätykiskon tapista (kuva **2**, sivulla 3).
2. Kierrä lukitusrengas irti kaksiosaisesta urakytkimestä (kuva **2**, sivulla 3).
3. Siirrä uroskappale pois naaraskappaleesta, jotta saat tapin irrotettua (kuva **2**, sivulla 3).
4. Työnnä hihna kotelon vastakappaleen läpi (kuva **3**, sivulla 4 ja kuva **5**, sivulla 5).
5. Kiinnitä päätykisko sivukiskoon ja varmista samalla, että hihnakanavat tulevat oikein (kuva **3**, sivulla 4 – kuva **6**, sivulla 5).
6. Varmista, että liukuosat ovat samalla etäisyydellä kehyksestä (kuva **7**, sivulla 6).
7. Kiinnitä kytkimet takaisin tappeihin (kuva **8**, sivulla 6).

7.2 Kehyksen asennus



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Käytä pakkausmateriaalia tarvittaessa (kuva **9**, sivulla 7).
- Kun kiinnität kehystä syvennykseen, käytä seinärakenteeseen sopivia ruuveja ja tulppia. Tee esiporaukset merkittyihin kohtiin. Ruuvinkanta ei saa olla halkaisijaltaan enempää kuin 6,0 mm.
- Varo poraamasta reikää seinän läpi.
- Varo vaurioittamasta sivukiskoissa olevaa kanavaa.
- Varo jättämästä sivukiskon sisälle ruuveja tai roskia, koska ne voisivat saada kengät jumittumaan.

Toimi kuvien mukaisesti:

1. Aseta kaihdin ikkuna-aukkoon ja merkitse kehyksen kiinnitysreikien paikat.
2. Varmista mittalaitteen avulla, että kehys on oikeassa asennossa syvennyksessä. Mittaa kehyksen ulkokulmasta vastakkaiseen ulkokulmaan ja tee sama toisten kahden kulman osalta. Mitat saavat poiketa toisistaan enintään 3 mm (kuva **9**, sivulla 7).
3. Kiinnitä kehus ruuveilla kattoon (kuva **10**, sivulla 7).

Jos kiskot täytyy tiivistää, älä kiristä ruuveja aivan tiukalle ennen kuin tiivisteet ovat paikallaan, koska muuten kiskot voivat vaurioitua.

Voi olla helpompaa kiertää neljä kulmaruuvia (1.) ensin löysästi, niin että ne pitävät kaihdinta paikallaan sillä aikaa, kun pääkiinnikkeet (2.) asennetaan.

Kaarevat kehykset: Kohdenna kaihdin pystysuoraan sivukiskon ruuvien avulla mieluummin kuin kulmaruuveilla.

7.3 Kulkukiskon ja kaihdinpaneelin sovittaminen paikalleen

Huomaa seuraavat ohjeet, ennen kuin sovitat kangaspaneelin paikalleen:

- Varmista, että narut kulkevat paneeleissa oikein (kuva 11, sivulla 8). Avaa kangaspaneelit kokonaan auki ennen kuin napsautat ne paikalleen.
- Varmista, että kulkukisko on suorassa kulmassa ja liikkuu helposti ennen kuin alat asentaa paneeleja. Jos kulkukisko ei ole suorassa kulmassa, sitä voi säätää kuvan osoittamalla tavalla (kuva 8, sivulla 6).
- Varmista, että liukuosat on sijoitettu kulkukiskoon oikein ja että ne pääsevät liikkumaan (kuva 12, sivulla 8).

Sovita kaihdinpaneelit paikalleen seuraavasti:

1. Sovita kulkukisko paikalleen (kuva 13, sivulla 9). Kaihtimessa on mallista riipuen yksi tai kaksi kulkukiskoja.
2. Liitä virta (ks. kap. "Sähköasennus" sivulla 147) ja siirrä kulkukisko pois päätykiskon läheltä ennen kuin sovitat paneelit paikalleen. Tilanpuutteen vuoksi paneeleja ei voida toimittaa kengät asennettuina.
3. Napsauta kangaspaneeli sivukiskoissa oleviin kenkiin (kuva 13, sivulla 9).
4. Liitä ensimmäinen kaihdinpaneeli kulkukiskoon (kuva 14, sivulla 10).
 - Ennen kuin napsautat metalliset muotokappaleet yhteen, varmista, että narut kulkevat kanavassa oikein (kuva 11, sivulla 8).
 - Työnnä katteen alaosa kulkukiskon puoleenväliin.
 - Työnnä katteen yläosa yhdyskiskon puoleenväliin.
 - Purista niin, että pohja napsahtaa koko pituudeltaan paikalleen.
 - Purista niin, että yläosa napsahtaa koko pituudeltaan paikalleen.
5. Napsauta seuraava kangaspaneeli sivukiskoissa oleviin kenkiin.
6. Vedä kangaspaneeli auki, jotta narut eivät pääse putoamaan.
7. Napsauta toinen kangaspaneeli ensimmäiseen kangaspaneeliin.
8. Tee samat toimet kaikkien paneelien osalta.
9. Kytke kaihtimen virta päälle ja siirrä kaikki kangaspaneelit päätykiskon suuntaan (ks. kap. "Sähköasennus" sivulla 147).
10. Napsauta viimeinen paneeli kiinni päätykiskoon (kuva 15, sivulla 11).

Varmista, että se on napsahtanut kokonaan paikalleen ja pinnan tasolla koko pituudeltaan.

7.4 Katteen sovittaminen paikalleen (optio)

- Asenna katteet kuvan osoittamalla tavalla (kuva **16**, sivulla 12).

7.5 Sähköasennus



Sähköliitännän saa tehdä vain pätevä sähköasentaja, jolla on sähkölaitteiden ja -asennusten rakentamiseen ja käyttöön tarvittavat tiedot ja taidot ja joka on käynyt turvallisuuskoulutuksen ja osaa siten tunnistaa ja välttää mahdolliset vaarat.

Motorisoidut kaihtimet voi liittää 12/24 V $\overline{\text{---}}$:n virransyöttöön.

Päätykiskon tyyppietiketistä näet kyseisen kaihtimen moottorin tärkeät spesifikaatiot.

Kaihdinten sähköliitäntöjä tehtäessä on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Varo vaurioittamasta johtoja asennuksen yhteydessä. Kohdat, joista johdot viedään seinien tai laipioiden läpi, täytyy suojata ja eristää tarkoituksenmukaisella holkillä, hylsillä tai johtokanavalla.
- Varmista, että asennuspaikalla on käytettävissä 12 V:n tai 24 V:n syöttöjännite käyttömoottoria varten. Sähköjohto on mitoitettu ja suojattu tarkoituksenmukaisesti.
- Tuote täytyy liittää tuote-etiketissä mainittuun virransyöttöön. Tuotteessa oleva moottori kytkeytyy irti virransyötöstä, jos virta on sallittua suurempi, mutta virransyöttöön on syytä asentaa sulake tuotteen johdotuksen suojaksi.
- Kiinnitä kaikki johdot, jotta ne eivät voi joutua kosketuksiin liikkuvien osien kanssa.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia verkkolaitteita ja säätimiä, näin vältät käytön aikaiset, yhteensopimattomien sähkökomponenttien aiheuttamat vauriot ja viat.
- Käyttölaitteet (kuten kytkimet) täytyy asentaa näkyviin paikkoihin.
- Jokaista moottoria kohti tarvitaan yksi säännelty virransyöttö, joka vastaa vaadittuja teknisiä vaatimuksia, koska muutoin moottori voi toimia virheellisesti.
- Asetettujen pysäytysasentojen säätö on tehtävä vain moottorityypille määritellyllä menetelmällä moottorin vaurioitumisen välttämiseksi.

- Liitä moottori johdotuskaavioiden osoittamalla tavalla:
 - Dometicin radio-ohjattava kaihdin sisäisellä vastaanottimella (kuva **17**, sivulla 13)
 - Dometicin radio-ohjattava kaihdin ulkoisella vastaanottimella (kuva **18**, sivulla 13)
 - Manuaalisesti kytkettävä kaihdin (kuva **19**, sivulla 13)
 - Somfyn radio-ohjattava kaihdin ulkoisella vastaanottimella (kuva **20**, sivulla 14)
 - Somfyn radio-ohjattava kaihdin sisäisellä vastaanottimella (kuva **21**, sivulla 14)

Johdotuskaavioiden selitys

Nro	Kuvaus
1	Virransyöttö
2	Päätykisko
3	Päätykiskon moottorivaihtoehdot
4	Ulkoinen vastaanotin
5	Asiakkaan hankkima DPDT-kytkin (kaksinapainen vaihtokytkin), keskiasennossa virta on pois, lukittuva tai lukkiutumaton, 12/24 V $\overline{=}$, 3 A
bk	musta
rd	punainen
gy	harmaa
wh	valkoinen



OHJE

- Lisävarusteita voi tilata erillisellä tilauslomakkeella.
- Noudata säädinten ja käyttölaitteiden sovellettavia ohjeita.

8 Käyttö



HUOMAUTUS! Vaurion vaara ajon aikana

Vain veneet ja jahdit: Jos kaihdin on asennettu avoimen kattoluukun alapuolelle, kaihtimen pitäisi olla auki, kun ajetaan yli 10 solmun nopeudella tai kun merenkäynti on kohtalaista voimakkaampaa, koska kaihdin voi muutoin rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

**OHJE**

- **Kun kaihdinta käytetään kytkimillä tai automaattijärjestelmällä:**

Jos liikesuuntaa muutetaan liian äkkiä, moottori ei välttämättä havaitse napaisuuden muutosta ja pysähtyy. Tämän välttämiseksi virran täytyy olla poissa päältä vähintään 0,5 sekunnin ajan ennen kuin liikesuuntaa muutetaan.

- Kun moottori on pysäytettynä, virrankulutus laskee. Moottori kytkeytyy automaattisesti pois päältä noin 4 minuutin kuluttua.
- **Vain käytettäessä kytkimillä:** Jos kaihdinta käytetään kytkimillä, jokainen kytkin käyttää siihen liitettyä kaihdinta muista riippumatta.
- **Vain käytettäessä AP Remote -kaukosäätimellä:** Jos kaihdinta käytetään AP Remote -kaukosäätimellä, kutakin kankaan päätä ohjataan erikseen kaukosäätimen eri kanavilla. Samaan kanavaan voidaan lisätä useampia kaihtimia.
- Jokainen kaihdin voidaan pysäyttää mihin tahansa kohtaan.
- Kun kaihdinta käytetään automaattijärjestelmällä, toiminta riippuu ohjainpääteen ohjelmoinnista.
- Kaihdin pysähtyy automaattisesti
 - kun kaihdin on avautunut kokonaan
 - kun kaihdin on sulkeutunut kokonaan
 - jos kaihdin osuu esteeseen (kulkukisko mukaan lukien)

9 Puhdistus ja hoito

**VAROITUS! Loukkaantumisvaara**

Ryhdy asianmukaisiin organisatorisiin toimiin, joilla estetään kaihtimen käyttö, kun kaihtimien läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten ikkunan tai seinän pesua, jos kaihtimia voidaan käyttää paikasta, johon kaihdin ei näy.

**HUOMIO! Loukkaantumisvaara**

Irrota moottori virtalähteestä tai kytke automaattinen ohjaus pois päältä, kun sen läheisyydessä tehdään huoltotöitä, kuten ikkunanpesua.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Älä rasvaa, öljyä tai voitele kaihdinta. Voiteluaineet vaurioittavat kangasta.
- Varo, ettei kangas rypisty, kun käytät imurin harjasuutinta.
- Hankaaminen voi vaurioittaa kangasta. Älä hankaa.
- Yksittäisten tahrojen puhdistaminen voi johtaa siihen, että ne ovat ympäristöään puhtaampia.
- Älä kastele kaihtimia läpimäräksi.
- Valmistaja suosittelee kaikkien puhdistusaineiden kokeilemista ensin kaihtimen huomaamattomaan kohtaan.

**OHJE Ammattilaisen suorittama puhdistus**

Valmistajaa ei voida asettaa vastuuseen, jos ammattisiivoojat käyttävät tarkoitukseen soveltumattomia menetelmiä tai puhdistusaineita. Siinä tapauksessa vastuu on puhdistusyrityksellä.

Pölystä puhdistaminen

- Puhdista kaihdin säännöllisesti pölyrätillä, pölykintaalla tai imurilla, jossa on harjaosa. Poista suuret pölymäärät kankaasta paineilmalla tai kylmälle puhallukselle asetetulla hiustenkuivaajalla.
- Vedä kaihdin täysin alas kankaan puhdistusta varten.
- Avaa kaihdin kokonaan sivukiskojen tai kehyksen alueen puhdistamista varten.

Tahrojen puhdistus

- Tahrat puhdistetaan tarvittaessa pehmeällä, valkealla liinalla, joka on kostutettu vedellä, johon on lisätty mietoa puhdistusainetta (ilman hankaavia ainesosia ja lisäaineita).
- Pyyhi varovasti, jotta kangas ei rypisty tai vaurioidu. Jätä kaihdin aina alas, jotta se kuivuu täydellisesti.

Hyönteisten irrottaminen

- Jotta herkkä kangas ei vaurioidu, älä työnnä mitään, mikä on takertunut kaihtimeen, puikolla, sauvalla tai kahvalla. Suosittelemme, että puhallat kaihtimen puhtaaksi paineilmalla tai kylmälle puhallukselle asetetulla hiustenkuivaajalla.
- Kaihdinpaneelit voi irrottaa puhdistusta varten.

Ikkunoiden puhdistus

- Varmista aina ennen ikkunoiden puhdistamista, että kaihtimet on suljettu kokonaan. Silloin veden tai puhdistusaineen roiskeet tai pisarat eivät tärvele kaihtimen kangasta. Paneelit voidaan napsauttaa irti ja ottaa pois paikoiltaan kankaan puhdistamista varten.

10 Vianetsintä

Häiriö	Ratkaisu
Kulkukisko ei ole suorassa.	➤ Irrota ensimmäinen kangaspaneeli vinossa olevan kulkukiskon vastakkaiselta puolelta. Katso Kangaspaneelin vaihto -lehtinen. ➤ Sääda kytkin.
Paneeli ei tule kokonaan ulos.	➤ Irrota toimimattoman paneelin takana oleva paneeli, jotta saat narut esiin. ➤ Tarkista, onko jokin naru tarttunut johonkin tai mennyt ristiin ja liitä uudelleen, ks. kuva 11, sivulla 8.
Moottori ei toimi.	➤ Tarkista, onko moottorin sähköjohdotus tehty oikein. ➤ Jos virransyöttö on tarkistettu ja moottori on yhä viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. ➤ Jos käytät AP Remote -kaukosäädintä, ks. AP Remote -kaukosäätimen käyttöohje.
Moottori käy hitaasti tai nopeasti.	➤ Tarkista, onko syöttöjännite oikea.
Kaukosäädin (optio) ei toimi.	➤ Ks. kaukosäätimen käyttöohje.

11 Takuu

Seuraavista kappaleista saat tietoa takuusta ja takuutuesta.

11.1 Australia ja Uusi-Seelanti

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa 1 vuoden/vuotta.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

11.1.1 Koskee vain Australiaa

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa.

11.1.2 Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

11.1.3 Paikallinen tuki

Paikallisen tuen löydät osoitteesta dometic.com/dealer

11.2 Yhdysvallat ja Kanada

RAJOITETTU TAKUU SAATAVANA OSOITTEESSA
DOMETIC.COM/WARRANTY.

JOS SINULLA ON KYSYTTÄVÄÄ TAI JOS HALUAT MAKSUTTOMAN KOPION
RAJOITETUSTA TAKUUSTA, OTA YHTEYTTÄ:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2320 INDUSTRIAL PARKWAY
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omalla alueellasi (dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

12 Hävittäminen

12.1 Australia ja Uusi-Seelanti



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteas-
tioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia
yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

12.2 Kaikki muut alueet



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteas-
tioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia
yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 documents.dometic.com。

目錄

1	符號說明	154
2	安全提示	155
3	供貨範圍	156
4	配件	156
5	預定用途	156
6	技術說明	157
7	安裝	157
8	操作	161
9	清潔與維護	162
10	排除故障	163
11	保固	163
12	棄置	165

1 符號說明



警告！

安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



小心！

安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。



注意！

表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。



提示

產品操作補充資訊。

2 安全提示



警告！未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。

電擊危險（僅限電動百葉窗）

- 裝置如有明顯損壞，切勿繼續操作。
- 如果本設備的電源線損壞，必須由製造商、客戶服務人員或其他合格有能力的人員更換，以防止安全危害。
- 維修欠妥可以導致嚴重危害。
- 進行任何維修工作前，請將百葉窗的電源供應中斷。

健康危險

- 重要安全指示。遵循這些指示對於人員安全而言非常重要。儲存這些指示。
- 凡年滿 8 歲者皆可使用本裝置，即便是身體、知覺或心智能力有障礙，抑或欠缺相關經驗或知識的人，只要有人在一旁監督，或指導其如何安全使用本裝置並瞭解相關危險，亦可使用本裝置。
- 禁止兒童在裝置上嬉戲。
- 不可讓兒童在無人監督的情況下進行清潔及保養。
- 操縱前應收起百葉窗，確保駕駛員視野不受限制。
- **僅限電動百葉窗：**
 - 不要將電動百葉窗安裝在逃生艙口。
 - 未經製造商明確許可修改設備的設計或配置可能會造成危險情況。
 - 請勿讓兒童玩耍內百葉窗的控制裝置。遙控器的放置位置應遠離兒童。
 - 經常檢查安裝是否有纜線磨損或損壞的跡象。如果需要修理，請勿使用。
 - 在附近實施例如窗戶清潔等維護作業時，請勿進行操作。

窒息危險

- 本裝置包含小零件。將其遠離 3 歲以下的兒童。
- 包裝中包含有塑膠袋。將它們遠離 3 歲以下的兒童。



小心！未遵守這些注意事項可能導致輕度或中度人身傷害。

受傷風險

- 裝置僅可由合格或有能力的人員利用合適的緊固材料進行安裝、拆卸或維修。
- 安裝百葉窗時採取合理的預防措施並穿戴適當的個人防護設備。
- **僅適用於船隻和遊艇：**如果百葉窗的位置是開啟窗戶的前面，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。



注意！

損壞危險

- 船隻或車輛行駛時，應將百葉窗完全收起。
- 使用適合牆體結構的螺絲和塞子固定百葉窗。

- 確定您沒有鑿穿牆壁。
- 確定您的雙手乾淨或戴上合適的手套以避免在織物上留下痕跡。
- **僅限電動百葉窗：**
 - 檢查纜線標籤上的電壓規格是否與電源的規格相同。
 - 只能使用橫截面合適的纜線。

3 供貨範圍

在 第 3 頁，圖 1	數量	說明
1	4	角蓋 (選配)
2	4	全蓋 (頭軌) (選配)
3	4	角螺絲
4	4	角板
5	視類型而定	頭軌
6	2	側軌
7	每個面板和移動導軌 2 個	滑桿
8	2	全蓋 (側軌) (選配)
9	1	移動軌道
10	1	移動軌道 (選配)
11	視類型而定	面料面板
12	視類型而定	面料面板 (選配)

4 配件

使用個別的訂購單可獲得配件。您可以在 dometic.com 找到您的授權客戶服務中心。

5 預定用途

天窗適用於：

- 安裝於遊艇和小船上
- 安裝在大篷車和房車中
- 水平安裝

百葉窗的設計和尺寸可以客製化。可裁剪百葉窗的面料以符合客戶的規格。

百葉窗的設計僅供室內使用，不應安裝在浴室、潮濕的房間或其他濕度較高的地方。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響帳篷效能且可能會導致故障。

凡因下列因素引致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括電壓過高
- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

6 技術說明

百葉窗提供連接 12 V --- 或 24 V --- 的選擇。

馬達可透過以下方式控制：

- 開關
- 無線遙控器
- 中央控制系統
- 日間/夜間控制器

可用的百葉窗類型為 (請參閱尺寸圖 第 14 頁，圖 **21** 至 第 15 頁，圖 **23**)：

- **D2**：雙端雙面料，全行程
- **S1**：單端單面料，全行程
- **SO**：單端，單端單面料的窗框開放，全行程

頭軌產品標籤上面的數字表示百葉窗類型。



提示

基於安全原因，馬達擁有內建的自行重設熱斷路器。長時間使用百葉窗或是使其過度負載可能會觸發切斷裝置。如果發生這種情況，請讓馬達冷卻半小時。

7 安裝



警告！受傷風險

- 開始前先將電源連接中斷，並確保等到安裝完畢後再重新連接。
- 如果百葉窗較大或難以單獨到達安裝位置，則由兩人組裝和安裝窗框。

**小心！受傷風險**

重要安全指示。請遵循所有指示，因為倘若安裝不正確有可能會導致嚴重傷害。

7.1 窗框組件 (僅限扁平包裝版本)

**注意！損壞危險**

- 打開包裝時，請將藍色膠帶留在側軌上以協助組裝。
- 皮帶末端的包裝必須等到組裝到移動軌道上時才能打開以避免壓壞。
- 確保在安裝過程中窗框沒有扭曲，因為扭曲會損壞百葉窗並影響百葉窗的操作。

請如下操作：

1. 將索環從聯軸器上滑開，並從頭軌軸上鬆開聯軸器 (第 3 頁，圖 **2**)。
2. 將兩部分組成的花鍵聯軸器上的鎖緊環鬆開 (第 3 頁，圖 **2**)。
3. 將外螺紋部分從內螺紋部分滑開以便與軸脫離 (第 3 頁，圖 **2**)。
4. 將皮帶推過外殼鏈輪 (第 4 頁，圖 **3** 和 第 5 頁，圖 **5**)。
5. 將頭軌組裝至側軌，注意使用的正確皮帶通道 (第 4 頁，圖 **3** 至 第 5 頁，圖 **6**)。
6. 確保各個滑桿與窗框的距離相同 (第 6 頁，圖 **7**)。
7. 重新組裝軸上的聯軸器 (第 6 頁，圖 **8**)。

7.2 窗框安裝

**注意！損壞危險**

- 必要時使用包裝材料 (第 7 頁，圖 **9**)。
- 使用適合牆壁結構的螺絲和塞子將窗框固定至凹槽中。在標記點預鑽孔。螺絲頭的直徑不得超過 6.0 mm。
- 確保不要鑽穿牆壁。
- 確保不要損壞側軌中的通道。
- 注意不要將螺絲或其他碎屑留在側軌內，因為這樣會使得履帶卡在軌道中。

按照圖示操作：

1. 將百葉窗與窗戶的切斷裝置對齊，並標記要為窗框鑽孔的位置。
2. 使用測量設備確保窗框在凹槽內呈方形。測量窗框的外角到相對的外角並且在其他兩個角重複此動作。這些測量值彼此之間的誤差應在 3 mm 以內 (第 7 頁，圖 **9**)。
3. 使用螺絲將窗框固定在天花板上 (第 7 頁，圖 **10**)。

如果需要對軌道進行包裝，請等到包裝機就定位之後再將螺絲完全擰緊，否則可能會損壞軌道。

在安裝主要固定件 (2.) 時，先不要將四個角螺絲 (1.) 擰得太緊，這樣會比較容易定位和固定百葉窗。

對於弧形窗框：使用側軌螺絲而不要使用角螺絲垂直定位百葉窗。

7.3 安裝移動軌道和百葉窗面板

安裝面料面板之前，請注意以下事項：

- 確保每個面板上的電線佈線正確 (第 8 頁，圖 11)。在夾入之前始終將面料面板完全展開。
- 在安裝任何其他面板之前，請確認移動導軌是否為方形且移動自如。如果移動導軌不是方形的，可以依圖所示進行調整 (第 6 頁，圖 8)。
- 確保滑桿已正確裝入移動導軌並且可以自由移動 (第 8 頁，圖 12)。

安裝百葉窗面板的步驟如下：

1. 安裝移動軌道 (第 9 頁，圖 13)。根據版本的不同，百葉窗應配備一個或兩個移動導軌。
2. 連接電源 (請參閱第 160 頁的「電氣安裝」章) 並在安裝面板之前將移動導軌自頭軌上移開。運輸位置沒有足夠的空間可安裝面板和履帶。
3. 將面料面板夾在側軌中的履帶上 (第 9 頁，圖 13)。
4. 將第一個百葉窗連接到移動導軌 (第 10 頁，圖 14)。
 - 在將壓製夾在一起之前，確保通道中的繩索是正確的 (第 8 頁，圖 11)。
 - 將蓋子底部插入移動導軌一半的位置。
 - 將蓋子頂端插入連接導軌一半的位置。
 - 將整個夾子完全推入底部。
 - 將整個夾子完全推入頂端。
5. 將下一個面料面板夾在側軌中的履帶上。
6. 展開面料面板以確保繩索不會掉落。
7. 將第二個面料面板夾在第一個面料面板上。
8. 對所有面板重複該過程。
9. 為百葉窗提供動力，將所有面料面板移向頂軌 (請參閱第 160 頁的「電氣安裝」章)。
10. 將最後一個面板夾至頭軌上 (第 11 頁，圖 15)。
確保它已經完全夾入並沿全長齊平。

7.4 安裝上蓋 (選配)

- 如圖所示繼續安裝蓋子 (第 12 頁，圖 16)。

7.5 電氣安裝



必須由具備電氣設備和裝置的結構與操作的相關技能和知識並接受過安全訓練而能夠識別和避免相關危險的合格電工連接電源。

電動百葉窗可連接 12/24 V $\equiv$ 電源。

頭軌上的銘牌提供了有關百葉窗專用馬達規格的重要資訊。

連接百葉窗時必須遵守以下注意事項：

- 確保纜線在安裝過程中沒有損壞。穿過牆壁或隔板的纜線佈線必須透過適當的軸襯、索環或電纜導管進行保護和絕緣。
 - 確保在安裝點為驅動器提供 12 V 或 24 V 穩定電源線。電源線佈置合理並且獲得妥善保護。
 - 產品必須連接到產品標籤上指定的正確電源。產品中的馬達設計會在超過設定電流時切斷，但電源應接有保險絲以保護產品線路。
 - 將所有纜線固定，以防止與移動零件發生任何接觸。
 - 僅使用製造商建議的電源裝置和控制元件，避免在操作過程中因不相容的電氣元件而造成損壞或故障。
 - 控制設備 (例如開關) 必須安裝在可見位置。
 - 每台馬達都需要一個符合所需規格的穩壓電源供應，否則可能會導致馬達無法正常運作。
 - 對設定停止位置的任何調整只能使用針對馬達類型指定的方法進行，以避免損壞馬達。
- 如同接線圖所示連接馬達。
- 國內無線電控制的百葉窗內部接收器 (第 13 頁，圖 **17**)
 - 國內無線電控制的百葉窗外部接收器 (第 13 頁，圖 **18**)
 - 手動開關的百葉窗 (第 13 頁，圖 **19**)
 - Somfy 無線電控制的百葉窗外部接收器 (第 14 頁，圖 **20**)
 - 國內無線電控制的百葉窗外部接收器 (第 14 頁，圖 **21**)

接線圖關鍵

位置	說明
1	電源供應
2	頭軌
3	頭軌馬達選項
4	外部接收器
5	客戶提供的 DPDT 開關 (雙刀雙擲) , 中心關閉 , 閉鎖或瞬時 , 12/24 V _{DC} , 3 A)
bk	黑色
rd	紅色
gy	灰色
wh	白色



提示

- 使用個別的訂購單可獲得配件。
- 請遵守有關控件和操作元件的適用文件。

8 操作

**注意！駕駛時有損壞風險**

僅適用於船隻和遊艇：如果百葉窗的安裝位置是開啟天窗的下方，當船隻以超過 10 節的速度行駛或海況超過中等時，應將百葉窗收起，因為此情況可能會損壞百葉窗。鬆動的零件可能會對附近的人造成傷害。



提示

- **使用開關或自動化系統操作百葉窗時：**如果移動方向反轉太快，馬達可能無法偵測到極性變化而會直接停止。為避免出現這種情況，在反轉移動方向之前必須關閉電源至少 0.5 秒。
- 當馬達停止時，功耗會下降。大約 4 分鐘後，馬達會自動關閉。
- **僅當透過開關操作時：**在使用開關操作百葉窗時，每個開關可以獨立地操作每個百葉窗。
- **僅當使用 AP 遙控器操作時：**當使用 AP 遙控器操作百葉窗時，每個面料端都是透過遙控器上的單獨通道獨立操作的。可以將多個百葉窗新增到同一通道。
- 每個百葉窗都可以停在任何位置。
- 使用自動化系統操作百葉窗時，操作取決於控制介面的編程方式。
- 百葉窗自動停止
 - 當百葉窗完全展開時
 - 當百葉窗完全收起時
 - 如果百葉窗撞到障礙物 (包括其他移動軌道)

9 清潔與維護

**警告！受傷風險**

採取適當的組織措施，避免在附近進行窗戶或牆壁清潔等維護時操作百葉窗，因為百葉窗可以從看不到百葉窗的位置操作。

**小心！受傷風險**

在附近實施例如窗戶清潔等維護作業時，請中斷馬達與電源的連接或是關閉自動控制。

**注意！損壞風險**

- 不要將百葉窗塗抹油脂、上油或潤滑。潤滑劑會損壞面料結構。
- 使用吸塵器的刷子附件時，小心不要弄皺面料結構。
- 摩擦會損壞面料。不要擦洗。
- 汙漬清潔可能會使使得清潔區域比周圍區域更乾淨。
- 不要浸泡百葉窗。
- 製造商建議先在百葉窗的隱藏區域測試任何清潔劑。

**提示 由專業清潔人員進行清潔**

對於專業清潔人員的清潔方式不當或使用錯誤的清潔劑，製造商概不負責。在這種情況時，應由清潔公司承擔責任。

除塵

- 定期用抹布、防塵手套或附刷子的吸塵器清潔百葉窗。在涼爽的環境下使用壓縮空氣罐或吹風機吹掉面料上的灰塵。
- 將百葉窗完全展開以清潔面料。
- 將百葉窗完全收起以清潔側軌或窗框周圍。

汙漬清潔

- 用柔軟白布沾取溫水進行局部清潔，如果需要可以添加溫和清潔劑（非磨蝕性且無添加劑）。
- 輕輕吸乾以避免弄皺或損壞面料。始終讓百葉窗展開以徹底乾燥。

去除蟲子

- 為避免損壞精緻面料，請勿使用任何類型的棍子、棒子或把手將百葉窗中的任何東西推出。我們建議在涼爽的環境下使用壓縮空氣罐或吹風機輕輕吹出。
- 可以拆下百葉窗進行清潔。

清潔窗戶

- 在清潔窗戶之前，務必確保百葉窗已完全收起。這將防止水或清潔劑飛濺或噴灑而損壞窗簾織物。可以將面板鬆開並取下以進行面料清潔。

10 排除故障

故障	解決方法
移動軌道並非筆直。	▶ 將另一端的第一個面料面板與彎曲移動導軌的連接中斷。請參閱面料面板更換簡介。 ▶ 調整聯軸器。
面板未完全展開。	▶ 取下非運作面板後面的面板以露出電線。 ▶ 檢查是否有任何繩索被纏住或交叉然後重新連接，請參閱第 8 頁，圖 11。
馬達沒有運作。	▶ 檢查馬達電壓的接線是否正確。 ▶ 如果檢查電源後馬達仍然出現故障，請聯絡您的經銷商。 ▶ 如果使用 AP 遙控器，請參閱 AP 遙控器手冊。
馬達運轉速度太慢或是太快。	▶ 檢查正確的電源電壓。
遙控器 (選配) 沒有作用。	▶ 請參考遙控器手冊。

11 保固

有關保固和保固支援的資訊，請參閱以下部分。

11.1 澳大利亞與紐西蘭

若產品無法正常運作，請聯絡您的零售商或您所在國家/地區的廠商辦事處 (請參見 dometic.com/dealer)。產品的保固期為 1 年。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

11.1.1 僅限澳大利亞

我們的商品附帶根據《澳大利亞消費者法案》不能排除的質保條款。出現重大故障時您有權要求更換產品或退貨，並就任何其他合理且可預見的損失或損害要求賠償。如果產品不具有可接受的質量而又不構成重大故障，您也有權要求維修或更換。

11.1.2 僅限紐西蘭

此保固政策受 1993 年《消費者擔保法》（紐西蘭）所包含的強制性條件和擔保的約束。

11.1.3 當地支援

請前往以下網址尋找當地支援：dometic.com/dealer

11.2 美國和加拿大

訪問

DOMETIC.COM

如果您有任何問題，或希望免費獲得有限保固服務的副本，請聯絡：

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
5155 VERDANT DRIVE
ELKHART, INDIANA 46516
1-800-544-4881
customersupportcenter@dometic.com

11.3 所有其他國家及地區

本產品有法定保固期。如果本產品出現故障，請聯絡廠商在您所在國家或地區的辦事處 (dometic.com/dealer) 或您的零售商。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

12 棄置

12.1 澳大利亞與紐西蘭



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- ▶ 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。

12.2 所有其他國家及地區



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。
- ▶ 有關如何根據適用廢棄物處置規定處置產品的詳細資訊，請諮詢當地的回收中心或專業經銷商。
- ▶ 產品可免費處置。

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden